

يوسف سمباج

# القاموس النوبي

(نوبي - عربي - إنجليزي)

مكتبة الشروق

لِقَدِّ

من

أرض الأجداد والآباء إلى  
وطنى الامر مصر ... اهلى زهرة

يوسف سمباج

## كلمة المؤلف

ادرك المؤلف تماما ان بداية حفظ التراث النوبى يتوقف  
على حفظ لغته من الانقراض وخاصة بعد تهجير النوبيين  
واختلاطهم بثقافات جديدة فقضى قرابة عشرين عاما فى  
عمل متواصل لجمع وتحقيق هذا العمل حتى يوصل القديم  
بالحديث وتواصل الاجيال ..

## شكر واجب

نتقدم بالشكر العميق لكل من ساهم وبذل جهداً  
أدى إلى ظهور هذا العمل إلى النور  
لنقدم للمجتمع والمهتمين بالتراث النوبى  
مفردات لغة حضارة عريقة عاشت فى وادى النيل  
وقاومت آلاف السنين حتى اليوم .



# بسم الله الرحمن الرحيم

## النوبة والنوبيون

فى بداية الحديث عن اللغة النوبية ، لابد وأن يُلَمَّ القارىء ولو المامه قصيرة عن النوبة ، أولاً ثم عن النوبيين ، أى لابد من تحديد موقع النوبة على خريطة العالم القديم والحديث ، ثم البحث عن السكان ومن أين جاؤا .

والحقيقة أن النوبة فى نشأتها تدور حولها اساطير تاريخية وحقائق تاريخية وجغرافية وجيولوجية . وتتلخص الاسطورة فى أن الإلهة " ايزيس " عندما مزق ست اله الشر أخاه أوزيريس وعشر أشلاء قامت بجمعها ثم ردت الروح إليه حتى حملت منه " بحورس " ثم دفنت جسد أوزيريس فى أرض النوبة ؛ فكان رأسه على جزيرة ؛ فبلأى " أى انس الوجود وجسده على طول الوادى من الشلال حتى الخرطوم ، وامتدت ساقاه على رافدى النيل ، النيل الأبيض والأزرق .

ثم جلست عند رأسه تبكى حتى امتلأت شعاب الوادى بدموعها ففاضت واندفعت نحو الشمال محطمة صخور شلالات أسوان وغمر الخير الشمال ( مصر ) وجرى النيل منذ تلك اللحظة .

وسرى بعض قدامى الرواة ، إن اهتمام مصر وخاصة كبار ملوكها بتخليد أمجادهم فى النوبة ، إما يعود إلى إنهم كانوا يرونها قدس الاقداس ، أرض الجدود والآلهة ، وإن تلك الاثر التى أقاموها إنما هو نوع من قرابين الشكر لئلا أوزيريس رب الخير والنصر .

أما الواقع الجيولوجى فهو إن النهر خلال الدهر الثالث كان يصب عند إدفو ودليلهم على ذلك إنتهاء صخور الحجر الرملى النوبى عندها وظهور الحجر الجيرى عندها أيضاً والمعروف أن الحجر الجيرى من مكونات حيوانية مائية .

وأما الجانب الجغرافى كما هو مبدون فى معظم المؤلفات الجغرافية ، هو أن النيل من الخرطوم حتى الشلال يسمى ( النيل النوبى ) من أسوان حتى الشمال ( نيل مصر ) .

أما تاريخيا فشابت حتى أيام محمد على أن النوبة تمتد من أسوان شمالاً حتى " كوكا " على نهر النيجر طبقاً لما أورده الرحالة العرب ثم الرحالة الاجانب ومما ذكره المؤرخون أن بلاد السودان ( منطقة ما حول الصحراء الكبرى ) سبع ممالك أحداها النوبة .

أما النوبيون من هم ومن أين جاءوا ، وهل هم أجناس أفريقية أم سامية عناصر آرية هاجرت فى أوائل التاريخ من جهات أخرى بعيدة !

فالحقيقة تثبت تشريحياً أنهم ليسوا بافارقة بدليل حقائقتهم التشريحية والسمات الظاهرة ، فهم مرسلو الشعور ناعمة منسرحة وجباههم عريضة مرتفعة وأنوفهم مستقيمة ، وشفاهم ليست بالغليظة ، وليست هذه السمات أفريقية ، ويقال إنهم قبائل ليبية رحلت واستقرت حول الماء والكلا ويقال أيضاً أنهم طبقات زنجية رحلت شمالاً وخالطت الليبيين .

والارجح بمقارنة تشريحهم وسماتهم ، أنهم جماعات من شرق آسيا هاجرت لأمر ما ، وعبرت مضيق باب المندب إلى أفريقيا ، ويرجع هذا رأى الشبه الكبير بينهم وبين سكان شمال شرق الهند فى الشكل ثم النفحات الصوتية ومخارج اللفاظ ثم العادات حتى الآن .

ويشارك النوبيين فى هذه السمات والصفات والنفحات الصوتية ، سكان أرتريا للآن حتى لا تكاد اليوم أن تفرق بين النوبى والأرترى إلا إذا تكلموا لم يفهم كلا منهما الآخر .

والنوبيون كأمة أقامت وقامت ونهضت ، لم تكن معزولة عن العالم ، وخاصة كانت مهنتهم التجارة ، ومن صفات العاملين بها الترحال والتجوال ولذلك إمتزجت بالشعوب والأمم التى جاورتها أو عاملتها ولكن بمقدار ، لهذا ظلت معظم الملامح والصفات والعادات باقية وأهمها هذه اللغة التى نحاول جمعها فى هذا السفر .

هذه اللغة التى عاشت منذ فجر التاريخ ، وظلت ولا تزال رغم ما أنتاب أهلها من أحداث وحوادث على مر الزمان ، والشعوب التى وفدت أو أغارت على مصر وكم من لغات قامت فى مصر ثم زالت ودخلت غيرها حتى جاءت العربية فاستقرت ، ولكن اللغة النوبية ظلت صاعدة باقية رغم دخولهم جميعاً فى الاسلام دخول المؤمنين .

## تعرض من جمع هذا القاموس :

- ١- حفظ تراث لغة عاشت على ضفاف النيل منذ فجر التاريخ حتى اليوم وحافظ أهلها على كيانها على مر الأجيال .
  - ٢- التيسير لدارسى اللغات القديمة المقارنة ، الحصول على مصدر أساسى وسليم عند تناول هذه اللغة .
  - ٣- البحث عن هذه اللغة واللغات المصرية القديمة ثم الدخيلة على مصر من لغات الغزاة .
  - ٤- تلمس الأسباب الحقيقية لبقاء هذه اللغة وأسباب زوال اللغات التى عاشت فى مصر على توالى الأزمنة والحقب .
- هذه عجالة موجزة عن النوبة والنوبين ممهدة لحديث لغتها لعلى بلغت إلى بعض ما أصبحوا إليه فإن كان فيها ، وإذا قصرت فنعم أجر المجاهدين .

والله ولى التوفيق

\*\*\*

## **The land of Nuba and the Nubians**

Before we speak about the Nubian language, reader must have an outlook of the land of Nuba and the Nubians, i.e it is necessary to fit the position of Nuba in both old and modern world's map then we must study the population and their origin .

In fact when we try to know the origin of Nuba we meet several myths and face some historical, geographical and geological facts .

**the Myth can be summarized as follows :**

After set, the god of evil has killed his brother

Ozoris and scattered his carcass, the goddess Isis collected his body and resurrected it, she became pregnant on their son Horas. After that she buried Ozorise in the land of Nuba, his head was put in the island of phylae ( Anas El Woggod ), his body was buried all over the valley from the Falls to Khartoom and his legs extended throughout the two branches of the Nile, the white Nile and the blue Nile .

Isis wept at her husband's head until her tears flooded and rushed towards the north crushing the rocks of Aswan Falls and the blessing and prosperity prevailed throughout the north

(Egypt), from that moment the Nile flowed in Egypt .

Some old tellers accounted for the interest of Egypt and its great kings in immortalizing their glories in Nuba as Egypt considered a holy land, the land of the good forefathers, so they built those monuments to be as a sacrifice for thanking Osiris, God of goodness and victory concerning the Nubians .

Geological facts proved that, at the third period, it ended at Edfu because rocks : Of Sandy blocks ended there and start the lime rocks .

As concerns the geographical side, as it is recorded in most geographical books, the Nile from Khartoum to the falls was called (the Nubian Nile), and from Aswan to the North was called (the Egyptian Nile ) .

Historically, according to what the Arab and foreign Voyageurs had recorded that Nuba extended from Aswan to Koka till the age of Mohamed Ali .

Historians said also that Nuba was one of the seven kingdoms (regions ) that Sudan was including .

Concerning the Nubians, their origin, their race are they Africans, or Sam or Aryans, are they emigrants from far regions ?.

Anatomically facts proved that they are not Africans for their hair are smooth, their fronts are broad, their noses are straight



and their lips are thin . Of course those are not african features . Perhaps they are lybian tribes that left their birthplace and settled where there were water and grass, it is said also that they were negros who emigrated to the north and mixed with the Lybians .

By comparing their features we can say that they had come from Eastern Asia and crossed Bab - El - mandob narrow and settled in Africa . The great likeness between the Nubians and the population of north - east India in their shapes, their phonetics, and their customs supportg that .

There is likeness also between the Nubia and the population of Arteria so that we can not distinguish them if we do not hear their speech .

when the Nubians appeared as a nation, they were not isolated from the world for they were merchants and that obliged them to travell here and there and to mix with neighboring and nations in some limits, sotheir features customs and langnage were not changed .

The Nubian language stayed alive since the early days of history inspite of all events that faced the nubians throughout all ages and inspite of all peoples who invaded Egypt .

## **The purpose of collecting this dictionary is :**

- 1- The maintenance of the nubian language that settled on the sides of the Nile from the early ages of history till now .
- 2- Helping the students of comparative old languages to get a sound source for studying this language .
- 3- Studing this language and the other old Egytion and foreign languages .
- 4- Seeking for the real reasons of the settlement of this language inspite of the disappearance of other languages that lived in Egypt throughout ages and periodes .

This is a breif introduction to the Nubian language hoping to realise some of what aimed .

\* \* \*

## " Preface "

## تقديم

This Nubian Dictionary is edited with a guide and a key.

The guide is0000the (Fadiga - Meahus) accent, as it is my mother tongue, I mean that, I have gathered the words of this accent, then have searched for their meanings and synonyms in (Kenzi - Doungoulawi) accent, then I tried to find out their meanings in English and Arabic languages, or at least the nearest meanings .

The key : it was a problem to find the language in which I can put the words of the dictionary in serial letters, then I found out that the English language would serve in

هذا القاموس النوبي قد صنف بدليل ومفتاح ، أما الدليل فهو اللغة ( الفديجا المحسية ) باعتبارها لغة الام بالنسبة لى ، واعنى بذلك باننى جمعت كلمات هذه اللهجة أولا ثم بحثت عن معانيها ومدلولاتها ومماثلاتها فى اللهجة ( الكنزية - الدنقلاوية ) ثم بحثت عن معانى تلك الكلمات باللغتين الانجليزية والعربية ، أو على الاقل تعبر عن اقرب المعانى لتلك الكلمات واذا تعذرت الكلمة فى هاتين اللغتين حاولت اشباع المعانى بجمل أو مترادفات .

والمفتاح : فقد كان بالنسبة لى من أهم المشاكل الوصول لتحديد اللغة التى يمكننى بها اعداد كلمات هذا القاموس أو معانيها مسلسلأ أبجديا وأخيرا وجدت أن معانى كلمات القاموس باللغة الانجليزية قد يحقق

this field, so I have arranged the English meanings Alphabetically, as it is the best way to let it available to those who need to use this dictionary any where.

In the last pages of this dictionary there is a summary of grammar of the Nubian language, to help the reader to distinguish among verbs and names, singular a plurals, and how to form a sentence .

معرض المستود في هذا المجال . وعليه فقد نظمت المعاني الانجليزية ترتيبا أبجديا على أساس أن هذا النهج أفضل السبل لجعله أكثر فائدة لأولئك الذين يرغبون في استعمال هذا القاموس في أي مكان .

وفي الصفحات الأخيرة من هذا القاموس يجد القارئ موجزا مبسطا لاجرومية اللغة النوبية حتى تيسر للقارئ التمييز بين الافعال وبعضها وبينها وبين الاسم والاسم إن كان مفردا أو جمعا وأخيرا ليعرف كيف يكون جملة وأيام الأسبوع والأرقام .

# The Dictionary

القاموس





In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلوية	القديجا الحية
a (one)	ai-wé	a-we`	أ - واحد	أيه - وئيه	أيه - وئيه
aback	agab	abag	خلف - وراء	أقاب	أقاب
abash	sow	sumige	أخجل	سو	سجى
abashes	sawi	sumigeéin	يخجل	سوي	سجين
abashed	sowsou	sumige'on	خجل	سوسو	سجئن
abat, remorie	inge'	ennoas	أزل - أرفع	انج	أين وس
abnegate cancel	wailais	wailais	أبطل	وئليس	وئليس
able, can	eski	eskin	يقدر	إيسكى	أيسكن
was able	esksou	eskon	قدر	ايسك شو	أيسك أن
aborts	bokki	fokkin	تجهض	بكى	فكن
is aborting	abokki	afokkin	تجهض الآن	أبكى	أفكن
about	kiri	nana	حوالى - تقريبا	كرى	ناتا
above, on	dogoag	doro	فوق - على	دووق	دورو
abroad, out	boadir, botge	shaddo	فى الخارج	بودر - بوضع	شادر

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدينقلاوية	الفديجا المحسية
------------	----------	----------	---------	------------------------	--------------------

(A)

absorb, suk	ge'ook	ge'ook	مص	جُوك	جُوكْ
absorbs	ge'ooki	ge'ookin	يمص	جُوكِي	جُوكِينْ
is absorbed	ge'ooktuki	ge'ooktukinge'	يمص	جُوكِ تَكِي	جُوكِ تَكْنْ
was absorbed	ge'ook tuk sou	ook tuk on	مص	جُوكِ تَكْ سُو	جُوكِ تَكْ أَنْ
abundant	digiry	dia	غزير - كثيف	دَقْرِي	دَهْ
abuse, insult	did	emerge	سب - اشتم	دِدْ	إِمْرِجْ
abuses	didi	emerge'in	يسب	دِدِي	إِمْرِجِنْ
abused	didsou	emerge'on	سب	دِدْسُو	إِمْرِجْ أَنْ
acacia	shaba, ge'oullé	ge'oullé	شجرة السنط	شَابَا - جُولِيَه	جُولِيَه
acacia flower	barum	baram	زهرة السنط	بَرَمْ	بَرَامْ
acaciafruit	ge'orti	ge'ourté	قُرْضْ ( نبات )	جِيرْتِي	جُورْتِيَهْ
accidentally	sou'da	sou'da	عرضا - بدون قصد	سُودَا	سُودَا
ceromates	fairi, fotti	fottin	فَيَرِي - فُتِي بهت	فَيَرِي	فُتِنْ
aceromated	fairsou, fottsou	fotton	فَيَرِسُو - فُتْ سُو بهت	فَيَرِسُو	فُتْ أَنْ
acromatic	fairur, fottos	fottad	فَيَرُو - فُتُوس بهتان	فَيَرُو	فُتَادْ
addle (egg)	shougmbou	shougm a feen	فاسد (بيض)	شُوكْمْ بُو	شُوكْمَايِنْ
adhere to	ge'irb bou	ge'iirb a feen	لصق - ملزوقة	جِيرْبَا بُو	جِيرْبَايِنْ
adjoin	kollgir	kollikir	الصق - الزق	كُولْ قِرْ	كُو - لِكِرْ
adorn the bride	—	fokkir	زين العروس	—	فُكِرْ
adult	tonorti	kourked	بالغ - يافع	تُونُورْتِي	كُورْكِدْ
advance	agiddo	o'rug ung	تقدم	أَقِيدُو	أَرُقْ أَنْقْ

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلوية	الفديجا المحسية
------------	----------	----------	---------	----------------------	--------------------

(A)

advanced	agiddsou	o'rug-ung on	تقدم	أقدِسُو	أرقِ اثْنَان
adze	newid	alud	قدوم	نِيودِ	الدا
offiction	ousou	ousou	دا، عضال	أوسُو	أوسُو
afraid	surk bou, sundbou	ge'aga feen	خائف	سَرَكْ بُو - سَتْدَبُو	جَاقَافِين
agaricus	hanon -n	kug'in	عيش	هانن	كجِ إِنْ قُودَكِي
-	foarki	foarki	الفراب	قُودَكِي	-
again	weede`	weed a goan	أعد - ثانيا	وييديه	ويينا قُونْ
age	ougour	oug	عمر - أجل	أوقُرْ	أوق
one age	bouttou	boutti	اندا، - نظراء السن	بُوتُو	بُوتِي
agony	addur	addikreed	ألم	أودَرْ	إدْكَرِيدْ
alike	ulgi	ulgin	يشبه	أَلْقِي	أَلْقَنْ
all	mulle`	mullé	الجمع - الكل	مَلِيه	مَلِيه
allain, arrive	door	do'ow	الحق	دُودْ	دُواو
allained	doorsou	do'ow on	لحق	دُورْ - سُو	دُواوَانْ
all right	seré	mussilin	حاضر - موافق	سِيرِيه	مَسْلِنْ
alone, deserted	agooda	a gooda	موحش - متفرد	أَقُودَا	أَقُودَا
al opecia	gouba	toagne'a, gouba	اصلح	قُوبَا	تُوبَجَا
also	enkega, ikbou	adingra	هكذا	أِينْكَغَا - إِكْبُو	أَدِنْقَرَا
always	kitte`	wiyun, seddin	دائما	كِتْبِه	وِيْن - سِيدِن
amazee`	udwi	undwin	ينزع - يدهش	أَدُو	أَدُوْنْ
among	beri	fukki	بين	بِيرِي	فُكِي
between	-	-	-	-	-

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدقلاوية	الفديجا المحسية
------------	----------	----------	---------	----------------------	--------------------

# (A)

amputated	moutbou	mouttool	ابتر	موتبوتر	مُتَوَّل
anatch	clew oase	allawoase	انتشل	البيووس	الكووس
and	oan	oan	و ( المعية )	اون	اون
angry	arribou, surkbou	simur kafeen	غضبان	أريو - سرك بو	سيمركافين
tomake, angry	arrigir, surkid	simuskir	اغضب	أرقير - سركيد	سُركير
will be angry	bi arri, be surki	fa simurkin	بي أري - بي سركي سيفضب		فاسيمركين
ankle	ossi bood	oy - insoukki	كعب القدم	أوي - إن سكي أسي بو	
anoint	dessdin, der	noyir	ادهن - امسح	دين - دير	نوير
another	itge'il	itge'i	اخر	إتجل	إتجي
ant	goar	gou'wa	غمل	قودز	قوا
antimony	nidme`, mine`	gidum	كحل	نيد منيه	قدم
antin pencil	tibintible	gidum oase	مرود	تبيتبل	قدم أوس
antimony	nidme` - n	gidum-in	مكحلة	نيد - إن	قدم - إن
pot	dadi	dadi	-	دادي	دادي
anus	sorod, osod	ou'sour	دير	سير - أسد	أوسود
any ?	say	sir, hir	اي ؟	ساي	سر - هر
ape	abalay	abalgne	نسناس - فرد	أبالاي	أبالنج
appear	wan	wagne	اظهر	وان	وانج
appears	wani	wegne'in	بظهر	واني	وانج ان
appeared	wansou	wagne'on	ظهر	وان سو	وانج ان
appareance	wanur	wagneed	ظهور	وانر	وانجيبيد

(A)

approach	agid, aw'wut	moal - ung	اقترب	أند - أوت	مولنق
arm	kew	kew	ذراع	كير	كير
fore - arm	keffa	keffa	ساعد (الذراع)	كيفا	كيفا
armlet	lekeek	girdiyya	غويشة - سوار	لكيك	قردبه
armpit	abirtgo	awir in tuwa	الابط	ابرلوقر	أوين تود
army	kel	kel	جحفل - جيش	كيل	كيل
around	lowaya	gritta	محيط - دائر	لورايأ	قرتا
arrange, staw	ge'ob	ge'ob	صف - رص	جب	جب
arrange - ment	ge'obur	ge'obeed	الصف - النظم	جير	جيبيد
arrest, catch	morrogir, kumituk	do'om	اقبض - امسك	موز قير - كمتك	دم
arrogant	newerti dool	kobe`	متعجرف - متكبر	نهوررتي دول	كويه
ascend	kooge	kair	أصعد	كوج	كير
ash	aborti	ou'bourt	رماد	أبرت	أوبورت
wheat ash	sigid	ased	بروي القمح	سفيد	اسيد
ask	issig	issig	أسال	اسق	اسق
asthma	semma	simma	ريو - خناق	سيما	سيما
at	nay-nur	log-dog	عند	نأي - نر	لق - دق
attain majority	-	utta feen	على اشد	-	أثافين
at you	teddo	tuddo	عندك	تيدو	تدو
aunt	ba -n-essi	ungne	عمة	با - ن - أهي	أنج
aunt	indi kegid	un ain bess	خالة	إندي كيبيد	أئين بيس



In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلوية	القديجا الحسية
------------	----------	----------	---------	----------------------	-------------------

(A)

avert	wailais gir	wailaiskir	اصرف عن - نح	وَيْلَيْسَكِرْ	وَيْلَيْسَكِرْ
awake	bitge	fik	استيقظ	بَيْتَجْ	فَيْكْ
away	wurri	weeriddo	بعيدا	وَوَرِيْ	وَوَرِدُوْ
awe,fear	surki,sundi	ge'akki	سَرْكِي - سَنْدِي الخوف		جَاكْمِيْ
awl	issan	issan	مخراز	أَسَانْ	أَسَانْ
axe	gumbo	gama	بلطة	قَبْرُوْ	ثَمَاْ
Yes	aiy	aiy	نعم	أَيْيْ	أَيْيْ



In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلارية	القصيجا الحسية
baby, child	uffi, bitan	ussur, bitan	طفل	أقي - بتان	قتر - بتان
back	ger"	ger	ظهر	جير	جتر
bad	gurri	gurri	ردى	قرى	قري
baize	eri	eri	زعبوط	أبري	أيري
baldheaded	toage	toagned'a	اصلع	توونج	تونج
ban	doubba	doubba	لعنة	دوبا	دوبا
bans	doubbi	doubin	يلعن	دوتي	دوتن
banish	tou'rr	tou'rr	اطرد	تر	تر
banished	tou'rrsou	tou'rrou	طرد	ترسو	تران
has	tou'rrossou	tou'rroason	لقد طرد	تراوسو	تروسن
bank	bas, aab	abol	شاطى	باس - آب	أوبل
bank barruim	tognud	tognud	جسر الحوض (الفاصل)	توقند	توقند
bare face	kogne sow, koisow	koganesama	كوى سو صفيق جري	كوتيج سو	كوتيج سما
bare foot	ossi sood	oy sood	عارى القدمين	أسي سود	أوي سود

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزيرة الدقلاوية	الفديجا المغسية
------------	----------	----------	---------	-----------------------	--------------------

## (B)

barge (ship)	gey asa	gey asa	سفينة شحن	قباسا	قباسا
bark	wok,mok	wok	انتبح	وك - موك	وك
bark	atige'i	atige'i	لحاء الشجر	أتجي	أتجي
barly	serin	sering	شعير	سيرن	سيرنق
barren	meer	meer	عقيم - لابلد	مير	مير
bart	ear	wiskir	قابض	إبيرد	ويسكر
bashful	sowur	sumige'ori	خجول	سور	سسي جورى
basin (divison ba offarm)	ba	fa	حوش زراعة	با	فا
bathe	bow	fiss	خفاش	-	فدوئع
be or not to be ?	aba	aba	استحم	يو	فيس
beach	aab togoag	abol in tuuwo	با ترى ؟	أبا	أبا
head	artge'i	ge'itti	شاطىء تحت الجسر	آب ثو فوق	آبل إن نو
bear	sok	sok	خذ	أرتج	جتي
bears	soki	sokin	أحمل - أرفع	سك	سك
beard	samé	samé	يحمل - يرفع	سوكي	سوكين
beat	ge'om	aushir	ذقن	ساميه	ساميه
beatle	kookinné	foodé	اضرب	جيم	أشر
beautiful	tonge'il	ushri	خففه	كوكنيه	فردية
beautify	tonge'ilgir	ushrikir	جميل	ثومجل	أشري
beauty	tonge'ilged	ushrikki	جسلة	ثومجل قر	أشري كر
			الجمال	ثومجل قيد	أشركي

# (B)

became	noasou	ngoason	أصبح - صار	نُواوسُو	نُقوسن
become	u n	ung	يصبح - يصير	أُنْ	أُنُق
bed	ungré	ungré	سرير	أُنُقْرِه	أُنُقْرِه
before	ogollo	orrugiddo	قدام - امام	أُقْالو	أراقدُو
beg	bed,bend	fed	اشحذ	بِيْد بِيْد	فِيْد
beget	tong,messil	messil	نسك	مِيْسِل - تُونُقْ	مِيْسِل
beggar	bedday,bendutti	feddutti	شعاذ	بِيْداي - بِيْدتي	فِيْدتي
begin	ugur	ougir	ابداً	أُقِرْ	أوقِرْ
beguile	doashkir	doashkir	حایل - اخذع	دُوْشكِر	دُوْشكِر
behind	ger ni	ger rog- log	يخلف	جِيْرني	جِيْرون - لق
blech	aish	aish, gaish	تكرع	أِيْشْ	إِيْشْ - قَبْشْ
belly	too	too	بطن	تُو	تُو
belongs to	dig	na	يتعلق بي	دِقْ	نَا
belt	amage'ur	mergur	حزام	امَاْجُرْ	مِيْرُقُرْ
bend	oub,sourogne	golobe- oub	انحن	ويه - سُوْرُوْج	قُولوب - أَوْب
bendication	tururé	turwé	باوك - ادع الخير	تِرُوْيه	قِرُوْيه
bent	beri,arri	filli	معوج	بِيْري - أُرِي	قَلِي
(ants)	seew	seew,nair	غل	سِيُو	سِيُو - نِير
benumb	seewi	seewin	ينمل	سِيُوِي	سِيُوَان
benumbed	seewsou	seewon	نمل	سِيُوْتُو	سِيُوَانْ
berth,port	mishra	mishra	مورد الماء	مِشَارَا	مِشَارَا

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلوية	الفديجا المحسية
------------	----------	----------	---------	----------------------	--------------------

## (B)

beside, between	nafta	sha, fukki	بجانب - بين	آفتا	شا-فكى
better	g'en	g'en	احسن - افضل	قين	قين
big	dool	duwwoo	كبير	دوول	دو
bird	kawirti	kawurti	طائر	كورتى	كورتى
birth	ouskur	ounneed	ولادة	اوسكر	اونبيد
difficult Labour	-	ougdur	ولادة عسرة	-	اؤفدر
bit, piece	firsa	foursé	قطعة صغيرة	فيسا	فورسيه
to bit	birt	birt	اقطع قطع صغيرة	برت	برت
bite	utge	utge	عض	اتج	اتج
bitter	nuddi	nurri	مر	ندي	نرى
black	ouroummé	ouroum	اسود	اوروميه	اورم
blacksmith	tabid	tabid	حداد	تيد	تيد
bladder	belti	doukkir	خراج	بيلتى	دوكير
blame	goagne, gog	goagne	عاتب - لوم	قوج-قن	قوونج
blanket	migid	koubid	حرام - بطانية	مقيد	كوبيد
blaze	tou'rk	tou'rk	شعل (النار)	تورك	تورك
bleat	maing	maing	ماماة (الاعز)	ميتق	ميتق
bleet	wud	kud	اقصد ( الدم )	ود	كد
bless	digreekirré	dell	زيد - بارك	ديغيريكير	ديل
blessed	digreekirsou	dellon	زاد وبارك	ديغيريكيرسو	ديلن
God may bless	-	noar dellikir-oasun	الله يزيد وبارك	-	نور ديل كروسن



# (B)

blind	dogor,dongor doungi		دُوقِر - دُوقِر	أعسى	دُوقِر
blink	nebed	nebed	نَبْد	حرك الجفن	نَبْد
blinking	a nebedi	anebedin	أَنَبِيدِي	بحرك جفنه	أَنَبِيدِي
bloater	turkeen	turkeegne	تُرْكِين	ملوحة	تُرْكِين
blood	gew	dees	دَم		دَم
veil	orkeddi	benati	أُرْكِيدِي	طرحه	بَنَاتِي
blow nose	fook,soot	sounne	فُوك-سُون	نف - فمخط	سُون
bluff	tukker	tukker	تُكُر	وعر	تُكُر
blunt	di bou	nab,dia feen	نَاب - دِي بُو	تلم - غير حاد	نَاب - دِي بُو
boat (ship)	koub	sigir	كُوب	مركب - سفينة	سِغِير
bode,to show	amittir	amuntikir	أَمْتِكِير	اطلع على أرو-أرشد	أَمْتِكِير
bode well	ossara	ugreskuttar	أَسَارَا	مبخت-فأال حسن	أَمْتِكِير
boil	wass	wull	وَأَسْ	اغل	وَأَسْ
boiling	a wassi	a wullin	وَأَسِي	يفلى	وَأَسِي
boil over,	gou'fr	gou'fr	فُوقِر	فور (فوران)	فُوقِر
to make boil	waskid	wullkir	وَأَسِكِد	دعه يفلى	وَأَسِكِد
bone	keed	gisir	كِيِيد	عظم	كِيِيد
book	show	show	شُو	كتاب	شُو
villager	esbyni	ushow okki	أَشَاوُوكِي	إسبي نِي	أَشَاوُوكِي
bore	orbir	ouffir	أَفَر	اثقب - اخرم	أَفَر
born	ounnur	ounnad	أُونَاد	مولود	أُونَاد

## (B)

was born	ouskituksou	ounntukon	وُلِدْ	اوسكى تَكْ سُو	اَوْدِ تَكْ اُنْ
bought	ge'ansou	ge'anon	أَشْتَرَى	جَانْ سُو	جَانْ اِنْ
bow	ungo,ongi	oob	أَرْكَم	أَنْقَر - أَنْغِي	أَوُوبْ
bow	baw	baw	قوس	بَاو	بَاوْ
to bow (worship)	oab bou	ouba feen	بَسْجَد	أَوُوبْ بُو	أَوُوبْغِينْ
boy	toad	toad	وَلَد	تُوود	تُوودْ
braid	awitge	nit	ضَفَر - اَجْدَل	اَوْتِجْ	نِتْ
braid hair	mouttoug	moge,sheer	اَجْدَل الشَّعْر	مَوْتُوَق	مُجْ - شِيرْ
brain	irig	ouné	عَقْل - مَخ	أَرِقْ	أُونَبْ
branch	gulli, awir	gulli	فَرْع الشَّجَر	قَلِيْ - أَوِرْ	قَلِيْ
brand	kineed	kurgne'eed	جَمْرَة - بَصَة	كِنِيدْ	كُرْجِينِيدْ
brave	ogge'i	ogge'i	شَجَاع	اَوُجْجِيْ	اَوُجْجِيْ
brovery	ogge'iekki	ogge'ikki	شَجَاعَة	اَوُجْجِ اِكِيْ	اَوُجْجِ اِكِيْ
bray	hoang	hoang	يَنْهَقْ	هُوْ تَقْ	هُوْ تَقْ
breach,openlarge	kouss	bek	فَعْر	كُوْسْ	بِيَكْ
read	kul	kuba	اَكَل - خَبِزْ	كُلْ	كَبَا
fresh bread	kulfitti	kabid	خَبِزْ طَاوَجْ	كُلْ فِتِيْ	كَابِدْ
leaven bread	kulniddi	shuddi	خَبِزْ مَخْمَرْ	كُلْ نَدِيْ	شُدِيْ
unfresh bread	nerissi	nerissi	خَبِزْ بَايْتْ	نِيرِيسِيْ	نِيرِيسِيْ
very thin and	ubre	ubré	اَبْرِيَقْ (سَنَاسْ) -	اَبْرِيْدْ	اَبْرِيْدْ
dried deaven bread	-	-	خَبِزْ رَلِيَقْ	-	-

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلابية	القديجا المحسية
------------	----------	----------	---------	-----------------------	--------------------

## (B)

raw bread	morti	moutti	خبز حاف	مُيرْتِي	مُوتِي
break	toag, toub	korge'ir	اكسر	تُوق - تُوب	كُرجَر
break in crumbs	-	felfel	اكسر إلى قطع	-	فِلْفِل
break fast	uginge'okked	uginge'okke-ddi	فطار	أَقْ إِنْ جُوكِيدْ	أَقْ إِنْ جُوكِيدِي
to break ones fast	essi niyur	amun niyur	انطار الصائم	أَيْسْ نِيرْ	أَمَنْ نِير
break wind	tousss, oor	touss	يضرط - يقسو	تُوسِي - أَوْر	تُوسِنْ
breast	erti	dougoussi	ثدي	أَرْتِي	دُوقُوسْ
breathes	toudoki,	saiwin	يتنفس	تُدْ دُوكِي -	سَيُونْ
-	tenewe saiwi	-	-	تِينُوي سَيُوي	-
is breathing	atoudouki	a saiwin	يتنفس الان	أَتْد دُوكِي	أَسِيُونْ
breed cattles	se'ay	se'ey	يربي الماشية	سَيِيْ	سَيِيْ
breed child	doy, doagne	doagne	يربي الطفل	دُوي - دُوونج	دُوونج
bride bridegroom	erkené koal	nogodo	عريس - عروسة	أَيْرْتَنِيَه كُورل	تُوقُودُو
bring	utta	ettar,ekkir	احضر - هات	أَتَا	أَيْتَار - أَيْلَر
brittle	norush	narush	غض - وخص	نُرش	نُرش
brook, stream	multi	murti	جدول ( ماء )	مُلُشي	مُرْتِي
broom	kulledi	kulledi,kossir	مكنسة	كُوسِر - كَلْ أَيْدِي	كُوسِر - كَلْ أَيْدِي
brother	bess	enga	إخ	بَيْسْ	أَيْنَقَا
brought	utlasou	ettaron,ekkiron	احضر	إَيْتَارُون - أَيْكُرون	إَيْتَارُون - أَيْكُرون
bubble, foam	goumbod	goumbid	زيد - رغوة	قُعبُودْ	قُعبُودْ
bud	goussi	goussi	زرا الثمر	قُسيْ	قُسيْ

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلابية	الفديجا المحسية
------------	----------	----------	---------	-----------------------	--------------------

## (B)

build	gow,gonge	gonge	ابن (بنى)	قُور - قُونج	قُونج
building	gowir,gonge'ir	gonge'ur	قُور - قونجر بناء	قُونج	قُونجِر
bull, owx	gor-on di	gor-on di	قُور - آندى	قُونج - آندى	قُونجِ آندى
bun,hip	boon	ousour - in-	ردف (من أرداف)	وأسبون كومندو يسون	وأسبون كومندو
-	-	komondou	-	-	-
bunsh of date	airte`	airte`	سباطة البلع	أيرتِه	أيرتِه
bunsh of grape	shorob	shorob	عنقود العنب	شُرْب	شُرْب
bundle	gutti,warti	warti	قَتى - ووتى حزمة / لينة	قَتى - ووتى	وَدَتى
burial	kougne'ur	kougne'eed	الدفن	كُونجِر	كُونجِبِيد
burn	ge'ougir	ge'ougir	احرق	جُونجِر	جُونجِر
burns	ge'ougiri	ge'ougain	بحرق	جُونجِر	جُونجِن
burned	ge'ougirsou	ge'ougiron	حرق	جُونجِر سُو	جُونجِرُن
burst	bukkoas	fukkoas	انفلق - انشق	بَكْ أوس	فَكْ أوس
bury	kougne'ir	kougne'ir	ادفن	كُونجِر	كُونجِر
buteher	goge'i	goge'i	جزار	قُجى	قُجى
butt	goutt,moog	goutt	انطع	قُت - موق	قُت
butter	deskur	frou	زبدة	دِيسْكَر	فُرُو
buy	ge'an	ge'an	اشترى	جَان	جَان



In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
calf	gor,wal	gor	عجل	قور - وال	قور
call	ow	tatge	ناد - انده	أو	فانج
is calling	a owi	a tatge'in	ينادى	أوى	فانجين
came	tassou	taron	جاء - حضر	تاسو	تارن
camel	come	come	جمل	كم	كم
canister	-	age'ol	اناء للبخور - العطور	-	اجل
take care	way	waying	احترس	واى	واينق
carry	inge kaugeour	enn okir	احمل	إنج كوجر	ين اكر
carriers of	ougre,obert	ougre`	حاملات خبز الدوكة	أفريه - أبرت	أفريه
baking plate	-	-	-	-	-
cassieauetif oli	abirre`	abourre`	سنامكى	أبريه	أبريه
castor oil	ubkogne - innoy ukkognein noy		الكوتنج إن نوى زيت خروع		
cat	sab	kadees	قطه	ساب	كديس
catch	doum	dou'm	امسك	دم	دم
cave	gaif	gaif	كهف	قبف	قبف

الفديجا المحسية	الكنزية الدنقلاوية	العربية	In (F-M)	In (K-D)	In English
-----------------	--------------------	---------	----------	----------	------------

(C)

دَمِيْ	ثوكمى	سقف	dumbi	noki	ceiling
فَقَاد	كرويدى	مبخره - مجمره	gou'fad	kurweddi	censer
فَسْكَوْ	سبليه	وسط	gusko	sellé	center
إِبُوْ	إِبُوْ	حبوب - غلة	eew	eew	cereal, grain
أَرْجِيْه	قَارِي	بليلة	urgé	gari	boiledcereal
دُوْمِيْه	تُوْجِيْه تُوْكُنْ دِيْسِيْه	حرباء	domé	noagé, nogondessé	chamelion
إِيْنُ	-	قشف	uyeg	-	chap
أَمْد	-	اوصى - ارشد	umd	-	charge
فُرِيْ	-	ارغ - رغاى	forri	-	chatter
فِيْدُ جِيْلِيْ	فِيْدُ	ازجر	hed,geel	hed	check
جقميد	حَكْم	خد	gecakom	gee`akom	cheek
أُنْ	أُنْ	صدر	og	og	chest
جُكْ	جُكْ	امضغ	gee`ok	ge'ok	chew
أَسْرُكِيْ	أَفِيْ نِيْرِيْه	الطفولة	usurki	uffi nere`	childhood
كِيْرْ كِيْرْ	كِيْرْ كِيْرْ	رعشة - رعدة	kerkair	kerkair	chill
جِفْجِفْ	شِفْشِفْ	شقيقة عصفور	ge'igge'i	shigshig	cherp
قَرْ	بَرْ	نق - اختار - افرز	fur	bur	choose, select
قَرْنْ	بَرَسُوْ	نقى - فرز - اختار	furon	bursou	chose
فَرْتَاكْ اِنْ	بَرْتَاكْ سُوْ	ينقى - يختار	furtukin	burtuki - sou	is chosen
كُوْرُوْ	مُوْكْ - جَقْ	خض اللبن	kourwié	mokk,ge'ug	cheern
كُوْرُوْنْ	مُوْكِيْ - جَقِيْ	يخض	kourwin	moki, ge'ugi	churns



(C)

churned	mokbou, ge'ug bou	kourwa feen	مُوك بُو - جِق بُو مَخْضُوض	كُور وافيِن	
circle	awilli	gritti	دائر حول	أُولِي	قِرْتِي
cisor	kisoreen	kisoreen	مَقَص	كِسُورِين	كِسُورِين
clang	cling	cling	صَلْصَلَة الجرس رِن الجرس	كَلِيْنِق	كَلِيْنِق
clap hands	alli - gi - geom	alli - gi aushir	صَفَق - اضْرَب الكف	أُولِي ثَا أَشِرْ أُولِي قَى جُم	
cleft	tour	wagne	انْشَق	تُورْ	وَانْج
climb	dur	kurtugne, dur	تَسْلَق - اصْعَد	دُرْ دُرْ	كُورْتَنُجْ - دُرْ دُرْ
clip	cosor	kek	اقْطَع قَص	كُسُرْ	كِيلَا
clitoris	fasa	koumeette	بَطْر	فَصَا	كُومْتِيَه
close, shut	kob	kof	اعْلَق - اقْلَق	كُوبْ	كُوفْ
closed	kob bou	kof a feen	مَغْلَق - مَقْفُول	كُوبْ بُو	كُوفَا فِينْ
clothes	kadé	kitti	مَلَابِس	كَدِيَه	كَتِيْ
clover	-	kitteh	بِرْسِيم	-	كِتِيَه
cloy	bair	koas	إَشْبَع	بَيْرْ	كُوسْ
-	bairgir	koasir	أَشْبَع	بَيْرْ قِرْ	كُوسِرْ
coal	ouloud	girgeed	فَحْم	أُولُودْ	قِرْقِيدْ
coarse	burge	furge	خَشَن - غَيْر نَاعِم	بُرْج	فُرْج
cob	nood	nood	قَنْدُول الذَّرَة	نُودْ	نُودْ
cock	durbudondi, koglool	dirbudondi	دِيَكْ	دَرِيدْ أُنْدِيْ	دَرِيدْ أُنْدِيْ
cold	od	orom	بَرْد	أُدْ	أُرْمْ
cold	orokel	orki	بَارْد	أُورْ كِيلْ	أُورْ كِيْ

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية	الفديجا
				الدقلاوية	المحسية

## (C)

collapsa	geeshbou	nawi	انهار - تداعى	قَيْش بُو	نَبُو
collect (one by one)	dett	dett	اجمع ( بالواحد )	ديت	دَهْت
collect (with both hands )	kaw	kaw	اجمع ( بالضم )	كَارُ	كَاوُ
	-	-	-	-	-
colocynth	oor	tut - oor	حنظل	أور	تَتْ أور
comb	faisir	baisir	مشط	فَيْسِرْ	بَيْسِرْ
comb	fais	bais	مشط	فَيْس	بَيْس
is combing	a faisi	a baisin	يمشط الان	أفَيْسِي	أبَيْسِي
come	ta	kir , tar	تعال - أحضر	تَا	كُرْ - تَار
come in	toa	toar	أدخل	تُو	تودُ
coming	tul bou	fala feen	قادم	تَلْ بُو	فَلَاقِيْن
comon - shared	koaldima	koama	مشارك - على المشاع	كُولْدِمَا	كُومَا
condiment	ge'ukood	ittir	أدام - ورق لوييا	جَكُوود	أَتِر
confused	-	casha feen	مضطرب	-	كَاشْفِينْ
console	tubbur,beddur	tuffur,feddur	عزاء	تَبْر - بَيْدَر	تَفْر - فَيْدَر
core	gol	gol	لب - قلب	قَلْ	قُلْ
corner	keen	horongi	ركن - زاوية	كَبْنْ	هُورُنْقِي
costs	kotti,kobi	koffin, kella	كُوتِي - كُوتِي يساوي	كُوتِي	كُوتِيْن - كَبْلَا كُوتِيْ
cotton	bennawutti	koshma,g	قطن	بِيْنَاوْتِي	كُوشْمَاقْ
-	-	kognefag	-	-	كُنْجَفَاقْ

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلوية	الفديجا الحسية
(C)					
count	eer	oamir	عد - احصى	أير	أومير
country	eshuy	irki	بلد - وطن	أيشي	أركي
cover	tagir	tigir	غط	تقير	تقير
covers	tagri	tigain	بغطي	تقري	تيقين
the cover	tagir - eddi	tigir - eddi	الغطاء	تقير - إيدي	تقير - إيدي
cover with dust	toaw	shish'w	غفر بالتراب	توؤ	شيشو
uncover, open	waskid	kuwwir	اكشف الغطاء	واسكيد	كؤر
is uncovered	waskid bou	kuwwa feen	مكشوف	واسكيدو	كؤافين
cow	tee	tee	بقرة	تي	تي
coward	migil,	ge'agur	مبجل - سئدای جهان	مبجل	جآغر
crack	guked	fukkir	شق	قلید	فكر
crack	guk	guk	اشرخ - صدع	فك	فك
cracked	guksou	gukon	شرخ - صدع	فك سو	فك ان
is cracked	gukbou	guka feen	شروخ - متصدع	فك بو	فك أفين
cradle	waid	waid	مهد الطفل	ويد	ويد
craw	goam	goam	حوصلة الطائر	قووم	قووم
cream	nebed	ishingi	قشدة - قشطة	نبيد	أشنقي
creap	sek	sek	أزحف	سبك	سبك
cressent	oon	oon	هلال	أوون	أوون
crisp	dousho	dousha	عش	دوشو	دوشا

(C)

crookery (earthenware)	kisib, sibale	fala	زبدية - قصعة فخار	كسب - سيليه -	فالاً -
crocodile	elom	ouloum	تمساح	ابلم	أولم
crook - back	korm, horogne'a	kouraugnee`	اكتع	كُرم - كورنجا	كورنجا
crow	koag	koag	غراب	كوق	كوق
crush	boos, gar	foos	دش	بوس - ثار	فوس
cry	weeg	weeg	اصرخ	وييق	وييق
is crying	weegur	weegeed	صراخ	ويقر	وقييد
is crying	a weegi	a weegin	يصرخ الان	أويقي	أويين
cud	armikud, emgi kud	ugmidta kud	اجر	أرني كد - أبقي كد	اق مد تاكد
cuddle	oggar	kundagar	احضن	أقر	كندا قار
cull	nod	dik	اقطف	ند	دك
cultivate	ewir	ewir	ازرع	ابور	إبور
cultivation	ewirti	ewirti	الزراعة	إبورثي	إبورثي
cup - blood	illawé, gou'aw	gou'aw	احجم الدم	ألاز - قرأو	قواو
curd	kreet, masad	kreet	شرش البن المخض	كريت - ماساد	كريت
cure	g'engir	wey'yikir	اشف	قيقر	وييكر
cured	g'engirsou	wey'yikiron	شفى	قيقرسو	وييكرن
current	-	terewe`	تيار	-	تيرو
curse	toos	toos	ادع عليه - العن	توس	توس

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلوية	الفديجا المحسية
------------	----------	----------	---------	----------------------	--------------------

(C)

curtain	koogera	kalid	ستارة - دورة	كوجيرا	كالد
cushion, pillow	ge'gid	geegir,	مخدة وسادة	جيد	جيدر
cut	mer	mer	اقطع	مير	مير
cut hair	seergi cosor	seerka kerb	قص الشعر	سيركي كُسر	سيركا كيرب
cut with force	moult, moogol	moult	اقطع بالشد	مُت - موقل	مُت
cymbogon	hayen humburté	nutge'in umburté	حلف البر (عشب)	تاين همبرتبه	نتجن أمبرتبه

# D

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدينقلاوية	الفديجا الحسية
dale	ge'air	furki	خود	جير	فركى
damn	dib	doubb	عليك اللغة - تبا	دُبْ	دُوبْ
damp	ge'awir	ge'awa	رطب	جُود	جَوا
damsel	feta,beyye' koal	fité	عفراء - بكر	فتا بيه كورول	فَتِيه
dance	banbat	arug	أرقص	بانْ - باتْ	أرقْ
dance	banur, batur	arugeed	الرقص	بانُر - بانُر	أرقِييدْ
to make dance	bangir,bati	arugkir	رقصْ	بانُكر - بانُكر	أرقْ كُرْ
dark	girdoab, gougsh	dagash	دُوبْ - دوقوشْ ظلام		دَقاشْ
date	beti	fenti	بلح	بيشي	فِيئشي
bod date	kashoukké	kashoukké	حشف - بلح	كشوكيه	كشوكيه
compressed date	kouré	kouré,gneurwid	عجوة	كُورِيه	كُورِيه - مجرود
fruit date	kotge'i koal	aukkarige	رطب	كوتجي كورول	أوكُرجْ
sour date	gulloa	gulloa,diffe'	رامخ - بلح اخضر	قلو'	قلو - دِنِي'
daughter	gullo,bourou	uss	بنت - ابنة	قلو' - بورو	أُسْ
dawn (sun rise)	masil belti	mashun fulti	الشروق	مَشِلْ بيلتي	مَشْنْ قِلتي



In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلابية	الفديجا الحسية
------------	----------	----------	---------	-----------------------	-------------------

## (D)

day	ougrais	ougrais	نهار	أقرس	أقرس
today	alongo, inowi	eli	اليوم	ألونفو - أنوي	ألي
yester day	weel	weel	امس	وييل	وييل
before yesteday	kamis	kamis	اول امس	كيس	كيس
before before	kamis nogel	kamisage'oro	قبل اول امس	كيس نوجيل	كيس أجورو
yester day	-	-	-	-	-
deaf	terig	naig	اصم - اطرش	ثيرق	نح
dead	dibou	dia feen	ميت	دي بو	ديا فين
dead	deegirson	deckiron	أما	ديقرسو	دي كون
death	diyur	diya,diyur	الموت	دير	دير - ديا
dear	toad	toad	عزيز - غال	توود	توود
refuse to give	egid	ikkir	رفض الاعطاء	أيد	أكر
deceant	g'eev	g'eev	صب الزجاجاة	قيبو	قيبو
deccit	doaskir	doaskir	اخدع - استهبل	دوشكر	دوشكر
decorate	allé, say	say,shee	زين - زخرف	أليه - ساي	ساي - شيق
decrease	meer	mur'o	ينقص - يخس	مير	مرو
deep	dolli	dolla	عميق	دولي	دولا
dear	gail	kitge'ud	غزال	كيل	كيجد
deflower	aingir	idain a kir	يزيل البكارة	أينقر	أدينكر
demolish	will	will	اهدم	ولا	ولا
den,hole	orbor	ouffi	ثقب - جحر	أزير	أفي

(D)

deny	goob	goob	انكر	قُوبْ	قُوبْ
denial	goobur	goobeed	النكران	قُوبِرْ	قُوبِيْدْ
depart	nog	nog	ارحل - روح	نُقْ	نُقْ
departed	nogsou	nogon	رحل - مضى	نُقْ سُوْ	نُقْ اَنْ
departure	nogur	nogeed	الرحيل - الرواح	نُقَرْ	نُقِيْدْ
descend	shougour	souk	انزل - اهبط	شُوقُورْ	شُوكْ
desert	nayé	nutge'i	صحراء	نَايِيْهْ	نُتْجِيْ
deserted	agoodbo	agooda feen	خلاء - موحش	اَقُوْدْ بُوْ	اَقُوْدْ اَفِيْنْ
destory	borkir	troabkir	دمر	بُورْ كِرْ	تُرُوْ بَكِرْ
deviate	shoat	shoort	اسحب - انزع	شُوتْ	شُوتْ
diarrhea	seege'ur	seetgead	اسهال	سِيْجَرْ	سِيْتْجَاْدْ
has diarrhea	a seege'i	a seetge'in	يهر عنده اسهال	اَسِيْجِيْ	اَسِيْتْجِيْنْ
did	awsou	awon	عمل - فعل	اَوْسُوْ	اَوْنْ
died	disou	diyon	مات	دِي سُوْ	دِيْنْ
will die	bi di	fa deen	سيموت	بِي دِي	فَا دِيْنْ
difficult	gasi	gasi	صعب	قَا سِيْ	قَا سِيْ
dig	goal, but	find, but, wund	احفر	قُودْ - بَتْ	فِنْدْ - بَتْ - وَنْدْ
dirty	seek	ireed	قذارة في الجلباب	سِيْبِيْكْ	اُرِيْدْ
dissappear	bok	naf	اختف	بُوكْ	نَا فْ
dis appear ance	bokur	nafeed	الاختفاء	بُوكُرْ	نَا فِيْدْ
disgust	seek	seed	استقذر	سِيْبِيْكْ	سِيْدْ

# (D)

dissolve	irg	irg	ذوب	إِرَقْ	أِرَقْ
dispute	arro,hurb	hurb	خاصم	أَرُو - هَرَبْ	هَرَبْ
dive	ge'ag	ge'ug	اغطس	جَقْ	جَقْ
diving place	ge'ugé	ge'ugé	مغطس	جَقِيه	جَقِيه
divide	bug	fug	اقسم	بَقْ	فَقْ
division	bugur	fugeed	القسمه	بَقْر	فَقِيدْ
divorce	bage	fage,bay	طلق ( طلاق )	بَاَجْ	فَاَجْ - بَايْ
do	aw	aw	اعمل - افعل	أَوْ	أَوْ
does	awi	awin	يعمل - يفعل	أَوِي	أَوِنْ
dog	well	mou'g	كلب	وَيْل	مَقْ
donkey	hanou	kuge	حمار	هَنُو	كُجْ
doll	age - nbourou	age'n uss	عروسة ( لعب )	الَيْنْ بَرُو	أَلَيْنْ اَسْ
dough	kuliss', issé	issé	عجين	كَلْ أَسِيه	أَسِيه
dove	kroo,dogé	dogé	قمرى ( يمامه )	كُرُو - دَوُكِيه	دَوُكِيه
down, under	togoag	luwwo	تحت	تَوُتَوُقْ	تَوُوْ
dowry	a'ba	a'ba	مهر العروسة	أَبَا	أَبَا
doze, drowsy	nolge	noll	نعسان	نَلَجْ	نَلْ
drag	toll	toll	شد - اسحب	تَلْ	تَلْ
drank	nisou	niyon	شرب	نِي سُو	نِيْنْ
dose	goumbé, gomme'	goumbé	جرعة	قُمْبِيه - قَبْ	قُمْبِيه
drawer	-	sak eddi	درج	-	سَاكْ اَدِي

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلوية	الفديجا المحسية
------------	----------	----------	---------	----------------------	--------------------

## (D)

with draw	kool	koo'ow	سل - سحب	كُول	كُواوْ
dregs	koal	koala	حشالة - نفاية	كُول	كُولَا
dream	ootti	nisur	حلم	أوتِي	نِسْرْ
reproach	ge'oom	ge'oom	وبخ - لوم - أنب	جُومْ	جُومْ
drink	ni	ni	اشرب	نِي	نِي
drinking	niyur	niyur	الشرب	نِيْرْ	نِيْرْ
drive	hag	waig	سوق	هَاقْ	وَيَقْ
driver	hagur	waigi	سائق	هَاقِرْ	وَيَقِي
drive away	tou'rr	tou'rr	اطرد - بعد	تُرْ	تُرْ
drop	digir, diff	nuddikir, tif	اسقط	دِثْر - دِفْ	نِدْكِرْ - تِفْ
drop	nuk	nurk	نقط	نَكْ	نَرَكْ
a drop	nuktoad	nurke	نقطة	نَكْ تُوودْ	نُرْكِيه
is dropping	anukki	a nurkin	ينقط	آنْكِ	آنْركِنْ
drown, sink	kidd	kidd	اغرق	كِدْ	كِدْ
drowned	kidsou	kiddon	غرق	كِدْسُو	كِدِنْ
drowning	kiddur	kiddé, kiddur	الغرق	كِدْرْ	كِدْرْ - كِدِيه
drowns	kiddi	kiddin	يغرق	كِدِي	كِدِيْن
to drown	kiddgir	koddir	اغرق	كِدْغِرْ	كِدْرْ
drunken	goatge bou	koatge afeen	ثمل - جوع كثيرا	قُوْتَجْ بُوْ	كُووْجْأَيْنْ
dry	sow	sama	جاف - ناشف	سُوْ	سَمَا

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية	الفديجا
				الدنقلاوية	المحسية

(D)

dry	souri	summir	جفف - نشف	سُور	سَمْر
duck	dalay	kalay	بط - وز	دَلَايْ	كَلَايْ
dumb	momod	mou'mour	اخرس - ايهكم	مُومَذْ	مُومُرْ
dring of camel	komkoré	konkale	بعر الجمل	كُومَنكُورِيَه	كُومَنكَلِيَه
dung of cattle	ossi	ossi	بعر المراسى	أُوسِيْ	أُوسِيْ
dung of sheep	kurkum	kullé	بعر الاغنام والماعز	كُرْكُم	كُلِيَه
dust	esked	iskeed	تراب	إِسْكِيْدْ	أَسْكِيْدْ
dustycolour	eske di	iskeedi	ترابى	أِسْكِيْدِيْ	أَسْكِيْدِيْ
soft dust	boudé	boudé	تراب ناعم	بُودِيَه	بُودِيَه
dwarf	ortona	koodoss	قسيء - قزم	أُرْتَنَّا	كُودُوسْ
dying	a di	a deen	يموت الان	أَدِيْ	أَدِيْنْ
dysentry	tou-n- asal	tou - n - asal	دوسنطاريا	تُونْ أَسَالْ	تُونْ أَسَالْ
dyspepsia	too -n- kekur	too - n- kéké	تخمّة	تُونْ كِيْكُرْ	تُونْ كِيْكِيَه



In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	القديجا المحسبة
ear	ouloug	oukki	اذن	أوكو	أوكي
early	warrur	warri	مبكر - بدري	وآرد	وآري
ear of wheat	gungari	gungari	سنبلة (قمح)	فَنقَرِي	فَنقَرِي
earth	gourr	gourr	ارض	قُور	قُور
east	multi	mutto	شرق	مَلْتِي	مَتُو
eastern	multoneri	mutto oki	شرقي	مَلْتُونِيرِي	مُتُونِي
eat	kul	kub	كل	كَلْ	كَبْ
eatable	kultuki	kubtukin	بوكل	كَلْ تَكْ اِي	كَبْ تَكْ اِن
eats	kuli	kubin	ياكل	كَلِي	كَبِن
has eaten	kulessou	kubedon	لقد أكل	كَلْ ايسو	كَبْ ايدِن
is eating	akuli	a kubin	ياكل الان	أكلمر	أكين
will eat	bi kuli	fa kubin	سيأكل	بي كلي	فأكين
was eating	a kulsou	a kubon	كان ياكل	أكلسو	أكبن



In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية	الفديجا
				الدنقلاوية	المحسية

## (E)

would eat	bi kulsou	fa kubon	كان سياكل	بي كل سو	فاكبن
eddy, whir pool	walwalé	walwalé	دوامة	وال واليه	وال واليه
edge	kotge'i	meriti, koge'i	حافة	كوتجي	كوتجي - مرثي
educate	kourkir	koullikir	علم	كوردكر	كل كبر
education	kourur	koulead	التعلم	كودز	كوليد
effeminate	aintge'eela,	a aingecla,	مخنث	اينتجيبلا	اينتجيبلا -
-	bourou kouss	koussa	-	بوروكسا	كوسا
egg	gusgutti	koumbou	بيض	قستى	كومبور
eight	idwo	idwo	ثمانية	ادوو	ادوو
eighteen	dimindi	dimé - r -	ثمانية عشر	ديمندي	ديمية - ر -
-	-	dwo	-	اداو	يدو
eighteenth	demindi	dimé - r -	الثامن عشر	ديمندي	ديمية - ر
-	idiwitti	idwitti	-	ادوتى	يدوتى
eighth	idwitti	idwitti	الثامن	ادوتى	يدوتى
one eight	idwitti	idwitti	الثمن	ادوتى	يدوتى
elevate	kougegir	kairkir	طلع - صعد	كوجير جفر	كوير كير
eleven	demin wairi	dimé waira	احد عشر	ديمن ويرا	ديميه ويرا
emaciate	silli	sillin	هزل - نحف	سليو	سلن
emaciated	sill bou	silla feen	هزيل - ينحف	سل سو	سل فين
embezzie	kugrosi	kugrosi	برص	كوق رسي	كوق رسي
embrace	gar	gar	أحضن - اطو	قار	قار

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية	الفديجا
				الدينقلاوية	المحسية

## (E)

emerg	beloasou	fuloason	خرج	بِنْلُ سَو	قَلَوُ سُونُ
empty	sood	sood	فارغ - خاو	سُوْدُ	سُوْدُ
enclosure	kar	kad	سياج - سور	كَارُ	كَادُ
end	katge'ikail	kotge'in kail	نهاية - طرف	كَوْتَجِي كَيْل	كَوْتَجِيْن كَيْلُ
enigma	olti	ourtinan	لغز	أَلْتِيْ	أُرْتِيْنَان
enlarge	doolkid	duwwikir	كبر - اجعله كبير	دُوُول كِدْ	دُوُكِرْ
enough	digri, meshshé	diy'ya	كفى - كفاية	دِيْر - مِشِيه	دِيْ يَا
entertainment	widda,arrid	widda	طعام الضيف	وِدَا - اِرِدْ	وِيْدَا
food fistly	-	-	فور حضوره	-	-
envious	messi kutti	magne gutti	حاسد	مَيْسِيْ كُتِيْ	مَانِيْج قُتِيْ
equal	we'ter	kikageen	متساو - قسمة	وَه تِير	كِيكَايِيْن
epiglottis ercet	gelgne	galagne bit	لسان المزمار انتصب	قَبْلَنِيْج	قَلْنِيْج بِيْتْ
eternal	way toan	oundain toon	أزلى - من زمان	وَاي تَوُون	أُونُ دِيْن تَوُونُ
evening, night	ougou	awa	ليل - مساء	أَوَقُوْ	أَوَا
evil	oos	oos	شر	أَوُوسْ	أَوُوسْ
ewe	eg'ed	eg'ed	نعجة	أَبْقِيْد	أَبْقِيْد
except	maiki	mainken	إلا	مَبِكِيْ	مَبِيْنَكِيْن
excess	mag	mag	زائد - فائض	مَاقْ	مَاقْ
excite	irri, geel	feet	هيج	أَرْدِر - جِيْلِيْ	فِيْتْ
to excite	irrigir,geelgir	feetkir	أرقِر - جِيْلِيْ قَر هِيْج		فِيْتْ كِرْ

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية	الفديجا
				الدنقلاوية	المحسية

# (E)

excuse	g'end	miss	سامع - اعفو	جَينيد	مِسْ
exhaust	-	kusur	انزعج	-	كُسرَ
exist	da	darin	موجود	دا	دَارِنَ
existed	dasou	daron	كان موجود	داسُو	دَارُنَ
extend	nosogir	nusikir	مد - طول	نُوسُوغِر	نُسِكِرَ
extend (the nuk)	nek	nek	مد (الرقبة) اليد	نَيْكُ	نَيْكُ
extract	sou'ow	sou'ow	استخرج - انزعج	سُوَاو	سُوَاو
eye	missi	magne	عين	مِسِي	مَانِج

# F

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدينقلاوية	الفديجا المحسية
fable	komma	koumma	اسطورة - حكاية	كوما	كوما
face	koi, kogne	kogne	واجه	كونج	كونج
faces, meet	abidi	teerin	بواجه - يقابل	أبدى	تيرن
faced	abidsou	teeron	واج - قابل	أبدى - أيدسو	تيرن
to face	abidgir	teerkir	واجه - قابل به	ابيس - قر	تيركير
fade	olm	ulm	ذبل	إلم	ألم
faded	olm bou	ulma feen	ذابل	أيلم	ألم أفين
fainting	gumre'hou	gumra feen	مغمى عليه	قمربو	قمر أفين
fall	digi	nudin	يقع - يسقط	دقي	ندن
to fall	digirir	nudikir	اوقع - اسقط	دقي قر	ندى كير
water fall	sablo	sablo	مسقط مياه	سبلو	سبلو
falter	a gug	tumtam	ملجلج	أقق	ثم تام
far	wirri, gobri	werri	بعيد	وري - فوري	وييري
farfarewell	-	g'end	ودع	-	فيند
( to bid )	-	-	-	-	-

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية	الفديجا
				الدنقلوية	المحية

## (F)

farm	be - n - gourr	fa - n - gourr	مزرعة - غيط	با - ن - قر	فا - ن - قر
farmer	torbur	torbur	مزارع	ثربز	ثربز
farm - man	gourbutti	gourbutti	عامل زراعي	قورتي	قورتي
fast	derti	missé	الصوم	ديرتي	مسيه
fasten	derti - gi,kogr	missé - ga kagin	مسيه - قا - كاقن	ديرتي - قبي - كقي صائم	مسيه - قا - كاقن
fat	kombo	kombo	سمين	كومبو	كومبو
father	bab	fab	أب - والد	باب	قاب
grand - father	nou	nou	جد	نو	نو
in law - father	urrou	fabir	حما	أرو	قابر
fatigue	mariskidi	kignerki	تعب	موسكدي	كشجركي
fearing	surki, sundi	ge'agin	مركي - سندي	بخاف	جاقين
the fear	surkur, sundur	debgki	سركر - سندر	الخوف	جا فاكى
feast	koré	koré	عيد	كوريه	كوريه
feather	dilti, shingirti	shingirti	دلتى - شينرتي	ريش	شينرتي
fecundate	air	kairkir,	خصب الحيوان	اير	كيركير -
-	-	goontakir	لقح	-	جنتاكر
feeble, unable	ge'agud	ge'gud, messkan	ضعيف - عاجز	جقد	جقد - ميس كان
feed	kulkid	kubkir	اطعم	كل كد	كب كر
feet	össitge'i	oy'i, oyri	اقدام	اوسى نجى	اوسى - اويرى
fell	digsou	nudon	وقع - سقط	وقسو	ندان
female	kurré	furré	انثى	كوريه	فوريه

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
------------	----------	----------	---------	-----------------------	--------------------

# (F)

fenugreek	kurm	kurm	حلبه	كُرم	كُرم
fermanite	kose	nerri	حامض	كوسى	ونيرى
-	-	kushad	متعفن	-	كوشاد
ferment-dough	-	ge'aag	خمر العجين	-	جاق
fetch	tebé	tebbuy	ابحث	تبية	تبى
fetter'	o're	o're	قيد	أريه	أريه
fetter	-	moar	اوشق - قيد - كتف	-	مور
fever	tailé	tailé	حمى	تيلة	تيليه
fever malaria	kubkab	kubkab	حمى الملاريا	كبكاب	كبكاب
few	kinné, maris	kedi, muris	قليل - شوية	كنى - ميريس	كيدية - مرس
fifteen	demin dige	demé dige	خمسة عشر	ديمندي دج	ديمية دج
fifth	digéitti	dige'itti	الخامس	دجيتى	دجيتى
fifty	demin nidige	dime'ni dige	خمين	ديمندي دج	ديمى دج
fill	ayegir, ugnegir	middikir	املا	أى قر - انج قر	مدكر
fill up a di	tobir	tobir	اردم الحفرة بالتراب	توبر	توبر
with earth	-	-	-	-	-
find	el	el	القي - اوجد	ايل	ايل
finds	eli	elin	يجد - يلقى	ايلي	ايلن
fine	neré, moroad	noroad	ناعم	نوريه - نورود	نورود
fire	ceg	eeg	نار	ايبقي	ايبقي
fine wood	eendi	detté	وقود	أين دي	ديتيه



In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلوية	الفديجا الحسية
------------	----------	----------	---------	----------------------	-------------------

## (F)

first kirst born	kug	kug	بكر (الولد الأول)	كَنُ	كَنُ
first fruit	ayer	ayer	باكورة (الثمرة)	أَبرْ	أَبرْ
firmtogether	tor	tor	رص	تُرْ	تُرْ
fish	karé	ungissi	سك	كَارِ	أَنْقَسْ
bond fish	furrutge 'i	firri	بلطى - سك	فَرْتَجِي	فِرِي
sheat fish	koor	koor	فرموط	كَوُورْ	كَوُورْ
five	dige	dige	خمة	دَجْ	دَجْ
flash	filit	filit	ارمض	فِلِتْ	فِلِتْ
flashing	afilitti	afulattin	يومض	أَفَلِتْ	أَفَلِتْ
flatten	futge bou	futgo'a feen	مببط - مطبق	فَتَجْ بُو	فَتَجْ-بِينْ
to make flat	fettelgir	fushikir	ببط - فلطح	فَتَلْ قِرْ	فَشْ كِرْ
flay	bottir	fottir	اسلخ	بُوتِرْ	فُوتِرْ
flayed	bottirson	fottiron	سلخ	بُوتِرْ سُو	فُوتِرْ أُنْ
has flayed	bottiroas	fottiroason	لقد سلخ	بُوتِرْ أوسُو	فُوتِرْ أوسُنْ
float	g'ey	g'ey	اطفو	قِيْ	قِيْ
floated	g'egsou	g'eyon	طفا	قِيْ سُو	قِيْ أُنْ
floater	g'eyya	g'eyya	طوف	قِيَا	قِيَا
floating	g'ey bou	g'eya feen	طاف	قِيْ بُو	قِيْ أَفِينْ
to make float	g'eg gir	g'ey kir	دعه يطفو	قِيْ قِرْ	قِيْ كِرْ
flock	redda	tow'wi	سرب	رَبْدَا	تُويْ

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنتزية الدنقلاوية	القديجا المحسية
------------	----------	----------	---------	------------------------	--------------------

## (F)

flood	demeera,essidool	tossi demeera	فيضان	ديميرا-تسى	ديميرا-تسى
floor	-	gouddo	أرضية	-	قودو
flour	noorti	noorti	دقيق	نودتى	نودتى
flow.	wed	terew	يصب - اجر	ويد	تير - و
run with current	-	-	مع التيار	-	-
flowing	wed bou	tere - w afeen	منساب	ويدبو	تير - و افين
fly	koulti	koutti	ذبابه	كلتى	كتى
fly	sib, fir	way, fir	طر	سب - فر	واى - فر
to make fly	sibgir, firgir	waykir	طير	سبغر - فرغر	واى كير
fold	kou'dé	koudé	زربية	كوديه	كوديه
felk	redda	kell	رعط - جماعة	رتدا	كيل
follow	tebed, tey	irg	اتبع - تابع	تبيد - تى	ايرق
fondle	musulgir, kutgegi	gashir	دكع	مسلقير - كتيجير	قاشير
food	kul	kuba	طعام	كل	كبا
foot	ossi	oy	قدم	اسى	اى
on foot	ossigod goro	oy log doro	بالقدم	اسى قيد جورو	اى لق دورد
for	dig	nilin	لاجل - خاص	دق	نى لن
foreget	cew	ogoar	به انسى	ايو	اقود
foregetting	cewur	ogoarundi	بنسى	ايور	اقودندي
foregotten	cew tuk sou	ogoar tuk on	نسى	ايوتك سو	اقودتك ان
forehead	goumour	goumour	جبهة	قمر	قمر

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدينقلاوية	الفديجا المحسية
(F)					
found	elsou	elon	وجد	إبل سو	إيلن
four	kemis	kemso	اربعة	كيمس	كينسو
foursome	kemisré	kemissi	ربع	كيمسره	كيمسي
fourteen	deminkemis	dimé komso	اربعة عشر	ديمند كيمس	ديميه كيمسو
fourth	kemsitti	kemsitti	الرابع	كيمسيتي	كيمسيتي
the four	kemis in gar	kemso-n gar	الاربعة	كيمس ان قار	كيمسو ان قار
fox	toussaba, aiwkoal	tirm	توسابا - أيوكول	توسابا - أيوكول	تيرم
fracture	wuttigur, bukir	fukir	شق	وتقير - بكر	فكر
friends	twirtge'i	engari	الاصدقاء	تورتجي	أينقرى
frog	golgeday	amunkorki	ضفدعة	قولقوداي	أمن كودكي
from	toan	toan	من	توون	توون
fry (caffee)		ge'awkir	أقل - جمس البن	-	جاوكر
fur	barris	barris	فراء - فروة	بريس	بريس
furniture	ourdi	kirri	عفش - اثاث	أرودي	كري
luggage	-	-	-	-	-
fuse	telaiwgir	telaiwkir	اصهر	تيليوكر	تيليوكر

# G

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
gape	-	bek	فقر (فتح) القم	-	بَيْكْ
gather	doal	doal	جنى - اجمع المحصول	دوول	دوُول
gave	tersou, tussou	tiron	اعطى	تير سو - تير سو	تِرُنْ
gaze	kan	baid	يعلق - حلق	كانْ	بَيْدْ
gazelle	gail	kitge'ud	غزال	فيل	كتسجد
generous	doah	doah	كريم - سخى	دوه	دُوه
germinate	gegoss, bayir	feyyir	نبت	جَفُوس - باير	فَيِيرْ
ghost	soullou	soulli	شبح	سُولُو	سُولِيْ
gift	kuré	kurré	هدية - عطية	كُريه	كُريه
gird	amage	merg	مخزم	ماج	مَبْرِقْ
girding	amage bou	merg a feen	متخزم	كاج بو	مَبْرِقَاتِينْ
girl	bourou	bourou	بنت	بُودُو	بُودُو
give	ter, tur	tir	اعطى	تير - تَرْ	تِرْ

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلوية	الفديجا المحسية
(G)					
give me	dai	dain	اعطني	داى	دين
give us	daitge'ir	dantge'i	اعطنا	دين تجير	دين تجي
give back	weedgir	weedkir	رجع - اعد	وييدكير	وييدكير
glad	gourr bou	gourr feen	فرحان	قوربو	قرافين
beglad	gourr	gourr	افرح	قور	قور
gladness	gourretti	gourundi	الفرح	قورتنى	قورندى
to mak glad	gourrgir	gourrkir	الفرح - فرح	قوركير	قوركير
glaring	gailog	bailig	واضح	قيلن	ييلن
glitter	tawuy, tawgne	timinge	يلمع - يضوي	توي - تونج	تنج
globe	girgge bou	gergeda feen	كرة - مدور	قورق بو	قيرقيدافين
gnaw	goad	goad	انهش	قورود	قورود
go	ge'ou	ge'ou	اذهب	جو	جو
go out	bel	ful	اخرج	بيل	فل
go round	-	greed	يطوف - يدور حول	-	جريد
is going	ge'ou bou	ge'ou wafeen	ذاهب	جويو	جودافين
go back	weed	weed	عد - ارجع	وييد	وييد
goat	berti	fug	عنزة	بيرتي	فق
goat	bcutul	mogor	جدي	بوتل	موقر
goblin	er kuli	er kuli	الغول	ايركلى	ايركبي
God	Aarti	noar	الله	آرتى	نوفد
gold	nob, nebro	nub	ذهب	نوب - نبرو	نبة

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلوية	الفديجا المحسية
------------	----------	----------	---------	----------------------	--------------------

## (G)

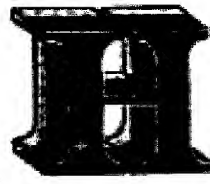
good	fala	muss	طيب - صالح	فالا	مَسْ
gorge	goas	goas	خنجرة - زور - حلق	فوس	فوس
gourd	kebé	kebé	قرعة (عدامة) - يقطين	كبيّه	كبيّه
half gourd	keshman	sunté	قرعة ( نصف للشرب )	كيشمان	سنتيه
for drinking	-	-	-	-	-
govern	mou'rt	mou'rt	سيطر - تحكم	مُرتْ	مُرتْ
governs	mou'rti	mou'rtin	يسيطر - يتحكم	مُرتي	مُرتنْ
grain	tairé	koge'ir	حبوب - بلور	تيريه	كوجر
grass	g'ced,magissi	g'eed,magissare'	حشيش - نجيل	قبيد - مائسي	قبيد - مائسريه
grass esparto	umburti,humbuti	umbeerté	أبرتي - قمبرتي حلقا ( لقاب )	أبرتي	أبرتيه
grass hopper	mag a nala	naba	جراد	مقا	نبا
graze	-	ge'ubd	اكشط الجلد	-	جبد
grease	silé	silé	شمع	سيليه	سيليه
green	dessi	dessi	اخضر	ديسي	ديسي
griddle	dew	dew	دوكة ( سطح للخبز )	ديو	ديو
end grive	will	wish	انها الحزن	ول	وش
grind	ge'oag	ge'oag	اطحن	جوق	جوق
grips	wurtab	wurtab	انتفاخ - قبضة بطن	ورتاب	ورتاب
gristle	heed narush	gisir narush	غضروف - عظم لين	كبيد ترش	قبر ترش
grit	korod	kor'ti	شوائب القلال	كورود	كورتني
grobe	tubtub	tubtub	تحسس - تلمس	تب تب	تب تب

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدقلاوية	القديجا المحسية
------------	----------	----------	---------	----------------------	--------------------

## (G)

grows	keyi	keyin	ينمو	كَيِي	كَيْن
grows ( plants)	bairi	feeyin	ينمو - ينبت	بَيْرِي	فَيْن
greul	sooreed	sooreed	فتة - يفت العيش	سُورِيد	سُورِيد
make greul	soor	soor	فت - سَقِي	سُور	سُور
guess	da	darin	يخمن - يظن	دا	دَارِن
guessed	dasou	daron	ظن - خمن	داسو	دَارِن
guest	isktti	iskitti	ضيف	أَسْكِرْتِي	أَسْكِي
guide	kiy	kiy	يقود - جر	كِي	كِي
guide with	-	erikkir	اصحاب مع	-	إِيرِكِر
guilt	abou	nabé	ذنب - حرام	أَبُو	نَابِيَة
gum	golissi	golissé	صمغ	قُولِسِيَة	قُولِي
gum of teeth	nelkid	nirkid	لثة	نَلِكِد	نِرِكِد
gush, fountain	borbor	bourbour	نبع - ينبوع	بُور	بُورْبُور
gushes	ougne'i	ougne' in	ينبع - ينبثق	لُونْجِي	قُولْنِجِن





In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدقلاوية	الفديجا المحسية
habit	kourked	kouller ki	عاده	كوركيد	كولوركى
hair	seer	seer	شعر	سيير	سيير
half	bugatti	fugatti	نصف	بقتى	فتتى
haloo	aloo,wo	aloo,wo	يا (المنادى)	الو - وو	الو - ودر
hammer	kok	kok	اطرق - دق	كك	كك
hamper	shibir	shibir	زمبيل - مقطف	شير	شير
hand	iy	eddi	يد	اى	أبدى
hand palm	olli	olli	كف	أولى	ألى
hang	solligir	ollir, sollkir	علق (تعليق الشئ)	سولغر	ألر - سولكر
hanger	solleddi	oll - ullé	علقة (شماعه)	سولدى	أل ألبه
hanker	mushki	mushkin	مشتاق	مشكى	مشكن
hard	kogor	kogor	صلب - جامد	كوغر	كوغر
haricot	ougoud	dingitté	لوبيا	أولد	دنتيتيه
haricot - leaves	-	gunti	ورق اللوبيا	-	فتتى

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلوية	الفديجا الحسية
------------	----------	----------	---------	----------------------	-------------------

## (H)

harieot (nubian)	kuhrungé	kushrungé	لوبياء نوبية	كشّر نقيه	كشّر نقيه
harrow	wasoo	wasoo	جرافة - زحافة	وأسو	وأسو
harrow (small)	erbir	erbir	جرافة يدوية	اريد	إريد
harvest	ge'oarur	goarur	حصاد - حش	قورز	قورز
harvest (date)	mouk	mouk	احصد البلح	ملك	ملك
haste	tuk,simurk	waruw	اسرع	تلك - سيمرك	ودد
hatch	kuk	kuk	أكسر ( البيض )	كلك	كلك
hate	tiss	tiss	أكره - ابغض	تسي	تسي
hatred	tissur	tissur	كراهية - بغضا	تسر	تسر
haul	toll	tok,toll	اجذب - اسحب	توك	توك
haunt, place	agur	agur	مكان - مأوى	أقر	أقر
have	tennay	kounin	يملك - عنده	تيناي	كئن
he,she	ter	tur	هو - هي	تر	تر
head	ou'r	ou'r	راس	أور	أور
head of tribe	owrou	owrou	راس العشيرة - رئيس	أورو	أورو
heap	dar	dar	كوم	دار	دار
hear	gige'ir	aukkir	اسمع	قيجر	أكير
heart	aa	uy	قلب	آ	أي
hearth	doro	dora	دفاية - مدفأة	دورو	دورا
heat	ge'ougi	ge'oug	حرارة - سخونة	جوقي	جوق
heat of fire	hooge	oumé	لهيب النار	هوج	أمه

# (H)

heavy	doullou	gitti	ثقيل	دُولِي	قَتِي
heir	aiwur, naiwur	saiwur	ميراث	أَبُوْر - نِيُوْر	سَيَّوْد
hen	durbud, doummadé	dirbud	دجاجة	دَرِيْد - دَمَادِيَة	دَرِيْد
hen - house	binné, kounounou	benya	بيت الدجاج	بَنِي - كُونُونُو	بِيْنَه
here	indo	indo	هنا	أَنْدُو	أَنْدُر
hide	bokkir	nafir	اخف - خبي	بُوْكِر	نَافِر
hide	bok	naf	اختبى	بُك	نَاف
hill	gounna	dokki	تل - مرتفع - ريو	قُونَا	دُوْكِي
hip	ge'ogin, dogigne	dogogne	فخذ	جُوْقِن - دُوْقِنج	دُوْقْتَح
hoarse (sound)	dasad	dasad	مبهوح ( الصوت )	دَاسَاد	دَاسَاد
hoe	but	but	اعزق - احفر الأرض	بَت	بَت
hold	ub, hub	uf	القف - أمسك	أَب - هَب	أَف
hollow	goal	goal	جوف - انخر	قُوُول	قُوُول
hook	ge'ukkur	ge'ukkur	سنارة - شص	جَكُر	جَكُر
hop	fogor, dik	hunduk	اعرج - احجل	فُوْقُر - دك	هَنْدك
hopping	sundeddi, humbid	hunduké	لعبة الحجلة	هَنْدَكِيَة - هَمِيْد	هَنْدَكِيَة
(nubiangame)	-	-	-	-	-
horn	nishi	nishi	قرن	نِشِي	نِشِي
horse	kuge	mourti	حصان	كُج	مُرْتِي
hot	ge'oagri	ge'ougra	حر - ساخن	جُوْقُرِي	جُوْقُرَا
house, home	ka	noag	متزل - مسكن	كَ	نُوُوْ

# (H)

how ?	miné	sikra, hikra	كيف ؟	سكرا - هيكرا	مينيه
how are you ?	miné bou	sikir fi	كيف الحال ؟	سيكر في	مينيه بو
how much	mek kotti	min kella	كم	مين كوتى	مين كيلأ
hump	koroge	korogne	سنام - قتب	كوردنج	كوردونج
hump - back	korai	korognea	احدب	كوردى	كوردنجا
hundred	imil	imil	مائة	أهيل	أهيل
hunger	org'ed,mitgari	fugne'id	أرقيد - متقارى جوع	فنجيد	فنجيد
hungry	orgbou,mitgar bou	fugne'in,orgafeen	جوعان	فنجين أرقافين	أرق بو متقاريو
hurry	touroung	touroung	عجل - أسرع	تورنق	تورنق
in hurry	touroung bou	touroung afeen	متعجل على عجلة	تورنق فين	تورنق بو
husband	id	id	زوج	أد	أد
husk	nob	niff	أهرك - افرك	نوب	نوب
husker	nobeddi	nibir	مفراكة - مهراكة	نوباندى	نوبير
hyena	eddi	aaddi	ضبع	أبدي	أدي

# I

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلوية	الفديجا المحسية
I	I	I	انا	آي	آي
idiot	hullage	urwush	ابله - قليل العقل	هلاج	أرؤش
if	on	on	إذا	أن	أن
ignorant	irbirmonou	irbermainé	جاهل	أيرقينو	أيرمنيه
ill	eddi	oddin	مريض	أدى	أذن
imbue	igid	irge'ir	إسقى	أقد	أرجر
imitate	tey	tiy	قلد - حاكى	تبي	رتى
immature	doash	doash	غير ناضج العقل	دوش	دوش
immediately	kabita	kibittia	حالا - فوراً	كبنا	كبنا
immerce	tubir	tuffir	اغمر - غطس	تبر	تفر
in	deg	iddo	فى	دبق	أدو
incenso	kurw	karug	تيخر (من البخور)	كرو	كوق
increase	digrigir	diyyakir	زود	ديقرير	ديياكير
incite	hurrih	hurrih	عرض - سلط	هرش	هرش

القديجا المحسية	الكنزبة الدنقلاوية	العربية	In (F-M)	In (K-D)	In English
--------------------	-----------------------	---------	----------	----------	------------

# (I)

دمُرْ	أُرِيه - أُرُقْ	اشعل - اوقد	doummir	arribé, arrig	inflamm
أَوْفْ	أَوْفْ	أَنْفَعْ	ouff	ouff	inflate
أَوْفَانِين - تَفَانِين	أَوْفْ بُو	منفوخ	ouffa feen gouff afeen	ouff bou	inflated
سيو - سِيْ	ثِيو - أُو	اورث - وِثْ	saiw, siy	naiw, aiw	inhert
إِسْقِرْ	إِسْقِرْ	اسئل	issigir	issigiri	inquire
إِسْقِرَانْ	إِسْقِرْسُو	استعلم	issigiron	issigirsou	inquired
أَفِيشْ	أَفِيشْ	هوام - حشرات	afesh	afesh	inseet
أُوْدِرْ	أُوْتْدِرْ	ضع في - أدخل	oudir	oundour	insert
أَقْرَتْنَا	تَيْنْ أَقْرْ	بدلا عنه - منه	agurtunna	tennagur	instead
تُوْدِينْ	تُوْأَى	يدخل - يتدخل	toarin	toa'i	interfere
شَبَالَه	شَبَا	جنازة	sheyala	sheya	interment
دُوْقْسْ	دُوْقْسْ	مصران	dougouss	dougouss	intestine
سُولُوْتِيْ	-	طفيلي	soullouti	-	intruder
أَوْقِرْ	أَوْقَجِرْ	اعزم - ادعو	oagir	oagge'ir	invite
أَوْقِرْ	أَوْقَجِرْ	عزومة - دعوة	oagur	oagge'ur	invitation
تِيْسِيْ	شَا	حديد	tirssi	sha	iron
دَبِقْ	دَبِقْ	أروي - اسق الزرع	daig	daig	irrgate
دَبَقَرْ	دَبَقَرْ	الري - السقي	daigur	daigur	irrgation
أَرْتِيْ	أَرْتِيْ	جزيرة	arti	arti	island



In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنتزية الدنقلوية	الفديجا المحسية
join	kuss	koll	الصيق - التصق	كس	كول
join	-	ge'um	انضم	-	جيم
join to - gether	kussgir	kollkir	الزق - لزق	كسفر	كوليفير
jolt	shougum	shougum	خض ( اللبن )	شوقم	شوقم
jujuble	kurkade	kurkadé	كركدية ( الفباب )	كركدية	كركدية
jump	wur	wur	اقفر - نط	ور	ور
jumping from	fut	futin	يقفز من مكان لمكان	فت	فتين
place to place	-	-	-	-	-
jump out	wurge bel	wurge a ful	اقفز خارجا	ورج بيل	ورجا فل
jungle	toushshi	toushshi	دغل	توشى	توشى
jut	gouff	gouff	قب - قيقب	قوف	قوف
to make jut	gouffgir	gouffkir	قبيب ( الحيز )	قوفقر	قوفكر



# K

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكتزية الدنقلوية	الفليجا المحية
keep	kag	kag	حافظ عليه	كاق	كاق
key	koushur	koushur	مفتاح	كوشر	كوشر
key ( smal )	koushur	tere`	مفتاح (صغير)	كوشر	تيريه
kid	ewre`	misur	سخلة (ولد العتر)	أبوريه	ميسر
kidnap	kab,sub	douk,kouge	اختطف	كاب - سب	دوك قوج
kill	bair , bé	fawir	اقتل	بير - بيه	فاور
kin, relative	egitti	tair	قريب	أيفتي	تير
kiss	doag	daw,da'y	قبل (بوس)	دوق	داو - داي
kitchen	dewka, nar	kenoun, gaushumbi	مطبخ	ديوكا - نار	كاتون - قوشمبيه
knead	dork	dork	اعجن (فطيرة)	درك	درك
knee	kourti	kourti	ركبة	كورتى	كورتى
knew	irbirson	irbiron	علم - عرف	أربرسو	أربيرن
knife	kundi	kundi	سكين	كندى	كندى
knit	mettig	mouttoug	اعقد - وفق	ميتق	موتق
knock	kok	kok	اطرق - دق	كوك	كوك
knoll	ab	toddi	هضبة - مرتفع	آب	تودى
know	irbir,ear	irbir	اعرف	أبير - أربير	أربير
knowledge	irbirti, eerur	irbirti	المعرفة	أيرتي - أيرد	أيربيري
unknown	hoala	gadub	غير معروف (أى)	هولا	لقب
( thing ar place)	-	-	جهة غير معروفة (	-	-

# L

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدقلاوية	الفديجا الحسية
lacrosse	kode	kode	هوكى (العبة نوبية)	كوديه	كوديه
lad	tonorti,	kourked,	صبي - غلام	تونورتى	كود كيند -
	boadur	boadur	-	بودر	بودر
ladder	domirro	daimir	سلم	دييرو	دييرو
laddle	kuss,soll	kussur, oll	اغرف - انزح	كس - سول	كسر - اول
lake	meré	meré	بركة	قيريه	ميريه
lamb	kutti	kutti	حمل	كتى	كتى
lame	derraige,fogor	derraige,findikka	اعرج	ديريج - فوئر	ديريج - فيندكا
land	tera	gouddo	ارض	تيرا	فودو
lap,lick	gay,gangne	dage	الحس - العن	قاي - قانج	داج
laugh	oas	ge'igge	اضحك	اوس	جفج
lausonia	kofre`	kofare`	حنا	كوفريه	كفريه
lay	egtge	fush	تقد - اضطجع	ايفتج	لش
layang	egtge bou	fusha - feen	متدد	ايفتج بو	لش افن

الفديجا المحية	الكنزية الدقلاوية	العربية	In (F-M)	In (K-D)	In English
-------------------	----------------------	---------	----------	----------	------------

# (L)

أيركو	كوؤو - أريدو	اصحاب - خذ معك	erikkir	ekodo, areddo	lead
جر جرافين	شرشري	مشروب	ge'irge'ir	shusshuri,	leaks
-	ايسنجوس	-	afeen	esscygneoss	-
تتجاد	ميل أصو- مابو	ضامر	tutge'ad	mailumbo, mabo	lean
ترك	ترك	استند	turk	turk	lean
تركن	ترك	يستند	turkin	turki	lears
تركو	ترك قر	اسند	turkir	turkgir	to cause lean
فورتنج	تلاشيه - تلاونجيه	نط - خط	furgne	talashé, talawgné	leap
كولو	كور	يتعلم	koull	koor	learn
كولين	كورسو	تعلم	koullon	koursou	learned
كولافين	كورثو	متعلم	koull a feen	kourbou	is learned
فاكلن	بي كودي	سيتعلم	fa koullin	bi kouri	will learn
موق	موق	اترك	moug	moug	leave
أك	أيقري	سافر - أرحل	ok	egri	leaveto, travel
موق أن	موق سو	ترك	mougon	mougsou	left
أك أن	إيقري سو	سافر - رحل	okkon	egrsou	left to
كوندن	ماين	شمال (يسار)	kondon	mayen	left
كوندوكونا	ماينا	ايسر (اشول)	kondokaana	mayena	left handed
أوي	أسي	قدم - رجل	oy	ossi	leg
كقرس	نير	علم	kugross	nair	lentils
كقرسي	كقرس	يرص	kugrasi	kugras	leprosy

الفديجا المحسية	الكنزية الدقلاوية	العربية	In (F-M)	In (K-D)	In English
--------------------	----------------------	---------	----------	----------	------------

(L)

مزود	مرد - مريك	انقص - نقص	murwir	marid, murisk	lessen
مقر	آ	دع - خل	magir	a	let
مرجأفتى	ميرسى فتى	كذاب	murge'a gutti	mersigutti	liar
اسى	اسى	قمل	issi	issi	lice
كبيد	كائبه - كبيد	صنبان	keed	kamé, keed	lice egg
تقر	تقر	غطاء (الانا)	tigir	tagir	lid
مرجا	ميرسى	كذب	murge'a	mersi	lie
فى	بتج	أرقد	fry	bitge	lie
بقد	بوك - بو ابرى	ترصد	bigd	bok bou tiri	lie in wait for
الحجى	أتجى - أنجر	حياة	agni	atgei, agnur	life
أليد	شودو	خفيف	alleed	shoro	light
القن	القى	يشبه	ulgin	ulgi	like
ميس	ميس - مو كودو	حدود	mees	mees, mokodo	limit
سرى	سرى	صف - خط	suri	sure	line
ثو	أبرى جيل	أمد	ko	errigeel	lion
شندى	شندى	شفه	shundi	shoundi	lip
أق منج - أفاق	أرمج	متلعم تهة	ngmugc, agag	arnugc	lipper
كيديه	كنا	قليل	ke'de'	kinne'a	little
جئلبسى	جئلبسى	سحلية	gengelissi	gelgelissi	lizard
تير	-	اوسق - إصلا	tar	-	load
توليه	توليه	رغيف	toffe'	tobé	loaf

# (L)

مُرُو	أَبُورَنِي - أوسِكِي	دَيْنَ أَوْ سلفه	moroo	ewwirti, osiki	loan
شِرِك	شِرِك - شِرِكُو	أَغْلَق - أَقْل	shirk	shirk	lock
شِرِكُوس	شِرِكُو	غَلَق - قفل المكان	sirkoas	shirko	please lock
شورُو	-	قفل خشبي	shourou	-	wooden lock
نَبَا	مَقَا	جراد	naba	maga	locust
نَسِي	نُوسُو	طويل	nussi	noso	long
مَشْكَنْدِي	سُونْدِي - مَشْكَنْدِي	اشتياق	mushkundi	sowundi, mushkund	longing
قُودُونِج	أُورُو	انظر	gou'ngne	ouroo	look
أَقُودُونِجِن	أُورُو	ينظر	a gougne'in	a auroui	is looking
كُوسِي	كُوس - كُوجُج	حل - فك	kouss	kouss, kou'ge	loose
دَقُرُ	دَبِر	ضيع - افقد	duffir	dubir	lose, waste
دَقُرَان	دَبِرَسُو	اضاع - افقد	duffiron	dubsoo	lost
دَقَان	دَبَسُو	ضاع - فقد	duffon	dubsou	is lost in
مِيكِي	مَبَلِكِي	نبق	mekki	melki	lote fruit
دُولَقْد	دُولَتِي	حَب	dolgid	dolti	love
دُولِن	دُولَلِي	يُحِب	dollin	dolli	love
دُولُول	دُولَلِي	حبيب	doloal	dolli	lover
قُوفِيه	قُفُقُوفِيه - بِيِيه	رنة - فشة	goufé	gofgofé, bébé	lung
أَقُونْدِيه	أَنقَلَبِيه	ترمس	ugoodé	ungullé	lupine
كِسِر	كِسِر	طنوور (آلة الطرب)	kisir	kisir	lute

# M

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
mad	witti	witti	مجنون	وتى	وتى
made	kaysou	koyon	صنع	كاي سو	كاي أن
maid	nogo	oshsha	جاره	ثوثر	أوشا
maize	mare`	maré	اذرة	مره	مره
make	kay	kay	اصنع	كاي	كاي
male	ondi	ondi	ذكر	أندي	أندي
mallet	edir, tingle	tingle	مطرقة	أيدر - تنقل	تنقل
mallow	sortomogne'a	sortogne'a	خبيزة	سورتوموجا	سورتونجا
false mallow	demsisa	tenoom	دمسبة (نبات طبي)	-	تنوم
man	id,ogige	id,ogoge	رجل	إد - أفج	إد - أفج
man	adem	adem	إنسان	آدم	آدم
manhood	ogige keni	ogogekené	الرجولة	أفج كينيه	أفج كينيه
mantis	uskrin goar,	mashun,	فيل (فرس النمل)	أسكرين قوود -	مشا - ان -
-	musilin goar	mourtii	-	ملن قوود	مرتي

# (M)

manure	maroa	maroa	سَمَاد - سَمَاد	مارو	مارو
mariage	edti	edti	زواج	أيدتي	أيدتي
marigae ceremony	erkané	balé	فرح حفل زفاف	أيركانيه	بلييه
married	edsou	edon	تزوج	أيدسو	أيدان
mary	ed	ed	تزوج	أيد	أيد
marrow fat	gourrou	gou'rrou	فرحان	قرو	قرو
massage	gebur	ge'abeed	تدليك - تخسيس	جابر	جابر
master	tirti	nor	سيد - صاحب مال	نرتي	نر
mat (made of) leaf	nibid	nibid, bouroush	حصيرة (من الخوص)	نيد	نيد - برش
measure	assur	asseed	مكيال - القياس	آسر	آسيد
measure	ass	ass	كيل - قيس	آس	آس
measured	assou	asson	لاس - كيل	آس سو	آس أن
measures	assi	assin	بقيس - يكيل	آسي	آسين
measurur	aissi	assi	قياس - كيال	آيس	آسيو
nubian measure	kada	kada	مكيال نوبى ثمن كيله	كدا	كدا
-	$\frac{1}{8}$ bushel	-	-	-	-
-	$\frac{1}{4}$ bushel	-	-	-	-
-	ulmed, barussi	farussi	ألد - برسي ربع كيله	-	قرسي
measure cubit	kew	kew	مقياس (ذراع)	كيو	كيو
measure step	bat	funga	مقياس (خطوة)	بات	فتفا
pole	baw	baw	سهم (جريدة)	باو	باو



In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدقلاوية	الفديجا الحسية
(M)					
meat	kousoo	arige	لحم	كوسو	أريج
meet	abid	teer	يُقابل	أبيد	تير
melt	ge'ood	ge'ood, ge'oulood	ذوب	جوود	جوود - جولود
melt grease	telaiwgir	telaiwkir	سيح الدهن	تيليوكر	تيليوكر
mend, repair	gok	gok, tomor	اصحح - وضب	فوك	فوك - تومر
merchant	ge'ani	ge'ani	تاجر	جاني	جاني
middle of	seller toan	gusko toan	وسط الشيء	سبلرتون	فستكوتون
midnight	dibno	shayig	منتصف الليل	دبنو	شايق
midwife	ounoskur	oungossur	داية - قابلة	أون اسكر	أون قسر
midwife	dosha	dosha	ماشطة - خادم العروس	دوشا	دوشا
milk	itge'i	soo	لين	أنجي	سو
milk	duk, ge'or	duk	احلب	دك - جور	دك
milked	duksou	dukon	حلب	دك سو	دك ان
will milk	bi duki	fa dukin	سحلب	بي دكي	فادكن
millet	erdi, bouttoo	fouttoo	دخن (نبات)	ايردي - بتو	فتو
mince	suk	suk	اخرط	سك	سك
mirage	nasé, nutgei	nutge'in, amun	نابيه - نتجي سراب	ناسيه - نتجي	نتجي ان امن
mire, soft mud	sibé	sibé	وحل طين	سيبة	سيبة
mirror	kogne ulli	kogne ulli	مرآة	كونج - ألي	كونج الي

(M)

miser	doufra	tow -	بخيل - يكره الناس	دُوقُرا	تُوجي
-	-	wige'i	على الطعام	-	-
to make mistake	soudi	soudin	بخطيء - سريع الغلط	سُودي	سُودِن
mix	sawir	gourbir	اخلط	سَاوِر	قُرْبِر
mix- together	saw	gourb	اختلط	سَو	قُرْب
mixture	sawur	gourbad	مخلوط	ساور	قُرْبَاد
moan	eff	eff	آن (انين)	ايف	ايف
is moaning	a efi	a efin	بشن	أيفي	أيفِن
moat	mittur	mittur	بئر	مِتر	مِتر
moist	ge'awir	ge'uwwir	رطب - بلل	جَوَر	جَوَر
to make moist	giuwirkib	ge'awarakir	بلل	جَوَرِكِب	جَوَرِكِر
molar	nel in ge'ou	need in ge'aw	ضرس	نِيل إِنْ جَو	نِيد إِنْ جَاو
mole	mitti	id	خال (حسنة)	مِتي	أد
money	dougoo, doungeo	shongir	نقود - فلوس	دُوقُو - دُونَقُر	شَنَقِر
monitor	ushi, ushki	ushur	ورك (حيوان)	أشي - أشبكي	أَشَر
moon	ounutti	ounutti	قمر	أُوونِ أتي	أُونِ أتي
to morrow	asul	wullo	غدا - باكر	أسل	وَلو
after to morrow	asul wahug	wullo - gaga	بعد باكر	أَسَلْ وَاق	وَلو قَاقَا
morsel	okkotoad,	ketge'ad,	قطعة - خرقة	أَلُو قُوَرِد	كِبِتَجَاد
-	bishkké	bish she	-	بشكبه	بَشِيه
mother	ain	ain	أم	أين	أين

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلوية	الفديجا الحسية
------------	----------	----------	---------	----------------------	-------------------

(M)

my mother	yo,indi	yo - unain	أمي	يُو - أُندِي	يُو - أُنِينْ
mother inlaw	ugo	ugo	حماة (أم الزوجة)	أَقُوْ	أَوَقُوْ
grand mother	naw	naw	جدة	نَاوْ	نَاوْ
mountain	gounna	moole	جبل	قُوْنَا	مُولِه
mountain road	billé	fullé	طريق الجبل	بِلِيْة	قَلِيْة
mourning	turkur	turker	الحداد - الحزن	تَرْكُرْ	تَرْكُرْ
to end mourning	wish	wish	انهاه الحزن	وِشْ	وِشْ
mouse, rat	iskitté koogoge	ge'igir,bourouki	فار	جَقِرْ - بُرْكِيْ	جَقِرْ - بُرْكِيْ
mouth	ug	ug	فم	أَقْ	أَقْ
much	digri	diy'ya	كثير	دِقْرِيْ	دِيْ يَا
too much	-	maga	كثير جدا	-	مَاقَا
mad	sibé	urki	طين	سِيْبِيْة	أَرْمِيْ
murmur	-	ge'orge'or	خرير الماء	-	جُرْجُرْ
muzzle	serimma	umadé	لجام - رسن	سَبِرِمَا	أَرْمَادِيْة

# N

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا الحسية
nail, claw	soutti, sounti	sounti	ظفر - مخلب	سُوتِي - سُوتِي	سُوتِي
nake	wirge	wirge	اعر من ( عار )	وِرْج	وِرْج
is naked	wirge bou	wirge a feen	عريان	وِرْج بو	وِرْج آفين
to nake	wirgo'gir	wirge'ir	اعر ( اجعله عريانا )	وِرْج فر	وِرْج أَر
name	erri	tungiss	اسم	أُيرِي	تَيْقَس
surename	erri	erri	لقب	أُيرِي	أُيرِي
nape	tiguge, furgindulla	taguge	قفا	تَقْع - فَرْقَنْدَلِيْ	تَقْع
nas al tone	hunhana	hnhana	اخفى	هَنْ هَانَة	هَنْ هَانَة
-	bodd	fodd	اورق ( ورق البرعم )	بُدْ	قُدْ
to noscenting	a boddi	a foddin	بورق - بخضر	أُبْدِي	أُقْدن
nation	iri,hoaba	outtou	الاهل - السكان	أُرِي - هُوبَا	أُوتُو
natron	ge'uddi	ge'uddi	نظرون - أطرون	جَنْئِي	جَنْئِي
naval	sain	food	السرة	سَيْن	فُورود

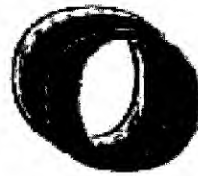
In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدقلاوية	الفديجا المحسية
(N)					

near	ufto, eg'etti	moal, ge'ir	قريب ( المكان )	أفتو - أبتنى	مُول - جر
come near	-	moalung	اقترب	-	مُولق
neck	iye, iyi	iyi	عنق	أبي - أبة	أبي
needle	itillé, intillé	tullé	ابرء	أتلبه - أتلبه	تلبه
packing needle	shoukor	shoukor	مبير - مسلة	شوكر	شوكر
neighbour	urri, etti	temé	جار	أرى - أبتى	تيميه
neighbour hood	irri, ettigéd	temékki	الجيرة	أرى - أبتى قيد	تيميكى
nephew	ge'outti.	ge'outti	ابن الاخت	قوتسى	جوتى
-	essi in - toad	-	-	أيسن تود	-
nest	konni, kaidé	kenti	عش ( الطير )	كوتى - كيديه	كيتنى
never	mouttur	oummil, oummig	أبدا	أحق - موتر	أمل - أحق
new	air	miri	جديد	أير	ميرى
death - news	ass, kouboudur	ass	نعى - خير وفاة	أس كودور	أس
next, after	agab	abag	التالى - بعد	أقاب	أباق
nigella	oshorm,	osh' ouroum	كمون اسود	أشرم - أوقتنى	-
paliva	ougoundi	ouroum	حب البركة	-	-
night	ougou	awa	ليل	أوقو	أوا
night	tour	dib	ليلة	تود	دب
at night	ougou gi	awakka	ليلا - فى الليل	أوقوى	أوكا
sunday - night	kirage'-ntour	kirge - n dib	ليلة الاحد	كرفين تود	كراقين دب
nine	iskod	oskod	تسعة	أسكد	أسكد

الفديجا المحسية	الكنزبة الدنقلاوية	العربية	In (F-M)	In (K-D)	In English
--------------------	-----------------------	---------	----------	----------	------------

(N)

ديج - ر - ديمدى -	تسعة عشر	dimé - r -	denun di	nineteen
اسك - اسك	-	oskod	iskod	-
اسكأتى - اسكأتى	التاسع	oskoditti	iskoditti	nineth
اسكأتى - اسكأتى	التسع	oskodti	iskodti	one ninth
جهاد - جهاد	ضوضاء - صخب	ge'had	ge'had	noise
أيس - أيس	الظهيرة	ais	ais	moon
كلو - كلم - كلبية	شمال (بحرى)	kulo	kalom, kulné	north
سودتى - سودن - سورنج	انف	sorong	sorin, sorigne	nose
جد - جد	ارضع	geud	igid	nurse
جديكر - اكدقير	ارضع	ge'uddikir	igidir	to make nurse
لا - لا	لا	lala	illa	no
من - منو	لا الناقبة	mou'n	menou	not
ابليكن - ايليكن	الان	elailun	elekken	now



In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلابية	الفديجا المحسية
oar	waweddi	waweddi	مجداف	واوْ ايدى	راوْ ايدى
oath	ge'otti	geortti	قسم - حلفان	جوتى	جودتى
obduracy	ge'akar	ge'akar	عناد - تحد	جكار	جكار
obdurate	ge'akiri	ge'akirin	يعاند	جاكرى	جاكرين
of	toan	toan	من	تون	تون
oil	noy, dessin	noy	زيت - دهن	نوى - ديسن	نوى
o. k	seré	masa	طيب - حاضر	سيريه	مسا
okra	oa'yé	weyyé,oyy	بامية	اويه	وتيه-اويه
orkra leaf	soboro	soboro	ورق البامية	سوروبو	سوروبو
old	koursel,kourous far		كوردسيل كوروس قديم - عتيق		قار
old man	douroo	dow'wi	عجوز - طاعن فى السن	دورو	دوى
on	dogoag	doaro	على - فوق	دووقو	دورو
one	wé, wairi	wé, waira	واحد	ويه - ويرى	ويه - ويرا



In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلوية	الحسية
------------	----------	----------	---------	----------------------	--------

# (O)

one eye	shoar, goshko	shoar, goshko	اعور (عين واحدة)	شور - قشكو	شور - قشكو
onion	bilé	filé, felé	بصل	بليه	فليه - قبله
ooze	bug'e	huge	نز - رشع (الاناء)	باقه	بج
open	kouss	kuwwir	افتح	كس	كود
open large	-	bek	يفجر يفتح واسعا	-	يك
will open	bi koussi	fa kuw - wain	سيفتح	بي كس	فاكوتن
oppose	-	filli	عكس - مقابل	-	فلي
oppress	gasir	gasir	ضايق - زاحم	قاسر	قاسر
oval	dawil	dabalad	بيضاوي - مدور	دول	دبلاد
overdo	irb	irb	امر (من الهري)	ارب	ارب
overdone	irb bou	irba' feen	مهري	ارب بو	اربافين
owl	ogmé	ogmé, gougmé	بومة	اقبيه	اقبيه - ققيه
out of doors	botge	shaddo	خارج المكان	بوتجي	شادو
own	ni	ni	خاص به - ملك له	ني	ني
owner	koal	ko, noar	مالك - صاحب	كول	كو - نوور
ox	gorondi	gorondi	شور	قراندي	قراندي

# P

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلوية	الفديجا المحسية
pack	kor	kor	احزم	كُرْ	كُرْ
package	korrid	korrid	حزمة - محزم	كُرْدْ	كُرْدْ
painful	oddigiri	iddikain	مؤلم	أدُقري	أدُكِينْ
palace	ka dool	diffi	قصر كبير (سراي)	كادوول	دَفِيْ
palma christi	ubkogne	ukkogne	خروع	أب كُنْجْ	أَكُنْجْ
palm tree	beti	fenti	بلح - نخلة	يَتِيْ	فِيْنْتِيْ
doam palm tree	umbo	umbi	دوم ( شجرة الدوم )	أُمْبُوْ	أُمْبِيْ
palm tree fiber	ushman	ushman	ليف النخيل	أَشْمَانْ	أَشْمَانْ
palm tree leaf	owirti	nige	خوص النخيل	أُوْدَتِيْ	نِجْ
palmtree - stalk	obré	bow	جريد النخيل	أَبْرِيْ	بَاوْ
palm stalk with leaves	korse	kossi	سعف النخل	كُرْسِيْ	كُوسِيْ
dry stalk	obage	koshshé	كعب الجريد الناشف	أَبَاْجْ	كُشْبِيْ
stem of palm tree	ombo	oomboo	فلق النخلة	أُمْبُوْ	أُوْمْبُوْ

# (P)

paltry	firsa	birsa	تافه	فِرْسَا	بِرْسَا
panting	a houddi, amohotti	a houddin	أَهْدَى - آمُوَهْتَى - يَنْهَج - يَلْهَث		أَهْدَن
paretree	gou'bb	gou'bb	قلم الشجر	قُبْ	قُبْ
part, peice	fersa	motge'o	جزء - قطعة	فِيرْسَا	مُونْجُو
tobe partial to	darié, ge'aig	okatain,geegin	يتميز - يَنْحَاز	أَوَكَاتِين جِبْنُ دَارِيَه جِبْنُ	أَوَكَاتِين جِبْنُ
past time	way	shoab	في الماضي - من زمان	وَاي	شَوْبْ
pasture	-	eew	اربع الغنم	-	أَيُو
paste	dorkid	dorkid	عجينة-معجون للفطيرة	دُرْكِد	دُرْكِد
pastry	tobid	toffid, orbid	فطيرة	تُوْد	تُوْد أُرْد
pat	tubtir, tuftir	taffa, tir	طبطب عليه	تَبْسِر - تَفْتِر	تُوْفَاتِر
patch	-	degdeg	رفع	-	دَبْلَقِي
paved,seat	sourou, dukko	togo	مصطبة	سُورُو - دَكُو	تَقُو
pay	ouskour	ouskir	ادفع - ضع	أُوسْكَور	أُوسْكَر
pea	orré	orré	بسة	أَرْتِه	أَرْتِه
pebble	ada	ada	حصى	أَدَا	أَدَا
peel	fungne fungne	fogod	قشر	فَنْج فَنْجِه	فَنْد
peg	koge'ir	koge'ir finde	وتد	كُوجِر	كُوجِر فَنْدِه
penis	glect, koffé	kou'ffi	ذكر الرجل (أير)	قَلْبَت - كَنْبِه	كُوفِي
perhaps	hebet	hebet	ربما	هَلْبَت	هَلْبَت
perplex	koun ou	sokkaolla feen	محتار	كُونُو	سُوكَا أَلَا فِين
persistant	goll - bou	utta menge'in	مداوم الحضور	قُل - بُو	أَتَا مَنَجِين
pick	ub, hub	uff	القف	أَب - هَبْ	أَفْ

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
------------	----------	----------	---------	-----------------------	--------------------

(P)

pick up	det	det	التقط ( واحدا واحدا )	دَيْتْ	دَيْتْ
pierce	ibir, shag	shag	إغرز	أِير - شاق	شاق
pigeon	miné	-	حمام	مِنِيه	-
pillar	ailé, erundi	ou'ssou	عمود	آيليه - ايرندينه	أوسو
pimple	doush'shad, dorm	doush'shad	بثرة - دملة	دوشاد دورم	دوشاد
pinch	soulouk	sounggout	أقرص	سُولوك	سُونُكْتْ
pinck	bertoad	bortoad	قرنفل	بِيرْتود	بُورْتود
pint	obar	obar	مكيال سائل	أبار	أبار
pipe	kodoash dowwa	kodoash, dowwa	غليون - بيبه	كُدوش دوا	كُدوش دوا
pipe clay	kofrokki	kogorokki	طين صلصال	كُفْ روكي	كُورُكِي
pipkin	soulé	deedé	برمة طاجن ( برام )	سُوليه	دِيدِيه
piss	ekked	ge'orr	تبول - شخ	أَيْكِيْدْ	جُورْ
pissed	ekkedsou	ge'orron	تبول - بال	أَيْكِيْدْ سو	جُورْ ان
pit	digur, buttur	koull - buttur	حفرة - جورة	دِيْقُرْ - يَتْرْ	بَتْرْ - كَلْ
place	aagur	aagur	مكان	أَقْر	أَقْر
nursery plant	tukkitti	tukkitti	شتلة - غرس	تَكْ أتي	تَكْ أتي
trans - plant	tuk	tuk	اغرس الشتل	تَكْ	تَكْ
plant - tree	kokkitti	kokkitti	غرس - غراس	كُوكْ كُتِي	كُوكْ أتي
planting	tairé	nangir	زراعة جرف	نِيرِيه	نَانِيرْ
rivershore	-	-	النهر	-	-
plait	nit	nit	اجدل	نِتْ	نِتْ

الفديجا المخسية	الكنزية الدنقلاوية	العربية	In (F-M)	In (K-D)	In English
--------------------	-----------------------	---------	----------	----------	------------

(P)

نبت - موج	موج	اجدل الشعر	nit, moge	moge	plait hair
كس	كس	يلبس الحيط إدهن	kuss	kuss	plaster -
-	-	يفطى الحائط	-	-	wall with -
-	-	بالطين أو الجير	-	-	mud or plaster
بتر	كشك	العب	batur	kushk	play
سون	كشك	العب (انواع الالعاب)	soan	kushk	play games
سونتي	كشكر	لاعب	soanutti	kushkur	player
أرد	أرد - أبري	علة - حجة - سيب	irrid	arrid, erri	plea
تجرو	شورو	مثنى - لدن	ngne'aruw	shooroo	pliable
بش	بش	حش - اقلع	bish	bish	pluk - mow
قت	قد - قت	سد ( سداة )	gott	godd, gott	plug
كوسر	-	انهب	kosor	-	plunder
تفير	تير	اغمس	tuffir	tubir	plunge
كشيه	كشيه	قرون الثمر (القول-البسلة)	kush - shé	kush- shé	pod
أبر	أبر	لقح ( النبات )	air	air	pollen (plants)
أبر	أبر	اوان التلقيح	airur	airur	pollening
فا ايرتلك أن بي ايرتلك أي سيلقح			fa airtuk in	bi airtuki	will be pollen
قلبه	-	فقر	galaba	-	poverty
كونين	كوي - كويلى	ملك	kounin	kowi, koali	possess
دادي	دادي	إناء	dadi	dadi	pot
توك	توك	دق - اسحق	touk	touk	pound

الفديجا المحسية	الكنزية الدقلاوية	العربية	In (F-M)	In (K-D)	In English
--------------------	----------------------	---------	----------	----------	------------

(P)

فُورق	بُورق	صب	foag	boag	pour
فُوق	بُوق	صب فى	foagou -	boagoun	pour in
أودِرْ	أندِرْ	-	dir	dour	-
فُورْقِيد	بُورْقِر	الصب	foageed	boagur	pouring
جِير	نُقْ	تقدم - اسبق	geer	nog	precede
جُونتى	ميو	جلى	ge'ounti	mew	pregnant
ايكر	أنا	احضر - هات	ekkir	atta	present
آفين	آقى	حاضر - موجود	a'gin	a'gi	present
أُرْ	أُرْ	اضغط - دوس	ou'rr	ou'rr	press
كُودْ	كُودْ	يحشو ( يكبس )	kou'd	kou'd	press in
مَسْ ثُود	سِنْفِرْ ثُود	جميل - رشيق	mustoad	singir - toad	pretty
مِير	مِير	امنع	meer	meer	prevent
مِير - يد	مِير	المنع	meereed	meerur	prevention
كُويكى	إرْقيد	الكهر	ko'bekki	irrig'ed	pride
إيكر	أنا	هات	ekkir	utta	pring
كُوييه	نِيُودِتى دُول	متكبر	kobé,	newerti dool	proud
ايجيك	ايجيك	انبطح على الظهر - قدد	ege'ek	ege'ek	prostrate
فَل	أوين	زودة - زاد	fasil	aween	provision
سَابْ	سَامْ	شذب - قلم	sab	sam	prune
نِسْرَا	وَتْرَسْ	استحلم	nisurk	witriss	puber
أَبْقْ	أَبْقْ	سداة الخوض ( طين )	obog	obog	puddle
هَرَبْ	-	( شد )	hurrib	-	pull

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلوية	الفديجا المحسية
------------	----------	----------	---------	----------------------	--------------------

(P)

pulsate	mou'kki	mou'kkin, wokkin	ينبض	مُوكِيْ	مُوكْنِ وَكْنِ
pupil	heeran	heeran	تلميذ	هِيْرَان	هِيْرَان
pure	sooda	sooda	نقى	سُودَا	سُودَا
purslane	gebirk- lagne	kalange	رجلة	جِبِرْ كَلَانْج	كَلَانْج
push	ge'ung, kul	dugne - ge'nng	ادفع - زق	جَنْقْ - كَلْ	دَنْجْ
pus	witge'i	winti	مدة - صديد	وِتْجِيْ	وِتْنِيْ
eye pus	missi kul	issangne	صديد العين (عماص)	مِسْ كَلْ	أَسْجِجْ
put	ouskor	ouskir	ضع - حط	أُوسْكَوْر	أُوسْكَرْ
put forth leaves	-	fodin	يُورِقْ	-	فُودِيْن
put in	oundour	oudir	ضع فى	أُورَنْدُرْ	أُودِرْ
put on	-	okkir	ضع على	-	أَكْرْ
put out	oas	oas	اخرج	أُوسْ	أُوسْ





In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلوية	الفديجا المحسية
quad	kara	kara	اربعة - طورة	كارا	كارا
quaf	goutge	koatge	عب - تجرع	قوونج	كودونج
quail	tennana, furri	four - fou'rtgei	سمان	تنانا - قري	قورثنجي
quake	gogne'ur, goyur	gougneed	هزة - زلزلة	قونجور - قوير	قونجيد
quakes	gogne'i goy'i	gougne'in	يهتز - يزلزل	قونجي - قوري	قونجن
quarrel	kursig'é	dingi, gelid	عراك	كوسقي	دينقي جلد
quarrels	a kursigi	a dingin	يعارك	أكوسقي	ادنقن
quarrel some	kursig utti	dingutti	كثير المشاجرة	كوسقتي	دينقتي
quarrel together	-	dinging	تعارك	-	دينقتي
quarter	kemisoré	kemissi	ربع	كيسريه	كيسي
quern	ge'ou	ge'aw	رحابة	جو	جاو
quick	shoutta	shouttia	أسرع	شئا	شئا
quid	shekm	shekm	أمضغ ( الدخان )	شيكم	شيكم
quiet	kood bou	kood a feen	هادي	كديو	كدافين
be quiet	kood	kood	اهدأ	كد	كد
quietly	kitta	welaisin	بهدي	كتا	وتليس
quoth	wé - waber	oag	انطق	ويه - وير	أوق

# R

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
rabbit	widlug	dou'ngne	ارنب	ردلق	دوونج
rag	blungne'i	fekke`	خرقة	بلنج	فيكبه
rain	han essi artoo	umbor,unborom	مطر	هان أبسى أرو	أمبر - أمبرم
raise	sok- kosgegir	sok ka kairkir	ارفع	سك كوج قر	سكا كير كير
ram	eg'ed - n - ondi	eg'ed - n - ondi	خروف	أبقيد - ن - أندى	أبقيد - ن - أندى
rather	mun in deg	mun - ne - kin	من ذلك	من أن دق	من نبه كن
rattle	sholow	shalow	شخشخ	شولو	شكو
raw	dessi	dessi	نيس	ديسى	ديسى
razor	gugne'ir	gugne'ir	موسى	قنجر	قنجر
reach	door	do'ow	إلحق - أوصل	دور	دو
reached	doorsou	do'owon	لحق - وصل	دور سو	دو أن
real, true	alé	alé	صحيح - حقيقى	أليه	أليه
realty	alé toad	alé toad	الحقيقة	أليه توود	أليه توود
reap	ge'oar	goar	احصد	قورور	قورور
reaps	ge'oari	goarin	يحصد	قورورى	قورورن

# (R)

reaping time	ge'oarur	goarur	حصاد	قودر	قورور
reconcile	gendgir	g'engkir	اصلح بين	كبندير	قيني كير
reconcile with	gend	g'eng	اصطاح	قبتد	قيني
recovered	way'- yoasoo	wey'yoason	شفى	وي اوسو	وي اوس ان
red	gailé	gail	أحمر	قبيلة	قيل
redeem	osark, baiw	baiw	يقدي	أوسرك بيو	بيو
reed	agé	agé	بوص	آله	آله
refusal	moanur	moanti	رفض	موانر	مونتي
refused	moansou	moanon	رفض	موانسو	مون ان
refuse to give	-	ikkir	حرم على - منع	-	ايكر
or to allow	-	-	-	-	-
relative	egitti,titge	tair	قريب ( صلة الدم )	ايتي تيج	تير
release	karakel	karakir	حل - دع	كراكيل	كراكير
remember	ge'il	ge'il	تذكر	جل	جل
remainrest	kewiddi	keedo	باقى - فضلة	كيويدي	كيديو
remove aside	soa	ingir	زحج - تحرك جانبا	سو	انير
repair	-	tomor	صلح - بعيد الاصلاح	-	تومور
reptile	nolli	nolli	حية " زواحف "	نولي	نولي
resist	gober	tour gne' turbuk	يقاوم - يرفض	قور	قورج ثرك
rest at noon	no'ow	no'ow	الظهر - القبلولة	نواو	نواو
riddle	orti, norti	orti-n- ortinan	لغز - حجية	ارتي نورتى	ارتين ارتنان

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلوية	الفديجا المحسية
------------	----------	----------	---------	----------------------	--------------------

(R)

ride	egir	doag	اركب	أيفر	دُوق
riding	egirbou	doag a feen	راكب	أيفرو	دورقافين
to make ride	egirgir	doagkir	ركب - اركب	ايفرور	دووقكر
right	ryn	ryon	يمين	أين	أين
ring	temeem	temeem	دبلة - خاتم	تيم	تيم
ear ring	tubla. akush	bertawi	حلق للاذن	تبلأ - اكش	بيرتاوي
rinse ( dishes)	elew	elew	اشطف - غسل خفيف	إيليو	إيليو
rinse (the mouth)	shougon,ousou	shougmi	شق - أن أوسر مضمض	شق	شقم
riot	sar	sar	تعرض - عاكس	سار	سار
ripe	kurge bou	kurge a feen	ناضج	كرج بو	كرجافين
rippen	kurge'gir	kurge'ir	نضج - سوى	كرج قر	كرجو
road	ge'ir	duwi,ge'ourra	طريق	جر	دوي جورا
roar	irn	boang	زعن	أرن	بودق
rob	mag	murk	اسرق	ماق	مرك
robber	maguss	murkutti	حرامي - سارق	ماقس	مركتي
rock, stone	koulou	kid	صخرة - حجر	كولو	كد
roll	gergige	g'erg'ed	دحرج	قيرغج	قرقيد
roof	nooki	dumbi	سقف	نوكي	دنبى
root	oosi	mame	عرق - جذر	أوسي	ماميه
root	geeo	geeo	اصل	جو	جو
rope	iri	ulli	حبل	أري	ألي

الفديجا المحسية	الكنزية الدنقلاوية	العربية	In (F-M)	In (K-D)	In English
--------------------	-----------------------	---------	----------	----------	------------

(R)

ألس	ألس	جبل غليظ من الخوص	aluss	aloss	rope of palm leaves
-	-	(كرينه)	-	-	(made of palm) leaf
ألى	إرى	حبال	ulli	irri	rope
ألى ملن	أرى ابرى	صانع الحبل	milli	eeri	rope maker
تش	تش	توه - ضل	tish	tisk	rove
تشن كر	تش قر	تاه - ضل	tish kir	tishgir	to make rove
تش آفين	تش هو	تانه	tish a feen	tish bou	rover
واو	واو	اجدف (بالمجداف)	waw	waw	row
أواو	أواي	يجدف	a wawin	a wawi	is rowing
كود	كود	حك الاتاء	koad	koad	rub dirts
شيشو	-	افرك - امسح	shish'w	-	rub with duts
باس بكر	باس قر	اذاع - اشاع	baskir	basgir	rumour
مر	بوود	إجرى	boad	boad	run
دس	دس	هرب - فر	douss	douss	run away
مرافين	بوود هو	جارى - جريا	mira feen	boad bou	runing
تيريوكر	ويدقر	سيل - اجر الماء	terewkir	wedgir	to make a liquid runs
تيريوافين	ويدبو	سار مع التيار طاف مع	terew a feen	wed bou	float with current
مشق	ند	مفتوق - ممزق	moushg	nod	rupture, rip

# S

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلوية	الفديجا المحسية
saddle	degir	deg'er	سرج	دَيقِرْ	دَيقِرْ
under saddle	waga	toafil	بردعة	وَقَا	تَوَوَفَلِ
sound	shurkel	firr a feen	سليم ( غير مكسور )	شَرَكِيل	فِرَافِين
sound	shurkel - gir	firrikir	اجعله سليما	شَرَكِيل قِر	قِرِي كِر
safflower seed	kooshe	kooshe	قرطم	كُوْشِيه	كُوْشِيه
sago	goll, gollou	hungou	جمار	قُلْ - قُلْلُوْ	هَنْقُو
said	wésoo	eegon	قال	وَيِه سو	أَبِيَقْ أَنْ
sake	ge'oro	sibahir	لخاطر - لاجل	جورو	سِبَاهِير
sale	geanter	ge'anti	بيع	جَانَر	جَانَتِي
saliva	ge'ombod	g'oumoud	لعاب	جُمُودْ	جُومُودْ
salt	oumboud	imeed	ملح	أُوْمِيدْ	أُمِيدْ
same	ter - ter	tullin	ذات الشيء	تَهَرْتِيرْ	تَلْلِنْ
sand	seew	seew	رمل	سِيو	سِيو
sand- stone	-	soamé	حجر رملي	-	سُوْمِيه
saturday	sumté	sunté	السبت	سَنْتِيه	سَنْتِيه
saw	nulsou	nulon	رأى	نَلَسُو	نَلْ أَنْ

الفديجا المحسية	الكنزية الدنقلاوية	العربية	In (F-M)	In (K-D)	In English
(S)					
سِر	سِر	انشر	sair	sair	saw
أبيق	وَيَه	قل	eeg	wé	say
أبيقن	وَيَه أَي	يقول	eegin	we'i	says
أ - أ بيق إن	أ وَيَه أَي	يقول ( الان )	a - g - eegin	a we'i	is saying
أيقاير	وَيَر	قل له	eeg a tir	we'tir	say to
كَيو	كَيو	قشرة الجرح	kuy'yo	kuy'yo	scab
ميهيق	-	بدد - بعثر	meheg	-	scatter
أنقى	نوميل	رائحة زكية	oungi	noummel	scent
كيسورين	كيسورين	مقص	kisoreen	kisoreen	scissor
سَبَقْد	أنجين	عقرب	saged	etge'een	scorpion
سُودُ	سُودُ	اقشط	soad	soad	scrape
فُرُك	فُرُك	اكشط الحائط	fork	fork	scrape out
كُورِت	كُورِت	خريش - اهرش	koart	koart	scratch
جُرُقْد	جَيَقْد	إطحن	ge'ogod	ge'egid	scour
أشَى	ألوئج نبي	ريم - طحلب	ushishi	alogne'- ney	scum
كُوب	كُوب	انبش التراب	kurb	kurb	search in dust
أولن تو	أويثق وق	تحت الشاطئ	abol - in	abtoagoag,	seashore
-	أويل توفوق	-	tuw-oo	oboltogoag	-
أوتَى	أوتَى	الثانى	ewwotti	owwetti	second
أيلت	أيل	ولف - وافق	elt	el	seduse
ايلتي	ايلر	الرفق - الولف	elti	elur	seducing



الفديجا المحسية	الكنزية الدنقلاوية	العربية	In (F-M)	In (K-D)	In English
(S)					
إيلتِلُنْ	ابل - إيلسو	ولف - رافق	eltd -on	el, elsoo	has seduced
نَلْ	نَلْ	ابصر - شوف	nul	nul	see
نَلْنِ	أَتْلِي	يرى	a nulin	a nuli	is seeing
كُوجِرْ	تيريه	يذر	koge,ir	tairé	seed
وير	تيرى	ابذر	wair	tairi	seed
كُومْتِيَهْ - قَسَا	سفا - بَسْ	نوى - نواة	kounutte` fasa	safa, bus	seed stone
نَلْتِيْ	نَلْتِيْ - نَلر	المشاهدة - الرؤية	nulti	nulti, nulur	seing
قَرْ	بَرْ	اختار - نق	fur	bur	select
قَرِيدِ	بَرَرْ	الاختيار	fareed	huur	selection
أَيْ	كَلِرْ	نفس	uy	kidir	self
أَيْ دُولِيْ	كَلِرْ دُولِيْ	محب لنفسه	ay dolli	kidir dolli	self love
جَانْ أَوْسْ	جَانْ أَوْسْ	بع " بيع "	ge'anoas	ge'anoas	sell
جَانْ أَوْسِيْ	جان أوسِلْ	بائع	ge'anoasi	ge'anoasil	seller
أَيِيدِرْ	ابشْ أَدِرْ	ارسل	eedir	ishin, idir	send
وَيِيدَكِرْ	وَيِيدَقِرْ	رجع - اعد	weedkir	weedgir	send back
أَيِيدِرُوْ	أَشْتِلْ - قُور	الراسل	eediro	ishinil, gobir	sender
اييدِرْتِيْ	أَشْتِرْ	الارسال	eedirti	ishinur	sending
كُولْدْ	كُولْدْ	سبعة	kolod	koled	seven
دِيْمِهْ كُولْدْ	دِيْمِنْ كُولْدْ	سبعة عشر	dimé koloda	demin kolod	seventeen
دِيْمِهْ كُولْدْتِيْ	دِيْمِنْ كُولْدْتِيْ	السابع عشر	dimé koloditti	demin koleditti	seventcenth
كُولْدْتِيْ	كُولْدْتِيْ	السابع	koloditti	koleditti	seventh

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنتزية الدينقلاوية	الفديجا المحسية
------------	----------	----------	---------	-------------------------	--------------------

(S)

sew	nige	nitge	حك - خيط	نِج	نِج
sewing	nige'ur	nigte' eed	الحياكة - الخياطة	نِجَر	نِجِيد
shade	nooni, urri	noor	ظل	نُونِي - أَرَى	نُور
shadoof	kiyé	kiyé	شادوف	كِيَة	كِيَة
shadow	odil	ollin - noor	خيال الظل	أَدِل	وَلَن نَور
shadow of wall	katrenennon	aaté	ظل الحائط	كَاتَرَنُونِي	آتِيَه
shake	shond	shong, shon	هز	شَنَد	شَنَق شَن
shake off dust	tib, tob	tiff	انفض التراب	تِب - تِب	تِف
shallow	koutti, fettal	fitge'i	ضحل - قليل الغور	كُوتِي فَتَال	فِتِجِي
sharp	nuddi	nurri	حاد	نَدِي	نَرِي
sharpen	ungissi	angissir	سن - جد	أَنْغِسِي	أَنْغِسِر
shave	gungne	gungne	احلق الدقن	قُنْج	قُنْج
shear	kerb	kerb	قص الشعر	كِيرَب	كِيرَب
sheer	kerbi	kerbi	قصاص الشعر	كِيرَبِي	كِيرَبِي
sheeps	ourtitge'i	ourtigiri	بهائم أغنام	أَرْمِجِي	أَرْتِغِرِي
sheep fold	kou'dé	koudé	زريبة الغنم	كُودِيَه	كُودِيَه
sheild	karoo	goungnea	درقة	كَارُو	قُونِجَا
shoe, sundal	koriss, korsi	dir	حذاء - مركوب - حندل	كُورِس - كُورِسِي	دِر
short	ourtouna	ourad	قصير	أَرْتُنَا	أَرَاد
shoulder	oa, osmur	osmur	كتف	أُو - أَسْمَر	أَسْمَر
show	amintir	amuntikir	شاهد - عرض	أَمِنْتِر	أَمِنْتِكِر

الفديجا الحسية	الكتزية الدقلاوية	العربية	In (F-M)	In (K-D)	In English
-------------------	----------------------	---------	----------	----------	------------

(S)

كُدم	كُدم	منكش - تقلص	kodom	kodom	shrink
كُرا	كُرو	منكش - تتقلص اليد	kourro	kourra	shrunked hand
تُقر	تُقر	كفن	tougou'r	tougou'r	shroud
كُف	كُف	اغلق اقلق	kob	koff	shut
قوت	قود	صم اصمت - أغلق	god	got	shut up
كوجوش موقى	نيريه موقل	ضارب الودع	nerré mougil	kogosh mougi	sible
توب	توب	منجل	torab	tirib	sickle
هس - ونيو	كت - كتو	أسكت - كف عن الكلام أصمت	kit, kitto	wiyyo- houss	silence
كبل	كتى	قد - شبيه ( يشبه )	kotti	kelli	similar
كيجي	كتى	بدون بغير	kinni	kingnei	sine, without
كير	أ - أو	غن - انشد	aa, oa	kair	sing
شار - كيرك كيريه	أااا	مغن - مغنى - مطرب	aai, oai	kairé kairé shar	singer
كيريه	أود - أول	غناء	oarur, oal	kairé	singing
كوتود	كوتود	الوحيد المفرد	koatoad	koatoad	single
كندر	كدكر	اغرق	kidgir	kidir	sink
شيب	شليب	أرتشف - اكرع	shilib	sheeb, koatge	sip
ايسى	ايسى	اخت	essi	essi	sister
تقيق - آق	تقيق - آقد	اجلس	taig, agidd	teeg, aag	sit
قورجو	قرج	سنة	gorige	gorge'o	six
ديمية - قرجو	ديمن ديه -	سنة عشر	demin de -	demé gorge'o	sixteen
-	قرج	-	gorige	-	-

(S)

sixth	gorge'itti	gorge'itti	السادس	قُرْجَتَى	قُرْجَتَى
skim	wullkir	ot	يزيل الرغوة-يزيل الريم	وَلَكِرْ	أَت
skin	age'in	nawa	جلد	أَجِن	نَوَا
skull	goumour	goumour	( جبهة ) رأس	قُومُرْ	قُومُرْ
slabber	ge'iddi	ge'iddi	ريالة (انسيل اللعاب)	جِدَى	جِدَى
slaughter	geog'ur	goge'eed	الذبح	قُوجِرْ	قُوجِييد
slave	nougoud	oshshi	عَبْد	نُقْدُ	أَشَى
slavery	nougoud kid	oshikki	عبودية	نُقْدُ كَى	أَشَى كَى
slay	goge	goge	اذبح	قُجْ	قُجْ
sleep	nair	nair	نام	نَيْر	نَيْر
sleeping	nairbou	nair é feen	نائم	نَيْرِو	نَيْرافين
make sleep	nairkid	nairkir	(اجعله ينام)	نَيْرَكْد	نَيْرَكِرْ
will sleep	bi nairi	fa nairin	سينام	بى نيرى	فانيرن
sleepy	nelige bou	nall a feen	نعسان	نَبْلَجِو	نَلافين
sling	tolloulaya	togoge	مقلع	تُولُولَا بَا	تُقُجْ
slip	sirge	sirge	انزلق تزللق	سِرْج	سِرْج
slipper	sirge'ur	sirge'uré	متزلق مزلق	سِرْجِرِه	سِرْجِرِه
slowly	noaré	eebeetge	يبطء يهلؤ	تُورِيه	أَيِيْتِج
slut	tullad	tullad	شعرا شعت	تَلَاد	تَلَاد
smash	toagige	felfel	حطم - كسر	تَوُتِج	فِيلْفِيل

الفديجا المحسية	الكنزية الدنقلاوية	العربية	In (F-M)	In (K-D)	In English
(S)					
كُدود	كِنَا	صغير	koudood	kinna	small
قَتِي	أَرِس	رائحة	gutti	iris	smell
سُون	سُون	شم	sounn	sounn	smell
سُونِييد	سُونُر	الشم	sounneed	sounnur	smelling
بِشِكْ	-	ابتسم	bishik	-	smile
تُولِي	قُوسُوتِي	دخان	toulli	goussooti	smoke
آتوكُنْ	آقُوسِي	يدخن (يصعد الدخان)	a toullin	a goussi	is smoking
تُولِي قَا آنِين	قُوسُوتِي قِي آنِي	يدخن الدخان	toulli - ga - aneen	gousso outigi ani	is smoking (tobacco)
وِسْلَتْنِي	آبَا	ثعبان	wisslungi, bislungi	a'ya	snake
تُودم	ثُم	اقطم - اقصف	toom	tomm	snap
أُرْنِجْ	أَدِي - أُرْنِجْ	اعطس	urngne	adiyi, arigne	sneeze
أَتُونِي	آتَبَهْتَهِيه	يفط في النوم	atounnin	atehtehé	snore
سُونُوقْ يَتَجَادْ	سُونُوقْ قَتِجْ بَر	افطس الانف	sorong butge aad	sorin fut ge bou	snub nose
نَبِيرْ	نَبِيرْ	بل - إنقع	neyyir	nengne 'ir	soak
جُونْدُو	جُونْدُو	ناعم	ge'ondo	ge'ondo	soft
فَنَجْلُوكِيَه	فَنَجْلُوكِيَه	وحل - طين - رخو	hogne'ol okké	hogne'olokké	soft mud
كُوقُرْ	كُوقُرْ	صلب	kogor	kogor	solid
بَقْدْ	بَقْدْ	بعض	bagid	bagid	some
قَا يَوْدْ	آقِي - ثود	ابن	ga'toad	uffi, toad	son
أَسِي	أَسِي	حفيد	ussi	ussi	grand son
أَتِي	أَتِي	زوج الابنة	otti	otti	son in law

الفديجا المحسية	الكنزبة الدنقلوية	العربية	In (F-M)	In (K-D)	In English
(S)					
كُيريه	أورر	غنا	kairé	oarur	song
شُقُرتي	نيردتى	الروح	shogorti	newerti	soul, spirit
سَتى	أوراوُر	لاذع - ماسخ	sulli	ourour	sour
أرو	أنفُو	جنوب	oro	ongo	south
بَنج	بى - بَنج	تكلم	bunge	buy, bunge	speak
بَنجِن	ببى - بَنجِن	بتكلم	bungne'	buyi, bungnei	speaks
شَارَتى	شا	حرية	sharti	sha	spear
أهر كُودى	كُودن	خصوصى	about koari	korin	special
بَنجَبِيد	بِينبِيد	كلام	bugneed	buyneed	speech
وَرَوِيد	بودر	هرول - اسرع	war a weed	boadir	speed
كُوراييه	كُوراب	عنكب سام	kourabe	korab	spider (poisonous)
كُسر	ويد - نُود	اغزل	kusir	nod, wedd	spin
ويديه	ويديه	مغزل	wedé	wedé	spindle
أكسين	أويدى آنودى	بغزل	a kusain	a weddi a noddi,	spinging
جسك	بوجك	ابصق ايزق	ge'isik	boge'ok	spit
كُونر	كوتق	اكره - احقد	koutir	koutig	spite
كوتريد	كوتقر	كراهية - حقد	koutireed	koutigur	spite
نر - ن - أندى	نبد ندى	طحال	nur - n - ondi	nednudi	spleen
فك	-	صب (غير السائل)	fok	-	spill
نكافين	وتج بو	متصدع - مشوخ	guk a feen	wuitge boo	split
فريه	-	متشقق - تالف	forré	-	spoilt

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنتزية الدنقلاوية	الفديجا المخسية
------------	----------	----------	---------	------------------------	--------------------

(S)

spoke	huysoo, bungne, sou	bugne'on	نكلم	بَيّ سو - بَنج سو	بَنجَن
spoon	kash eddi	kash- eddi	ملعقة	كاشِيدِي	كاشِيدِي
sprain	hood bou	bood a feen	جَزَع - خَلَع	بُودِير	بُودَائِين
sprawl	obige, tourb	fush a fiy	اضطجع تمدد	أبج - تورب	قَشَا فِي
spray	soor	soor	رش - نثر (سائل)	سُور	سُور
spread	uwid	uwwir	افرش	أُود	أُود
spread	-	bas	يشاع	-	بَاس
spring water	borbor	bourbou'r	نبح ماء	بُرُر	بُورِير
sprinkle	soull	soull	انثر - رش (صلب)	سُول	سُول
spy	ge'ab	ge'ab	تجسس - تلصص	جَاب	جَاب
spy	ge'abi	ge'abi	يتجسس	جَابِي	جَابِي
squander	-	meheg	بعثر - اتلف	-	مِهِيَقْ
squanderer	-	mehegad	مبعثر - متلاف	-	مِهِيَقَاد
squat	den	kunder	قرفص - ريع (قرفصاء)	دين	كُنْدَر
squatting	den gi ge'om	kunder kaoushir	اجلس القرفصاء	دِين قِي جُم	كُنْدُرَا أَشِرْ
stagnate	taibboo	ge'ab - mangel	يقف - راكد	تَيَبُو	مَتَجَن - جَابَا
stand	kout	kout	قف	كُوت	كُوت
stand up	kout taib	kouta menege	قم وقف	كُوت تَيَبْ	كُوتَا مَنَج
stain	geirib	ge'irb	لوث - لطح	جِرِبُو	جِرِب
star	wissi	win'ge'i	نجم	وَسِي	وَنَجِي



In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدقلاوية	الفديجا المحسية
------------	----------	----------	---------	----------------------	--------------------

(S)

starva tion	orgid	orgid	جوع - سنب	أرقد	أرقد
stay	aag	aag	ابق - استنى	آق	آق
staying	aagi	aagin	باق - ستنى	آقى	آقن
in stead	ten - agur	agur - tunna	بدلا منه مكانه	تئن اقر	أقرتئا
stench	siy'yel	koush- shad	نقن - عفن	سبيل	كشاد
step	bat	fung'a	خطوة	بات	فتئا
stick	witge'ir	gullé	عصا	رتجر	قلبد
still	elekkon	elgon	لازال - لم يزال	أبلبكن	أبلقن
stir	kash	kash	قلب	كاش	كاش
stone	koulou	kid, koulod	حجر	كولد	كد - كوكود
engrave stone	kouloogi koad	soam	كوكونى كورد انحط الحجر	كوكوفى كورد	سوم
stook	tortor	tortor	يصف بغير نظام	ترتر	ترتر
stop	taib	men'ge	قف	تيب	مينج
storm	kuge-wur	kinngnéud	عاصفة	كجور	كنجد
story	koumma	koumma	حكاية - قصة	كوما	كوما
stradle	bagash	bugsh	فرشخ - فشخ	بقش	بقش
straight	ogoad	ogoad	اعتدل	أقود	أقود
stand- striaght	ogoad imbel	ogoad men'ge	قف معتدلا	أوقود أمبل	أوقودا مينج
strangle	gid	gir	اختق - زاحم	قد	قر
chooped straw	silti	seetti	تجن	سلى	سبىتى

(S)

strength	ibirti	ibirti	قوة - عانة	أبرتي	أبرتي
strike	null	null	ابطح	نل	نل
strong	ibirti koal	ibirti ko	قوى - عافى	أبرتي كويل	أبرتي كو
sub-merge with	walawgir	walaw kir	اغمر بالماء - غط	ولاوغير	ولاوكر
water	-	-	الارض بالماء	-	-
succes	ogige' ked	ogge' ikki	شطارة - فلاح	اقج كيد	اقج كى
suffering	wittag'a	wuttag'é	عناد - بلاء	وتقيه	وتقيه
suffocate	gomgomir	goummikir simmikir	اختنق	قمقمر	قوميكر
summer	bogon bagon	fagon	صيف	بوقن - بقن	فقن
sun	musil	masha	شمس	مسيل	مشا
sunday	kirag'é	kirag'e	الاحد	كركيه	كركيه
sunrise	musil belti	masha-n- fulti	شروق الشمس	مشل بيلتي	مشا أن قلتى
sunset	musil - toaré	masha-n- toarti	غروب الشمس	مسل وتوريه	مشا ان ثورتى
support	-	tamul	سند - عاون فى التحرك	-	تل
swagger	bellige	bellige	دلع - شخلع	بيلجه	بيلج
swagger	bellaige'a	bellaige'a	دلوعة	بيلجه	بيلجه
swallow	goll	goll	البلع	قل	قل
swallow powder	kib tringne	kiff	سف	كب	كف
sway	terigne	trin'gne	يتأرجع	ترنج تيرنج	ترنج
sweat	tullutti	simutti	عرق	تلتي	سيتي
sweep	kull	kull, koss	اكسس	كل	كس - كل

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدينقلاوية	الفديجا المحسية
------------	----------	----------	---------	------------------------	--------------------

(S)

sweap dust	toy	toy	اكنس التراب - زبح	ثوى	ثوى
sweet	ingiri	age'ow	حلو	أنقري	أجر
swell	ney bou	ney'ya a feen	وادم	نيس بو	نبانين
swim	bow	koutge	عوم - اسبح	بور	كتنج
swiming	bowur	koutge'é	العوم - السباحة	بور	كتنجيه
swing	soll	sull	تأرجع	سل	سل
sword	siwid	farugne	سيف	سيود	فونج



In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلوية	الفديجا المحسية
tail	aiw	ge'lew	ذيل	أبو	جِيلِيَو
tail- less	wagtail	mourrouge	اذعر - بدون ذيل	واق تيل	مُودُج
tailor	kadé nige'il	kitti nitge'i	خياط	كذبه نُجل	كَتِي نِتْجِي
take	inge	enn	خذ - تناول	أنج	اين
talisman	soar	sho	حجاب	سودر	شو
talk	we'tir	eeg atir	يُحدث - اخبر	ويه تر	أَيْقَاتِر
temarish	noaré	moor	طرفاء - شجرة	نُورِيه	مُور
taste	enni, engetel	enni	تذوق - طعم	أينى أَيْنْجِل	أَيْنِي
taste - ful	enni koal	enni ko	مذاق - طعم	أينى كورل	أَيْنِي كُو
tasteless	bussuri	fussi	ناقص الطعم - عديم المذاق	بَسِي رِي	قَسِي
tattooing	touk, shok	ut	دق الوشم توشم	تُوك - شُك	أَت
tatoo	toukur, shokur	utterki	وشم	تُوكُر - شُكُر	أَتِيرْكِ
teach	kourkid	koulli- kir	علم	كُرْكِيد	كُولِكِر
teacher	fegeer	fegeer	معلم - فقيه	فَقِير	فَقِير
tear	messi-nessi	magne- essi	دموع	مِيسْ نِيسِي -	مَانْجِ أَيْسِي
-	urmoussi	-	-	أَرْمُوسِي	-

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا الحسية
------------	----------	----------	---------	-----------------------	-------------------

(T)

tear	orr	orr	مزق	أز	أز
tearing	orrur	orrur	ممزق	أرر	أراد
teeth	neletge'i	needtoo	اسنان	تيليتجي	نيدتر
tell tale	koumma koummi	koumma kommi	راوية	كوما كومي	كوما كومي
temple	birbé	birbé	معبد (قرعوني)	برينه	برينه
temple	tibil	tibil	صدغ	تيل	تيل
ten	dimin	dimé	عشرة	دين	دييه
tent	kerri	kerri	خيمة	كيرى	كيرى
tenth	demin- itti	dim- itti	العاشر	دين اتى	ديمتي
termite	noré	noré	قرضة « سوس »	نوريه	نوريه
test	gaw	gaw	اختبر - جرب	قاو	قاو
testicle	sord, gorbagne	gormagne	خص (خصى)	سورد قربانج	قورمانج
thanks	aturwi	aturwin	بشكر - يشنى	اتروي	اترين
thank- ful	turwur	turwur	ثناء - شكران	ترورد	ترورد
that	mun	mun	ذلك	من	من
thatch	silté	silutté	حصيرة للسقف من القش	سليتيه	سليتيه
their	tenna	tenna	ملك لهم - خاص بهم	تينأ	تينأ
there	mundo	mundo	هناك	مندو	مندو
there- fore	waidir	waididdo	مادام	ويدير	ويددو
these	ingoo	ingoo	هؤلاء	إن قو	إن قو

(T)

they	tir	ter	هم	تِرْ	تِيرْ
thick	do'ro	koulou'm	غليظ - سميك	دُورُو	كُولُمْ
thicken	nair	nerr	خثر - غلظ	نَيْرْ	نِيرْ
thicket	koshe	toushshi	دغل - غابة	كوشبه	توشى
thigh	doge'in bok	dogogne	فخذ	دُوْجِن - يوك	دُوقْنَجْ
thin	esé	o'low	نحيف - رفيع	أيسيه	أَلُوْ
thing	urti	ourti	شيء - حاجة	أرتى	أُرْتِيْ
for nothing	kitta	houssun	للاشء	كتا	هَسَنْ
third	toskitti	touskitti	الثالث	تُسْكِيْ	تُوسْكِيْ
thirst	erid	ge'okkin	ظمان	أيرِدْ	جُوكِنْ
to cause thirst	eridgir	ge'okkir	بظمىء - يعطش	أيرِغِيرْ	جُوكِرْ
thirteen	demin de toski	dime tousko	ثلاثة عشر	ديندى تسكى	دِيْمِيْ تُوْسْكُوْ
this	in	in	هنا	إِن	إِن
thorn	kinissi	gindé	شوك	كِنِسِيْ	قِنْدِيْه
those	mungoo	mungoo	هؤلاء	مَنْ قُوْ	مَنْ قُوْ
thought	ge'illsou	ge'illon	ظن	جَلْ سُوْ	جِلْنْ
thousand	do're	do're	الف	دُورِيْه	دُورِيْه
thrash	noar	noor	ادرس - الجرن	نُورْ	نُورْ
thrasher	noarur	noorur	الة الدرس	نورر	نُورُرْ
thread	ool	tissi	خيوط	أوول	تِسِيْ

الفديجا الحسية	الكنزية الدنقلوية	العربية	In (F-M)	In (K-D)	In English
-------------------	----------------------	---------	----------	----------	------------

(T)

جود ، أو	أراو	الضم - الحرز	ge'odd, ow	or'ou	thread bead
توتسكو	تسكي	ثلاثة	tousko	toski	three
قوس	قوس	زور - بلعوم	goas	goas	throat
كد	كد- لوف	أرم - احذف	kud	kud, louffé	throw
إرك	إرك	انتز - أرم للخلف	urk	urk	throw backward
ويرك	-	القي بعيد - اطرحه	weerk	-	throw off
دودو	كج فقّر	رعد	doo'doo	kuge fogor	thunder
أدين قرأ	كيو ديرن	هكذا	adingra	kewiddern	thus
ويسى	ويسى	قراصة	wissi	wissi	tick
كليكي	كليكية	زغزغ	kill - killi	kelkie	tickle
ديقر	ديقر	اربط	degir	digir	tie
ديقرن	ديقرسو	ربط	degiron	digirsou	tied
موز	موز	اوثق - شد الرباط كتف	moar	moar	tying tightly
فامين	مكو	حتى - الى ان	famin	mokko	till
كيج	مرس	اتعب	kigne	muris	tire
كيجافين	مرس بو	تعبان - مرهق	kigne'a feen	muris bou	tired
نير	أبد - كيد	الى	teer	abid,ked	to
نك	نپ	اشو - شواء	tokk	nib	toast
داو	دري	احبو - ازحف	do'ow	dori	toddle
تيه	تيه	قبر	té	té	tomb



In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلابية	الفديجا المحسية
------------	----------	----------	---------	-----------------------	--------------------

(T)

tongue	ned	nur	لسان	نيد	نر
torrefy	usil	usil	حمص - اقل	أسل	أسل
torrfied	uslé	uslé	محمص - مقل	اسليه	اسليه
tortoise	hofing- efna	amunduki	سلحفاة	هوفن جفنا	امن دكى
tour (go round)	dage	greed	دور - حول - لف	داج	قريبيد
touring	dagebou	greeda feen	دائر حول	داج بو	قريبيد افين
trace	tig	tig	تتبع - اتبع الاثر	تق	تق
train animals	moag, morgir	moag	درب - حنك	موق موقر	موق
trap	begid	bigid	مصيدة - شرك	بيقد	بيقد
trash	dettid	dettad	نقاسة - لامة - بقايا	ديتد	ديتاد
travail	tatge'- eed	tatge'- eed	آلام المخاض - النداء	تا تجبيد	تاتجبيد
tread	futge	butge, ge'ukk	دوس - ادھس	فتج	بتج - جك
tree	ge'ow'wi	gundé	شجرة	جوى	قنديه
tremble	kerker	kerker	ارتعش	كير كير	كير كير
is trem - bling	a ker - ker	a ker- kerin	يرتعش	اكير كيرى	اكير كيران
trencher	toalug	toalug	وضم (قرومة)	توولق	توولق
tribe	aab	aab	قبيلة - عشيرة	آب	آب
trill	killil	ge'uw	زغرد	كيلل	جو
trite	balagne	fekké	خرقة - مزق بال	بلاج	فيكيه
tritrate	ge'oag, futge	burs	اقنص - اهرس	جوق فتج	برس
trod	-	burs	اقنص	-	برس

الفديجا المحسية	الكنزية الدنقلاوية	العربية	In (F-M)	In (K-D)	In English
--------------------	-----------------------	---------	----------	----------	------------

(T)

البَا	البَهْ ثِيرْ	حقيقة - حقيقى	aléya	aléter	true
كيس	-	ازنق	kes	-	tuberoze
كاسِر	كَسِر	عمة	kasir	kusir	turban
كاسْ	كاسْ	اليس العمة	kass	kass	turbanise
كِرْقْ - تِرْقْ	كِرْقْ - شَرَقْ	عكر	kirg, tigr	kirig, sherig	turbid
أوقِر	أَيُور	دور - ابدأ العمل	ou'gir	ewr	begin turning over
دُوقِبِه	كُورُورْ	قمره	dogé	kou'roo	turtle dove
بَسْكَلْ	بَسْكَلْ	ملقاط	buskull	buskull	tweezero
دِيَهْ - رَاوُورْ	دِيَمِنْ أَوِي	اثني عشر	dimé-r- ow-wo	dimen ow'w	twelve
أَرُورْ	أَرِهْ - أَرِي	عشرين	aro	aré,ari	twenty
أَجافين	اتجْ بُو	متصلج - معضض	age'a feen	utge bou	twig
أَجْ أَوْسُنْ	اتجْ أَوْسُو	تعصلج	age'oason	utge oasou	twiged
بَرَسِي	بَرَسِي - بَرَسِي تَوَام		bursi	bursi, baras	twin
تُونْجْ - تَمْنَجْ	تُونْجْ	المع - زهرة - يلمع	twinge, timinge	tawinge	twinkle
مل جُودِيَه	أَرِي - أَيْر	اجدل - اهرم فتلة	mill ge'oudé	iri, eer	twist wistof thread
أَوُورْ	أَوِي	اثنين	ow-wa	owwi	two

# U

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلابية	الفديجا المخسية
udder	gaiw	gaiw	ضرع	قير	قير
ugly	dogir	dogor	دميم - قبيح	دُقُرْ	دُقُرْ
ugly face	koidogir	kogne dogor	قبيح الوجه	كُوَي دُقُرْ	كُتُج دُقُرْ
unable	maros, maso	moskon	غير قادر - عاجز	مَرسْ - مَاسُو	مَيسَكُنْ
uncle ( father's brother )	un bana	aboa-n-enga	عم	ان بانا	ابون بانقا
uncle (mother's brother )	ungy	ungy	خال	أنقى	أنقى
unique	toad	toad	فريد - نفيس	توود	توود
unskil- ful	doash	doash	قليل الفعل	دووش	دووش
up and down	dogoag togoag	doro tuwwo	فوق ولحت	دقووق تقووق	دورو تود
upland	ab	toddi	هضبة - مرتفع	آب	تدي
up - lift	kouge'gir	kairkir	ارفع لأعلى	كودج قر	كيركر
urine	ekked	erre	بول	أيكُكْد	أيرنه
utrine	-	uwwi	صلة الدم - القرابة	-	أووي



In English	In (K-D)	In (F-M)	العريية	الكنزية الدنقلوية	الفديجا المحسية
vagabond	kittag boo	kara fceen	متشرد - هاتم	كتاق بو	كارافين
vain	wairkinni	waikigne'in	بلاش - عشا	ويركنى	ويه كنجن
vegitable	ge'ukood	ittir	خضار - خضروات	جكود	أتر
vein	koy	koy	عرق	كوى	كوى
very	desen	okka goan	جدا - زائد عن الحق	ديسن	أوكاثون
vessel made of plam leaf	karige	konté	عمرة - اناء من الخوص لتقل الاشياء	كرج	كوثية
vessel for kneeding	sukko	sukki	معجنة فخارية	سكو	سكى
vessel for storing grains	goussé	goussé	انااء لحزن القلال	قوسيه	قوسيه
vessel for storing food	simug	simug	انااء من الفخار لحفظ الطعام	سمن	سمن

(V)

vessel for	kawé	kawé	أناء لشرب الطيور	كاويه	كاويه
poultry drinking	-	-	-	-	-
village	oshay	ush-shaw	قرية - ريف	أبشي	أشأو
vonit	egriair - gair,	barisk	تقايء	أيفرقير	بريسك
vonit	barisk	-	يستفرغ	بريسك	-
virgin	feta, beyyé koal	fité	بكر	فتا - بيه كوول	فتيه
valva	ebetté,	kissi	فرج	إببتيه	كسي
-	koumutti	-	-	كومتيه	-



In English	In (K-D)	In (F-M)	العريضة	الكنزية الدنقلوية	الفديجا المحسية
wade	toob	toob	خص ( من خاص )	تُوب	تُوب
wail	uwige	uwige	نوح - أى يصوت	أويج	أويج
wailing	urwige'ur	urwige'eed	نواح	أردجر	أروجبيد
waist	koullol	koull	خصر - وسط	كُولول	كُول
wait	ergé,irngne	irngne	انتظر	أَرْجيه - أرنج	أرنج
waiting	ergé'ur, irigne'uirngne'eed		الانتظار	أُرجر - ارلجر	أرنجبيد
wake up	bitge	fik	استيقظ	بَتَجْ	فَلْ
walk	tullur	tunngne	المشي - السير	تَلْ	تجنيد
walk	tull	tunngne	أمش - سر	تَلْ	تَج
walks	tulli	tugne'in	يمشي - يسير	تَلْ	تجن
walking	tullbou	tugne a feen	ماش - سائر	تَلْ بو	تجناين
walker	tullutti	tugne'utti	كثير المشى	تَلْ أْتْ	تج أْتْ
wall	kutré, dab	kataré	حاتط - جدار	كُتْرة - داب	كُتْرة
wall- shade	artain, arté	até	ظل الحائط	أرتين - ارتيه	أْتيه
wall gecko	korruy	korry, korragne	برص	كُوداي - كُودايج	كُودى - كُودايج

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدينقلاوية	الفديجا المحسية
------------	----------	----------	---------	------------------------	--------------------

(W)

wallet	ge'ilbaya	doukki	جراب - خرج	جلبايا	دوكى
wallow	kib,	kembet	قمرغ	كب	كيمبت
wanderer	tishbou	tish a feen	تانه - ضال	تشنبو	تشافين
want	birgur	firgur	رغبة	برقر	فرقر
wants	birg	firg	ارغب	برق	فرق
wanted	birgoasou	firgo- ason	تحتاج-راغب-خطب	برق اوسو	فرق اوسن
wanten	karakel	karakar	عاهر - منحل	كراكيل	كراكز
war	kursigi,tamougid	dingi	حرب	كزقي - توقييد	دنتي
warm	kukkbou	kukk afeen	دافى	ككبو	ككافين
warn	kogustbou	ge'ism	حذر - احذر	كوج سبتو	جسم
wash clothes	shook	song	اغسل ( الملابس )	شوك	شتق
wash face,	aiw	ge'lew	اغسل ( الوجه )	أبو	جيليو
plates	-	-	الاوانى الخ	-	-
wash cereals	shook	shook	اغسل ( الحبوب )	شوك	شوك
water	essi	amun	ماء	ايسى	آمن
water- gar	burrad, galo	goutti	زير	براد - قالو	قوتى
water wheel	essikolé	esskalé	ساقية	أيس كولييه	ايسكلية
water wheelgar	beshé	faishe	قادوس	بشبه	قشيه
wave	arré	tibid	مرج	أرنه	تيد
way	ge'ir	duwwi	طريق - سير	جبر	دوى



In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
------------	----------	----------	---------	-----------------------	--------------------

(W)

we	ur	ou	نحن	أز	أز
weak	ge'agood	ge'agud	ضعيف	جفود	جفد
wean	ukk	ukk	افطم	أك	أك
weaned	ukksou	ukkon	فطم	أكسو	أكان
weave	gogne, goy	gogne	انسج	فج - قوئ	قنج
weaving	gogne'ur	gogne'é	نسيج	قونجر	قنجيه
wedding cermoney	erkané, balé	balé	فرح - زفاف	ايركانيه - يليه	بليه
weep	oy,ogne	ogne	ابك	أى أنج	أنج
weeping	oyur, ogne	ogne	بكاء	أير - أنج	أنج
is weaping	a yoi,a ogne'i	a-g-ogne'in	أى - أنجى بيكى	أى - آ - أنجى	آئ - أنجن
to make	oygir,	ogne'kir	اجعله - بيكى	أى قبر	أنج كير
weep	ogne'gir	-	بكيه	أونج كير	-
wept	oysou,	ogne'on	بكى	أى سو	أنج أن
wear	hade'gi oundour	kitti ga-oudir	البس	هذجى أوندير	كيتجا أودير
west	tingar	tino	الغرب	تنقار	تنو
wet	negnegir	neyyir	بل - بلل	نيجين قبر	نيجير
-	ge'awirgir	ge'awarakir	-	جود قبر	جود كير
what	miné, minur	min'a	ماذا	مينه - مير	منا
wheat	illé	illé	لمع	أليه	أليه
wheel,cog	urgadé	urgadé	ترمس	-	أرقديه

(W)

when	sitta	ison	متى	سِتَا	أُسْن
whirlpool	-	leyyan	دوامة	-	لَيْن
whistle	fook, week	fook	صفير	فُوك - وَيِيك	فُوك
white	aroo	nooloo	ابيض	أَرُو	تُولُو
while	shoab	shoab	برهة - مدة	شوب	شوب
white ant	noré	noré	نمل ابيض	تُورِيه	تُورِيه
whit low	belter	doukkir	خراج	بِيلْتَر	دُوكِر
who	ni	nay	من	نِي	نِي
wicked	ooss	ooss	شرير	أووس	أووس
wife	ain	idain	زوجة	أَبْن	أَدِين
fzndow wife	kood	kood	ضرة	كُود	كُود
wild	morri	morri	وحش - متوحش	مُري	مُري
will	metti	metti	وصية	ميتي	ميتي
wind	tooroug	toog	ريح	تُورُوق	تُورُوق
wine	bagonaina	baganaina	خمر	بقونينا	بقانينا
wing	awir	awir	جناح	أَوِر	أَوِر
winnow	sill	sill	بذر الجرن	سِل	سِل
winnowing	a silli	asillin	بَذَر	أَسِل	أَسِلن
wipe	komis	kou'sm	مسح - امح	كُومِس	كَم
wiped	komis sou	kou'sm on	مسح - محا	كُومِس سُو	كُسم ان

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدقلاوية	الفديجا الحسية
------------	----------	----------	---------	----------------------	-------------------

(W)

wise	errig koal	oune ko	عاقل	ايرق كوكول	اونيه كوك
wis dom	errig	oune	عقل	ايرق	اونيه
with	kodon	dun	مع	كندن	دن
with out	kinni	kigne'i	بدون	كني	كنجي
wolf	geleg	geleg	ذئب	جبلق	جبلق
woman	ain	idain	امراة	اين	ادين
women	aintge'i	angei	نسوة	اينجي	اينجي
wood	ber	koi	خشب	بير	كوي
wool	(abog, bennage)	fag	صوف	ابق - بيتاج	فاق
work	gelli	gelli	عمل	جيلي	جيلي
worm	wegid	weerki	دود	ويقيد	ويركي
worse	milli	sawo	رديء - قبيح	ملي	ساو
wound	kor	kor	جرح	كوك	كوك
wrap	gar, dawil	gar, dabul	اطو - لف	قار - دول	قار ، دهل
wrap in	kund, dulw	kund, kunt, gar	لف في	كند - دلو	كند قار
wrest	kool	kou'ow	اسحب - سل	كوكول	كوكو
wring	nees	nees	اعصر	نييس	نييس
write	bage	fay	اكتب	باج	فاي
writing	a bage'i	a fayin	يكتب	اباجي	افاين
wrote	bage sou	fayon	كتب	باج سو	فاي ان



In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدينقلاوية	الفديجا المحسية
yawn	gange	gange	تثائب	فَانْج	فَانْج
year	g'en	g'em	عام - سنة	قِيم	قِيم
last year	neeg	neeg	العام الماضي	نِيِيَق	نِيِيَق
before last year	nisid	nisid	العام الاسبق	نِسِد	نِسِد
next year	g'em talgi	g'en ki	العام القادم	قِيم تلقى	قِيم كِي
yellow	gunder	gindor	اصفر	قِنْدِرْ	قِنْدِرْ
yes - answer question	ay	ay	نعم (اجابة السؤال)	آيْ	آيْ
yes - answer calling	hoy	hoy	نعم (لنناد)	هُوِي	هُوِي
yolk	gunder	gindar	صفار البيض	قِنْدَرْ	قِنْدَارْ
you	er	ir	أنت	أِيرْ	أِرْ
you	ir	ou'r	أنتم	أِرْ	أِرْ
your	indi	inni	لك - ملكك	أِنْدِي	أِنِّي
youth	ge'ahal	ge'ahal	شاب - شباب	جَاهَلْ	جَاهَلْ

## Grammar Briefly and simplified

### Pronunciation :

The words of this dictionary are written in Latin root letters wherever they give the nearest pronunciation as far as possible also they are written with Arabic letters with pointing for the same reason .

The Nubian language words are not copied from any printed or written resource, but by hard trials to record the different voice in the both accents through the different Nubian villages.

During registering these words I noticed that it is impossible the depending on any special European letters, then I tried to use suitable letter from any language can serve in giving the best pronunciation .

At the end there are three Nubian pronunciations have no letters in any language, but they have the just

## الاجرومية موجز ومبسط

### الانصاح ( النطق )

لقد كتبت كلمات هذا القاموس بالحروف ذات الاصول اللاتينية حيث تحقق النطق بها على قدر الامكان ولتحقيق هذا الهدف بالنسبة لكتابتها بالعربية فان الوسيلة التي اتبعت لاشباع النطق هي تشكيل الكلمات.

وكلمات هذه اللغة لم تنسخ أو تنقل من مطبوع أو مخطوط كمصدر يمكن الرجوع إليه ، ولكن الوصول إليه إنما كان ثمره جهود ومحاولات مضية لتسجيل الاصوات المختلفة في اللهجتين بين القرى النوبية المختلفة كما يتحدثون . وأثناء تسجيل هذه الكلمات لاحظت أنه من المستحيل الاعتماد على حروف لغة أوربية خاصة لذلك حاولت استعمال الحروف المناسبة في اية لغة أوربية تحقق الكتابة بها الانصاح المضبوط .

وفي نهاية الحروف التي استعملتها يجد القارئ ثلاثة أحرف نوبية أو نطقا نوبيا ليست لها حروف يمكن الكتابة بها

pronunciation in some European Languages .

Hereafter the letters which are used and at the end the three pronunciations with mention to the nations have the same .

In front of every letter which has a special pronounciation it is written as it is pronounced in Nubian laguage.

فى اية لغة ، ولكن وجدت ان نطقها بالضبط موجود فى بعض اللغات الاوربية .

وفيما يلى الحروف التى يمكن استعمالها لكتابة كلمات هذه اللغة وفى النهاية الحروف الثلاثة مع الاشارة إلى الامم التى لديها نفس النطق .

وأمام كل حرف من حروف الكتابة التى لها نطق خاص فى النوبية اوضحتها كما تنطق بالنوبية .

The alphabet letters  
which are used in writing  
the Nubian words

الحروف الأبجدية ،  
التي تستعمل في كتابة  
الكلمات النوبية

Letter	Pronunciation	Letter	الحرف	النطق	الحرف	النطق
a		L	ق	تنطق كما ينطقها كافة العرب	أ	
b		M	ك	في حديثهم العادى وخاصة في	ب	
d		n	ل	صعيد مصر	ت	
e	ai	O	م	تنطق جيما عربيا	ج	
é	aih	r	ن		د	
f		s	هـ		ر	
g	ga) except with (e) J) geem) in arabic		و		س	
h		w	ي		ش	
i		y			ن	
k						

نَجْ ينطق بترخيم الجيم التالى للنون  
بحذف المقطع الاخير المعطش من الجيم  
في مثل (منج) في المتجا .  
as in French Language (bologne) in  
Germany (Almgne) in Spain Spagne



ng	by melodizing (g) after (n) as in rengine .	نق	ينطبق بترخيم القاف التالى للنون مع حذف القلقة مثل (منق دريوس) فى مفرىوس .
tge	pronounced as (tge' sh ) or as (tsh).	تج	ينطق تقريبا (تجش ) .

## Rule : 1

## قاعدة / ١

The letter (f) it comes in the begining or at the end of a word in any accent, it is changed to letter ( b ) in the other accent generally .

حرف ( الفاء ) إذا جاءت فى بداية الكلمة أو نهايتها فى إحدى اللهجتين تتحول إلى حرف ( با ) فى اللهجة الاخرى غالبا .

## Rule : 2

## قاعدة / ٢

If a word ends with a vowel and followed by a word begins with a vowel, they must be separated with a suitable letter as it is in French Language .

إذا انتهت كلمة بحرف متحرك وتلاها كلمة أخرى بحرف متحرك فصل بينهما حرف مناسب كما فى اللغة الفرنسية .

# Numbers And Accounting

# الأرقام وعدها

The numbers in this language are named from one to twenty , from thirty to ninety are accounted by multiplying tens or twenties then hundred and thousand are named ,as they are in the following table .

الأرقام فى هذه اللغة لها مسميات من واحد حتى العشرين . ثم تعد بعد ذلك بمضاعفة العشرينات أو العشرات حتى التسعين ثم يسمونه مائة ثم الألف كما يتضح فى الجدول التالى مثلاً .

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدقلاوية	الفديجا المحسية
one	wair	waira	واحد	وَيَر	وَيَرَا
two	ow-wi	out - wo	أثنين	أَوُو	أَوُو
three	tosks, toski	lou'sko	ثلاثة	تُوسْكُو - تُسْكِي	تُوسْكُو
four	kemiso	kemso	أربعة	كَبِسُو	كَبِسُو
five	dige'o	dige'a	خمس	دِجُو	دِجَا
six	gorige'o	gorge'o	ستة	قُرْجُو	قُرْجُو
seven	koled ou	koloda	سبعة	كُولُو	كُولُودَا
eight	id-wo	id-wo	ثمانية	أَدُو	أَدُو
nine	iskodo	oskoda	تسعة	أَسْكُودُو	أَسْكُودَا
ten	dimen	dimé	عشرة	دِيمِن	دِيِمَنَة
eleven	dimen -d-wair	diméwaira	أحدى عشر	دِيمِن -د- وَيَر	دِيِمَنَة وَيَرَا
twelve	dimen-d -ow-wo	dimé-r- ouwwo	أثنى عشر	دِيمِن -د- أَوُو	دِيِمَنَة -د- أَوُو

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدقلاوية	الفديجا المحسية
thirteen	dimen -d- tosko	dimé tousko	ثلاثة عشر	ديمن - د- تُسْكَو	ديمه توسْكَو
fourteen	dimen - d-kemso	dimé kemso	أربعة عشر	ديمن - د- كيمسُر	ديمه كيمسُو
fifteen	dimen-d- dige'o	dimé -dige'a	خمسَ عشر	ديمن - د- ديجُو	ديمه - ديجا
sixteen	dimen-d-gorge'o	demé -gorge'o	ستة عشر	ديمن - د- قُرْجُو	ديمه قُرْجُو
seventeen	dimen -d-koledou	dimé - koloda	سبعة عشر	ديمن - د- كُولْدُو	ديمه كُولودا
eighteen	dimen -d- idwo	dimé-r-idwo	ثمانية عشر	ديمن - د- أيدوو	ديمه - ر- ايدوو
nineteen	dimen-d-iskodo	dimé-r-oskoda	تسعة عشر	ديمن - د- أَسْكَدُو	ديمه - ر- أَسْكَودا
twenty	aré	aro	عشرون	أرْته	أَرُو
hundred	imil	imil	مائة	إِمِل	أِمِل
thousand	douré	douré	ألف	دُورْته	دُورْته
million	dou're,dou're	dou're, dou're	مليون	دُورْته دوريه	دُورْته دوريه

## Week Days

## أيام الأسبوع

Most of the week days are not common among Nubians now a days , except two days , one day's name is forgotten extremely .

The days are named as follow :

أن معظم أسماء أيام الأسبوع ليست شائعة بين النوبيين فى هذه الأيام ماعدا يومين وأصبح أسم واحد غير معروف نهائياً وفيما يلى الأيام كما تسمى .

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
saturday	sumte	sumté	السبت	سَنتيه	سَنتيه
sunday	kiragé	kiragé	الاحد	كِرَقِه	كِرَاقَة
monday	foosh	foosh	الاثنين	فُوش	فُوش
tuesday	foosh ongo	foosh nogo	الثلاثاء	فُوش أنقو	فُوش نُقو
wednesday	-	-	الاربعاء	-	-
thirsdays	missé	missé	الخميس	مِسِه	مِسِه
friday	missé ongo	missé nogo	الجمعة	مِسِه أنقو	مِسِه نُقو

The noun in this language is proper, common, verbal and abstract, as it has number, gender, and case.

## Number

singular and plural, the plural is generally formed by adding at the end of the singular these additions in (F-M) accent (i) or (ri) and tge'i ) or (i) in (K.D) accent . sometimes the both accents add (goo), as it is noticed that the both accents use the same syllables sometimes .

## Gender :

There is no different n speaking with both genders, or in pronouns, it only used in maneing and in dif-fering between sexes while we speak about .

الاسم فى هذه اللغة خاص أو عام أو أسم فعل أو مصدر ، كما له رقم وجنس وظروف .

## المفرد والجمع

مفرد وجمع ، والجمع يتم عادة بأن يضاف فى نهاية المفرد فى اللهجة القدلجيا - المحسية الاضافات التالية (أى ) أو (رى) وفى اللهجة (الكنزية - الدنقلاوية) الاضافات التالية (أى) أو تجى) .

وفى بعض الحالات تضيف اللهجتين(قد) وما يلاحظ أن اللهجتين تستعملان أحيانا نفس الاضافات المستعملة فى اللهجة الاخرى فى استعمالاتها عند الجمع .

## الجنس

لا يوجد فرق بين الجنسين فى المخاطبة معهما أو فى الضمائر . ولكن التمييز بين الجنسين يحدث عند الحديث عنهما .

# Pronouns

# الضمائر

## Personal

## الضمائر الشخصية (اللاتية)

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلوية	الفديجا المحسية
I	I (ay)	I (ay)	أنا	آى	آى
you	er	ir	أنت	أير	إار
he,she	ter	tur	هو - هي	تير	تر
we	ur	ou	نحن	أز	أو
you	ir	ou'r	أنتم	أز	أود
they	tir	ter	هم - هن	تير	تير

# Possessive Pronouns

# ضمائر الملكية

English	K.D	F.M	العربية	ك. د.	ف. م.
my	unan	unni	بيت + ي	ان نان كا	نوق + ان نى
your	enan	inni	بيت + ك	اهن نان + كا	نوق + ان نى
his,her	tennan	tunni	بيت + هو	تين نان + كا	نوق + تن نى
our	unna	ouni	بيت + نا	ان نان كا	نوق + اوونى
your	inna	ou'nni	بيت + كم	ان ناكا	نوق + ان نى
their	tinna	tenni	بيت + هم	هن نان كا	نوق + تين +
mine	undi	unna	لى	أندى	أنا
yours	endi	inna	لك	إندى	إننا
his,her	tendi	tenna	له	تندى	تبنا
ours	undo	ou'na	لنا	أندو	أونا
yours	indo	ou'nnna	لكم	أندو	أنا
theirs	tindo	tenna	لهم	تندو	تين + نا



## Relative pronouns

## الضمائر الموصولة

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكثرية	الفديجا
				الدفقلاوية	الحسية
who	sin	yi	الذى ( بديل الفاعل )	سن	سى
whom	el	seen,si	الذى ( بديل المفعول )	أيل	سين ، سى
which	li	seen,si	الذى ( بديل الاشياء )	لى	سين ، سى

## Interrogetive Pronouns

## ضمائر الاستفهام

who ?	mair	nay	من ؟	نوي	نأى
which ?	mind`e	sir	أى ؟	مير	سير
what ?	min`e	mina	ماذا ؟	مين ديه	منا
how ?	sitaki	sikkir	كيف ؟	مينيه	سكّر
when	minay	ison	متى ؟	سيتاكي	أسن
why		minguy'ya	لماذا ؟	مينأى	من قبا

## Demonstrative Pronouns

## أسماء الإشارة

this	in	in	هنا - هذه	أن	أن
these	ingoo	ingoo	هؤلاء	أنقر	أنقر
that	mun	mun	ذلك	من	من
those	mungoo	mungoo	أولئك	منقر	منقر
né	illa	lala	لا ( النافية )	ألا	لا
never	-	aunmil	أبدا قط	-	أمل
not with	I comni	mou'n	لامع أنا	كومنى	من
(I, he , we)	ter connou	mou'n	لامع هو	كومنو	من
-	ur connou	mou'n	لامع نحن	كومنو	من

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلوية	الفديجا المحسية
not with (you) s	comnou	min+num	الضمائر أنت	كومنو	مين تم
not with you (p)	comnou	min+ okkom	الضمائر انتم	كُمنو	مين نكم
not with (they)	mena	minnun	الضمائر هم	ميناً	مين نن

note the article comes always behind  
best

donot (s)	mé	tum	لا الناهية مع المفرد	ميه	تم
donot (p)	mé wé	tum mun	لامع الجمع	ميه ويد	تم + من
do ? with i	ria	ré	هل الاستفهامية مع أنا	ريا	ريه
do? with you	na	na	هل الاستفهامية أنت	نا	نا
do? with he	na	na	هل الاستفهامية هو	نا	نا
do? with we	loua	ro	هل الاستفهامية نحن	لوا	رُو
do? with you	loua	ro	هل الاستفهامية أنتم	لوا	رُو
do? with they	loua	nna	هل الاستفهامية هم	لوا	نا

## present

## المضارع

do i eat ?	I kul ria	I kub ré	هل أأكل	أى كُلب رِيَا	أى كُلب رِيَه
do you eat	er kul na	ir kub na	هل تأكل	إير كُلب نا	إير كُلب نا
does he eat ?	ter kul na	tur kub na	هل يأكل	تير كُلب نا	تير كُلب نا

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلوية	الفديجا المحسية
------------	----------	----------	---------	----------------------	--------------------

do we eat ?	ura kul louwa	ou kub ro	هل نأكل	أَر + كَل لَوَا	أوكب + رُو
do you eat ?	ir a kul lauwa	our kub ro	هل تأكلين	أَر + كَل لَوَا	أَر + كَب + رُو
do they eat ?	ter kul louwa	ter kubinna	هل يأكلون	تَر + كَل لَوَا	تير + كَب + ان + نَا

## Past

did i eat ?	l a kul + lia	l kub+ sé	هل أكلت	أَيَا كَل لِيَا	أَي + كَب + سِيْ
did you eat ?	er a kul + na	ir kub + ona	هل أكلت	أَر + كَل نَا	إَر + كَب + أَوْنَا
did he eat ?	ter a kul + na	tur kup ona	هل أكل	تَر كَل نَا	تُر كَب + أَوْنَا
did we eat ?	ter a kul louwa	ou kub + so	هل أكلنا	تَر كَل لَوَا	أوكب + سُو
did you eat ?	ir a kul louwa	our kub + so	هل أكلتم	أِر كَل لَوَا	إِر كَب + سُو
did they eat	tir a kul +lona	ter kub + sana	هل أكلوا	تَر كَل لَوْنَا	تِير كَب + سَنَّا

## Present negative

## المضارع المنفي

I do not eat	l a kul mini	l kub+ mou'n	أنا لا أكل	أَيَا كَل مِيْنِي	أَي كَب + مَن
you do not eat	er a kul mounou	ir kub+ min num	أنت لا تأكل	أَر كَل مُونُو	أِر كَب + مَن + نَم
he does not eat	ter akul mounou	tur kub mou'n	هو لا يأكل	تَر كَل مُونُو	تُر كَب + مَن
we do not eat	ur akul mounou	ou kub moun	نحن لا نأكل	أَتَر كَل مُونُو	أوكب + مَن
you donot eat	er akul mounou	our kub min+ nokom	أنتم لا تأكلون	أِر كَل مُونُو	أِر كَب + مَن + نَكَم
they donot eat	tir akul mina	ter kub+ min+nun	هم لا يأكلون	تَر كَل مِيْنَا	تِير كَب + مَن + نَن

## Past

i did not eat	i kul	i kub+	أنا لم أكل	آى كل	آى كَبْ
-	comoni	coummoun	-	+ كومنى	+ كُومُنْ
you did not eat	er kul	ir kub+	أنت لم تأكل	أيركل	أركَبْ + كُمْ + مِ
-	comono	koum+in+num	-	كومنو	+ نم
he did not eat	ter kul	tur kub	هو لم يأكل	تير + كلْ	تَرْ + كَبْ
-	comnou	koumnou'n	-	كومنو	كُومُنْ
we did not eat	ur kul	ou kub	نحن لم نأكل	أركلْ	أوكَبْ +
-	comnou	coumnou'n	-	كُومُنُو	كُومُنْ
you did not eat	ir kul	our kub	أنتم لم تأكلو	أركل	إرك + كب
-	comnou	minnokkom	-	كُومُنُو	مِنْ + نُكُم
they did not eat	ter kul	ter kub	هم لم يأكلو	تركل	تير + كَبْ
-	comna	couminun	-	كُومِنَا	كُومْ + مِ

# Pronouns relats with verbs

# الضمائر المتصلة بالأفعال

relative pronouns with verbs are not known in english as they are in the arabic language but in the Nubi-an language they relate the verb as it is in the Arabic language as they are clear in the following examples .

كما فى اللغة العربية يتصل بالفعل المضارع ضمائر كما يتصل بالفعل الماضى يتصل فى اللغة النوبية وهذه الضمائر غير موجودة فى اللغة الانجليزية كما فى الامثلة الآتية :

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
I eat	kul+ri	kub+ir	اكل	كَلْ + رِي	كَبْ + إِر
you eat	kul+i	kub+num	ياكل	كَلْ + اِي	كَبْ + نَمْ
he eats	kul+i	kub+in	ياكل	كَلْ + اِي	كَبْ + إِنْ
we ea	kul+loo	kub+or	ياكل	كَلْ + لُو	كَبْ + أَر
you eat	kul+loo	kub+rokkom	ياكلون	كَلْ + لُو	كَبْ + رُكْ كُمْ
they eat	kul+la	kub+innun	ياكلون	كَلْ + لَآ	كَبْ إِنْ + نَنْ
<b>with past</b>					
ate	kul+si	kub+is	أكلت	كَلْ + سِي	كَبْ + إِسْ
you ate	kul+sou	kub+onum	أكلت	كَلْ + سُو	كَبْ + أَنْ نَمْ
he ate	kul+sou	kub+on	أكل	كَلْ + سُو	كَبْ + أَنْ
we ate	kul+sou	kub+oss	أكلنا	كَلْ + سُو	كَبْ + أَسْ
you eat	kul+sou	kub+sokkom	أكلتم	كَلْ + سُو	كَبْ + سَلْ كُمْ
they eat	kul+sa	kub+sun	أكلوا	كَلْ + سَا	كَبْ + سَنْ

# Verbs



The verb in the imperative mood is un - changeable in this language in its command form, then it is used as the fundamental verb in conjugating verbs in this language or changing into moods, or extracting verbal nouns, or abstract nouns, then we add some syllables before or after the command verb as it is clear in the following tables .

## Note :

The imperative mood when comes in request form, we have to add this syllable (o-as) in the end of the command verb, sometimes it suffices with the syllable (o) .

# الفعل



ان فعل الأمر في هذه اللغة لا يمسه تغير متصرفا من فعل آخر ولكن ان تصريف الافعال إلى الأزمنة المختلفة تضاف إليها من أحد جوانبها أو من جانبها لتحقيق التصريف ، الزمن ولذلك يعتبر فعل الأمر أساس التصريف في هذه اللغة حتى في استنباط أسماء الافعال والمشتقات .

## ملحوظة :

ان فعل الأمر عندما يأتي في صيغة رجاء أو تمن أو دعاء وفي هذه الحالة أيضا يضاف في نهاية فعل الأمر المقطع الآتي ( أووس ) في اللهجتين . وفي بعض الحالات يلاحظ أن فعل الرجاء ينتهي بالمقطع ( أو ) وخاصة في مواضع الاستعطاف الشديد .

Abstracts English (K-D) (F-M)				المشتقات والأفعال	العربية	الكنزية الدقلاوية	الفديجا المحسية
imperative	eat	kul	kub	فعل الامر	كُلْ	كُلْ	كَبْ
present	eats	kal+ i	kub+in	فعل المضارع	يأكل	كُلْ + اِي	كَبْ + اِنْ
past	ate	kul+sou	kub+on	فعل ماضى	أكل	كُلْ + سُو	كَبْ + اُنْ
future	will eat	bi+kul+i	fa+kub+in	فعل مستقبل	سيأكل	يى+كُلْ+آي	فا+كَبْ+اِنْ
continous	is eating	a kul +i	a + kub in	فعل مستمر	يأكل ( الآن )	آ + كُلْ + آي	آ + كَبْ + اِنْ
verbal noun	eating	kul+gi	kub+ a	المصدر	أكل	كُلْ + قِي	كَبْ آ
abstract noun	theating	kul+ur	kub+ eed	اسم الفعل	الاكل	كُلْ + أَرْ	كَبْ + اِيْدِ

In the following tables we can notice the methods of the conjugation in diferent tenses and moods , also the syllables which are added, and their positions from the verb .

وفى الجداول التالية يمكننا ملاحظة طريق التصريف إلى الأزمنة المختلفة كما يمكننا الوقوف على الإضافات أى الزيادات التى تلحق فعل الأمر ومواقعها من الفعل .



# Conjugation in Simple Tenses

# الصرف في الزمنة البسيطة

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكناية الدنقلوية	الفديجا الحسية
------------	----------	----------	---------	----------------------	-------------------

## Present

I eat	I kul+ri	I kub+ir	أكل	أى + كُبْ + اِرِ	أى كُبْ + رِ
you eat	or kul + i	ir kub+ num	أنت تاكل	أير كُبْ + اِى	أركبْ + نَم
he,she eats	ter kul + i	tur kub+ in	هو ياكل	تير كُبْ + اِى	تركبْ + اِن
we eat	ur kul + loo	ou kub+ oorr	نحن ناكل	أر كُبْ + لُو	أوكبْ + أَر
you eat	ir kul + loo	ou'r kub + rokkom	أنتم تاكلون	اركل + لُو	أوركبْ + رَكْم
they eat	tir kul - la	ter kub+ innun	هم ياكلون	تير كُبْ + لَ + لا	تيركبْ + اِن نَن

## Past

I ate	I kul + si	I kub + is	أكلت	أى كُبْ + اِس	أى كُبْ + سِى
you ate	er kul sou	ir kub onum	أكلت	إير كُبْ + سُو	أركبْ + اَنَم
he ate	ter kul+ sou	tur kub+ on	أكل	تير كُبْ + سُو	تركبْ + اَن
we ate	ur kul sou	oukub + ous	ناكل	أر كُبْ + سُو	أوكبْ + اَسْ
you ate	ir kul + sou	ou'r kub+ sokkom	ناكلين	إر كُبْ + سُو	أوركبْ + سَكْم
they ate	tir kul+ sa	ter kub+ sun	ياكلون	تير كُبْ + سَ + لا	تيركبْ + سَن

## Futere tense

## المستقبل

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
<b><u>Present</u></b>					
I will eat	I bi + kul+ ir	I fa kub+ ir	سأكل	آي + فا + كُلب + إر	آي + فا + كُلب + إر
you will eat	erbi+ kul+ i	irfakub+num	ستأكل	إبر + بي + كُلب + اي	إر + فا + كُلب + نَم
he will eat	terbi +kul + i	tur fa+kub+ en + nun	سيأكل	ثير + بي + كُلب + اي	تُر + فا + كُلب + إن + نُن
we will eat	ur bi+ kul+ loo	ou fa +kub + ou'r	سنأكل	أر + بي + كُلب + لو	أو + فا + كُلب + أود
you will eat	ir bi+kul +loo	ou'rf+kub+rokkom	ستأكلون	أر + بي + كُلب + لو	أود + فا + كُلب + رُكُم
they will eat	tir bi+kul + la	ter fa + kub+ en nun	سيأكلون	تير + بي + كُلب + لا	تير + فا + كُلب + إن + نُن

الفديجا المحسية	الكنزية الدنقلاوية	العريية	In (F-M)	In (K-D)	In English
--------------------	-----------------------	---------	----------	----------	------------

## Past

أى + 0 + حبة + إين	أى + بى + كل + سى	كنت ساكل	I fa + kub + is	I bi + kul + si	I would eat
إين + فا + حبة + إثم	إيد + بى + كل + سو	كنت ستاكل	irfa+kub onum	erbi + kul + sou	you would eat
تير + فا + كب + أن	تير + بى + كل + سو	كان سياكل	tur fa+ kub + on	terbi + kul + sou	he would eat
أو + فا + حبة + أس	أز + بى + كل + سو	كانا ساكل	ou fa + kub + ous	urbi + kul + sou	we would eat
أود + لا + كب + سكم	إز + بى + كل + سر	كنتم ستاكلون	ou rfa+ kub+ sokkom	irbi + kul +sou	you would eat
فير + فا + حبة + سن	فير + بى + كل + سا	كانوا سياكلون	terfa+ kub + sun	tir bi + kul + sa	they would eat

## The continuous tense Present and Past

## الفعل المستمر

The continuous tense if it is in present or past, is conjugated in the both accents by adding the syllable (a) before the verb, with out any change with changing of tenses as it is in the following example:

سواء اكانت مضارع أو ماضى  
تصرف فى اللهجتين باضافة المقطع  
(آ) قبل فعل الأمر بدون أى تغيير مع  
تغيير أزمان الافعال المختلفة كما هو  
وضع فى المثال التالى :

In English	In (K-D)	In (F-M)	العريضة	الكنزية الدنقلوية	الفديجا المحية
present	I am eating	Ia+kul+i	I a + kub+ ir (الآن) (المضارع)	أى + آ + كُـل + اى	أى + آ + كُـب + اى
past	I was eating	I a+kul+ so	Ia + kub+ is (الماضى)	أى + آ + كُـل + اى	أى + آ + كُـب + اى

## Potential mood

## أفعال الاحتمال

To conjugate verbs in any tense in this mood, we use the word (helbet) in the both accents beore the verb, helbet means (may), also (eski) n k - Daccent and (eska) in F-M accent in the same place off (helbet) eski and eska means (can) .

لتصريف أفعال الاحتمال فى مختلف  
الازمنة وضع كلمة (هلبت) بمعنى (يحتمل  
أو ربما ) قبل الفعل مباشرة وفى حالة  
المستقبل قبل ( فا ) دليل المستقبل  
وكلمة ( اسكا ) بالكنزية - الدنقلوية  
(يسكى) بالكنزية - الدنقلوية  
بمعنى (يقدر) بنفس وضع (هلبت) .

# أمثلة

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنتزية الانقلابية	الفديجا الحسية
I may love	I helbet doll + ri	I helbet doll + ir	ريما أحب	أى هلبيت + دول + رى	أى هلبيت + دول + إر
you may love	er helbet doll + i	ir helbet doll + num	ريما تحب	إير هلبيت + دول + اى	إير هلبيت + دول + نم
he may love	ter helbet doll + i	tur helbet doll + in	ريما يحب	تير هلبيت + دول + اى	تير هلبيت + دول + إن
we may love	ur helbet doll + too	ou helbet doll + ou'r	ريما نحب	أر هلبيت + دول + لو	أور هلبيت + دول + أور
you may love	ir helbet doll + loo	ou'r helbet doll + rokkmom	ريما تحبون	إير هلبيت + دول + لو	أور هلبيت + دول + ركم
they may love	tir helbet doll + la	ter helbet doll + innun	ريما يحبون	تير هلبيت + دول + لا	تير هلبيت + دول + إن نن
I can love	I eski doll + ri	I eska doll + ir	أقدر أن أحب	أى + إيسكى + دول + رى	أى + إيسكا + دول + إر
you can love	er eski doll + i	ir eska doll + num	تقدر أن تحب	إير + إيسكى + دول + اى	إير + إيسكا + دول + نم
he can love	ter eski doll + i	tur eska doll + in	يقدّر أن يحب	تير + إيسكى + دول + اى	تير + إيسكا + دول + إن
we can love	ur eski doll + loo	ou eska doll + ou'r	نقدر أن نحب	أر + إيسكى + دول + لو	أور + إيسكا + دول + أور
you can love	tir eski doll + loo	ou'r eska doll + rokkmom	تقدرون أن تحبوا	أر + إيسكى + دول + لو	أور + إيسكا + دول + ركم
they can love	tir eski doll + la	ter eska doll + innun	تقدرون أن يحبوا	تير + إيسكى + دول + لا	تير + إيسكا + دول + إن نن

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلوية	الفديجا الحسية
------------	----------	----------	---------	----------------------	-------------------

## Present

## المضارع

I have	I doll+	I doll	لقد أحيت	آى + دول+	آى دول + اوسى
loved	aas+si	oas + is	-	اوس + سى	اس
you have	er doll+	ir doll+	لقد احيت	ايردول + ايس	اردول + اوسى
loved	es+sou	oas+onnum	-	+ سو	انم
he has	ter doll+	tur doll+	لقد أحب	تيردول + ايس	تردول + اوس
loved	es+ sou	oas+ on	-	+ سو	+ ان
we have	ur doll+	ou doll+	لقد أحينا	اردول + اوس	اوردول + اوس
loved	oas+sou	oas+ous	-	+ سو	+ اس
you have	ir doll+	ou'r doll+	لقد أحيتم	اردول + اوس	اوردول + اوس
loved	oas+ sou	oas+sokkom	-	+ سو	سكم
they have	tir doll+	ter doll+	لقد احبوا	تر + دول+	تيردول + اوس
loved	oas+ sa	oas+sun	-	اوس + سا	+ سن

## Past

## الماضي

i had loved	i doll+oa	I doll+oa	كنت قد احببت	آى دول + او	آى دول + او
-	koss+si	+koss	-	+ كوس	كوس
you had loved	er doll + oa	irdoll+oa	كنت قد احببت	إيردول + او	إردول + او
-	+kos + sou	+kono- num	-	كوس + سو	كُون + نَم
he had loved	ter doll+oa	tur doll+oa	كان قد احب	تير + دول +	تردول + او
-	+kos+ sou	+ kon+on	-	او + كوس + سو	كُونن
we had loved	ur doll +oa	ou doll+oa	كنا قد احببنا	أردول + او	أو + دول +
-	+kos+sou	+ kos	-	كوس + سو	أو + كوس
you had loved	ir doll + oa	ou'r doll+oa	كنتم قد احببتم	إردول + او	إردول + او
-	kos+sou	kosokkom	-	كوس + سو	كوس + سَكَم
they had loved	tir doll+oa	ter doll+oa	كانوا قد احبوا	تردول + او	تيردول + او
-	kos+sa	kos+sun	-	كوس + سا	كوس + سن



In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا الحسية
I would have loved	I bi+doll +ess+si	I fa+doll oas+is	كنت صاحب	اي + بي + دول + اراس	اي + فا + دول اوس + اس
you will have loved	erbi doll +es+sou	irfa+doll oas+on+num	كنت ستحب	اي بي + دول + ايس + سر	ار فا + دول اوس + نم
he will has loved	ter bi+doll oa+sou	turfa+doll oas+on	كان يحب	فير + بي + دول + سر	تر فا + دول اوس + ان
we will have loved	ur bi+doll oa +sou	oufa+doll oa+sous	كنا سنحب	ار بي + دول اوس + سر	اور فا + دول اوس + اوس
you will have loved	ir bi+doll oa + sou	ou'r fa+doll oa+sokkom	كنتم ستحبون	اي بي + دول اوس + سر	اور فا + دول اوس + اكم
they will have loved	tirbi+doll oa+sa	ter fa+doll oa + sun	كانوا سيجربون	تر بي + دول اوس + سا	ثير فا + دول اوس + سن

## In dicative mood passive Voice

## صفة المبني للمجهول

### Present

### المضارع

I am loved	I doll + tuk+ri	I doll + tuk + ir	أحب	اي + دول + تك + ري	اي + دول + تك + ار
you are loved	erdoll + tuk+ i	irdoll+ tuk + innun	تحب	اير + دول + تك + اي	اير دول + تك + نم
he is loved	ter doll + tuk+i	tur doll+ tuk+in	يحب	فير + دول + تك + اي	تر دول + تك + ان
we are loved	ur doll + tuk+rou	ou doll+ tuk+ou'r	نحب	اور دول + تك + رو	اور دول + تك + اوس
you are loved	ir doll + tuk+rou	ou'rdoll+tuk+sokkom	تحبون	اير دول + تك + رو	اور دول + تك + اكم
they are loved	tirdoll + tuk+ ra	terdoll+ tuk ennun	يجب	ثير دول + تك + را	ثير دول + تك + سن

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلوية	القديجا المحسية
------------	----------	----------	---------	----------------------	--------------------

## Past

## الماضي

I was loved	I doll+tuk + si	I doll+tuk +is	احببت	آي دُول + تَكَ + سِي	آي دُول + تَكَ + إِس
you were loved	erdoll+tuk+ ou	irdoll+tuk +onum	احببت	إيردُول + تَكَ + سُو	إِرْ دُول + تَكَ + اَئِم
he was loved	ter doll+tuk+ sou	ter doll+ tuk+on	احب	تِيردُول + تَكَ + سُو	تِرْدُول + تَكَ + اَن
we were loved	ur doll + tuk+sou	ou doll+ tuk+ous	احببنا	إِرْدُول + تَكَ + سُو	إِرْدُول + تَكَ + اَوْس
you were loved	ir doll+ tuk + sou	ou'r doll+ tuk + sokkom	احببتم	إِرْدُول + تَكَ + سُو	اُورْدُول + تَكَ + سَكُّم
they were loved	tir doll+ tuk + sa	ter doll+ tuk+sun	احبوا	تِرْدُول + تَكَ + سَا	تِيرْدُول + تَكَ + سَن

## Present Perfict

## المضارع التام

I have	I doll + tuk	I doll + tuk	لقد أحببت	آي دُول + تَكَ	آي دُول + تَكَ
been loved	oas + si	oas + is	-	اَوْس + سِي	وُسْ + اُسِي
you have	er doll + tuk	irdoll + tuk	لقد احببت	إيردُول + تَكَ	إِرْدُول + تَكَ
been loved	oas + sou	oas + onnum	-	اَوْس + سُو	اَوْسْ + اَئِم
he has	terdoll + tuk	turdoll+tuk	لقد احب	تِيردُول + تَكَ	تِرْدُول + تَكَ
been loved	oas + sou	oas + on	-	اَوْس + سُو	اَوْس + اَن
we have been	ur doll + tuk	oudoll + tuk	لقد احبنا	إِرْدُول + تَكَ	اُو + دُول + تَكَ
loved	oas + sou	oas + ous	-	اَوْسْ + سُو	اَوْس + اُس
you have	irdoll + tuk	ou'rdoll+tuk	لقد احببتم	إِرْدُول + تَكَ	اُورْدُول + تَكَ
been loved	oas + sou	oas+sokkom	-	اَوْس + سُو	اَوْس + سَكُّم
they have	tir doll + tuk	terdoll + tuk	لقد احبو	تِيرْدُول + تَكَ	تِيرْدُول + تَكَ
been loved	oas + sa	oas + sun	-	اَوْس + سَا	اَوْس + سَن

Pastالماضي

I had been	I doll+ tuk+ek+	I doll+ tuk+ko	كنت قد احببت	اى دوك + تلك + ايلك +	اى دوك + تلك كور
loved	kossi	+kos	-	كوس	كوس
you had been	er doll+tuk+ek	irdoll+tuk+ko	كنت قد احببت	ايردول + تلك ايلك كوس	ايردول + تلك كور
loved	+sou	+kononum	-	+سو	+كورنم
he had been	ter doll+tuk +ek	tur doll+ tuk ko	كان قد احب	ثيردول + تلك ايلك +	ثيردول + تلك كور
loved	kosi+sou	+konon	-	كوس + سو	+كورن
we had been	ur doll+tukoo	ou doll+tuk ko	كنا قد احببنا	اوردول + تلك	اوردول + تلك كور
loved	+kos+sou	+kos	-	او كوس + سو	+كوس
you had been	ir doll+l tu koo-	ou'r doll+tuk ko	كنتم قد احببتم	اوردول + تلك + او +	اوردول + تلك كور +
loved	kos +sou	+kos+sokkom	-	كوس + سو	كوس + سكم
they had been	tir doll+la tuk+	ter doll+ tuk, ko	كانوا قد احبوا	تيردول + تلك آ +	تيردول + تلك كور +
loved	kos+sa	kos+sun	-	كوس + سا	كوس + سن

Subjunctive moodأدوات الشرطPresent simpleالمضارع البسيط

If i love	I doll+kir	I doll+kuy- yeg	إذا احببت	اى دوك + كى بق	اى دوك كير
if you love	er doll+ki	irdoll+kun	إذا احببت	ايردول + كى	ايردول + كين
if he loves	ter doll+ki	tur doll+kun	إذا احبها	ثيردول + كى	ثيردول + كين
if we love	ur doll+krou	oudoll +kuw -wog	إذا احببنا	اوردول + كى	اوردول + كور ونا
if you love	ir doll+krou	ou'rdoll+kuw-wog	إذا احببتم	ايردول + كور و	ايردول + كور ونا
if they love	tir doll+kra	ter doll+kuw-wan	إذا احبوا	تيردول + كرا	تيردول + كورن

# Past

# الماضي

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا المحسية
if I loved	I doll+kok +kir	I doll+kok kuy-yeg	لو كنت أحببت	آى دؤل + كوك + كى	آى دؤل + كوك + كى - يى
if you loved	er doll+ kok+ki	ir doll + kok+kun	لو كنت أحببت	ايردؤل + كوك + كى	ايردؤل + كوك + كى
if he loved	ter doll + kok+ki	tur doll+ kok+kun	لو كان أحب	ايردؤل + كوك + كى	تيردؤل + كوك + كى
if we loved	ur doll + kok+kri	ou doll+ kok+kuw-wog	لو كنا احبنا	ايردؤل + كوك + كى	ايردؤل + كوك + كوك + كوك + كوك
if you loved	ir doll+ kok+kri	ou'r doll+ kok+kaw-wog	لو كنتم احببتم	ايردؤل + كوك + كى	ايردؤل + كوك + كوك + كوك
if they loved	ter doll+ kok+kra	ter doll+ kok+kuwoun	لو كانوا احبوا	تيردؤل + كوك + كى	تيردؤل + كوك + كوك + كوك

# Haw to form a sentence

# كيف تكون جملة

To form a sentence in the Nubian language, we follow what is hereafter : لتكون جملة فى اللغة النوبية علينا أن نتبع ما هو آتى فيما يلى :

subject + object + verb

(١) الفاعل + المفعول + الفعل

subject + object + adjective + verb .

(٢) الفاعل + المفعول + الصفة + الفعل .

## Examples :

وفىما يلى أمثلة لأنواع من الجمل :

In English	In (K-D)	In (F-M)	العربية	الكنزية الدنقلاوية	الفديجا الحسية
I buy date	I betti (gi)	I fenti (ga)	أشترى - يلعا	أى بيتش (قبر)	أى فيتش (قا)
-	ge'ouri	ge'anir	-	جان دى	جان آر
I bought date	I betti (gi) dougou	I fenti (gé) shongir	اشترى يلعا بالنقد	أى بيتش (قبر) دوقو	أيتش (قا) شونجى
with money	ged ge'ansi	log ge'anis	-	لجيد جان سى	جان اسى
I see a beautiful	I bourou tong'il we	I bourou ushri we'	أرى فتاة جميلة	أى بورو تونجىل	أى بورو اشرى وى
girl	(ki) nulri	(ka) nulir	-	وى (كبر) نل دى	(كا) نل آر
I saw a beautiful	I bourou conge'il	I bourou ushri wé	رأيت فتاة جميلة	أى بورو تونجىل وى	أى بورو اشرى وى
giral	wé (ki) mulsi	(ka) mulis	-	(كبر) نل سى	(كا) نل لى
give the beggar	beddutti (gi) tir	foddutti (ga) tir	باعنى	بيدتى (قبر) تير	فبدتى (قا) تر
he sold me his	ter I (gi) tenan ka	tur I (ga) noag tun	مترله	تير أى (قبر) تىنان كا	تر أى (قا) نودى تى
house	(gi)ge'ano diansou	(ga)ge'ano dainon	-	(قبر) جانودين سو	(قا) جانودين أن

## The Object

In those previous sentences we notice that some words in brackets, and it is possible to find out that they come always just after the object and before the verb .

### Rule :

The object in a sentence is always followed by a special syllable suits the last letter of the object is followed with an adjective the syllable comes after the adjective as the following examples

## المفعول

فى تلك الجملة السابقة نلاحظ ان بعض الكلمات بين ( قوسين ) ومن السهل أن نلاحظ أن تلك الكلمات الموضوعية بين الاقواس تأتى مباشرة بعد المفعول وقبل الفعل .

### قاعدة :

المفعول به فى أية جملة يتبع بمقطع خاص يناسب الحرف الاخير من حروف كلمة المفعول .

وإذا اتبع المفعول بصفة فإن ذلك المقطع يوضع بعد الصفة كما هو موضح فى الامثلة التالية :

In English	In (K-D)	In (F-M)	العريضة	الكنزية الدفقلاوية	الفديجا المحسية
I saw the girl	I bourou (gi) nulso	I bourou (ga) nulis	رأيت الفتاة	أى بُورو (قى) نل سُو	أى بُورو (قا) نل أسْ
I saw the tall girl	I bourou moso (gi) nulsio	I bourou nussi (ka) nulis	رأيت الفتاة الطويلة	أى بُورو نُسُو (قى) نل سُو	أى بُورو نَسِي (كا) نل إسْ

Then in the following table there are the syllables in the boch accents which meet .

The last letter of the word when it comes as an object in a sentence .

وفى الجداول التالية يتضح تلك المقاطع فى اللهجتين والتي تقابل الاحرف الاخيرة من الكلمات التى تأتى فى مواقع المفعول فى جملة ما .

الحروف	مقطع	مقطع	الحروف	مقطع	مقطع	الحروف	مقطع	مقطع	الحروف	مقطع	مقطع
عربية	كتنزة	فداجها	عربية	كتنزة	فداجها	عربية	كتنزة	فداجها	عربية	كتنزة	فداجها
دثقلية	محبة	دثقلية	محبة	دثقلية	محبة	دثقلية	محبة	دثقلية	محبة	دثقلية	محبة
Letters	K-D	F-M	Letters	K-D	F-M	Letters	K-D	F-M	Letters	K-D	F-M
able	syl-	able	able	syl-	able	able	syl-	able	able	syl-	able
أ	فى	قا	ك	كى	كا	ب	كى	با	ل	فى	كا
ت	ى	ى	أ	فى	قا	ج	رجى	نجا	ن	فى	فا
د	تى	تا	هـ	فى	كا	ر	ركى	قا	و	كى	قا
س	كى	كا	ى	فى	قا	ش	كى	كا	نج	فى	قا
ف	كى	كا	تق	فى	قا	ق	كى	كا	تج	فى	قا
gne	gi	ga									
ing	gi	ga									
lge	gi	ga									



# القاموس مرتبا ابجديا من أ - ي

English	K.O	F.M	بالعربية	الكنزية الدنقلوية	الفديجا المحسية
a ( ane )	ai - we'	ai - we'	أ - واحد	أيه - ويه	ايه - ويه
yauth	to ge'ahal	ge'hal	شاب ( شباب )	إلي جاهل	جاهل

## عدد كلمات كل حرف

The letter	Number of words	The letter	Number of words
A	114	M	95
B	164	N	46
C	121	O	29
D	114	P	112
E	59	Q	18
F	112	R	74
G	71	S	232
H	72	T	117
I	33	U	13
J	11	V	19
K	19	W	94
L	74	Y	14
ملحوظة = 1827	964		863

## ملحوظة

- ١- أصل هذا القاموس بخط يد المؤلف ومودع بدار الكتب .
- ٢- طبع عدد ٤ نسخ بآلة كاتبة ، واحدة طرف المؤلف ، والثانية بهيئة اليونسكو ، والثالثة بإدارة البحوث بكلية آداب جامعة الخرطوم ، والرابعة عند الاستاذ عبد المنعم الصاوي رئيس تحرير مجلات اليونسكو بالقاهرة .
- ٣- لا يجوز النقل أو الاقتباس إلا بأمر المؤلف بأي صوره من الصور

المؤلف  
يوسف سمباج